叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 瓦尔蒙德来到庞蒂亚克：一位失落的(when Valmond Came To Pontiac The Story) 000001

2. 瓦尔蒙德来到庞蒂亚克：一位失落的(when Valmond Came To Pontiac The Story) 000002

3. 瓦尔蒙德来到庞蒂亚克：一位失落的(when Valmond Came To Pontiac The Story) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瓦尔蒙德来到庞蒂亚克：一位失落的(When Valmond Came to Pontiac The Story)

第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['sɑ:mp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的

[aɪ'diəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[wen] [keɪm] [tu:; tə] ['pɑ:ntiæk]
WHEN VALMOND CAME TO PONTIAC
什么时候 瓦尔蒙德 来了 到 庞蒂亚克

当瓦尔蒙德来到庞蒂亚克时

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒst] [nə'pəʊlɪən]
The Story of a Lost Napoleon
这 故事 的 一个 丢失的 拿破仑

失落的拿破仑的故事

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒljuːm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn] [wʌn] [sens] [ðɪs] [bʊk] [stændz] [baɪ] [ɪt'self] .
In one sense this book stands by itself .
在 一 感觉 这 书 站立 经过 本身 .

从某种意义上说，这本书本身就是一部独立的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
It is like nothing else I have written ,
它 是 喜欢 没有什么 别的 我 有 书面 ,

它和我以前写的任何作品都截然不同。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] ,
and if one should seek to give it the name of a class ,
和 如果 一 应该 寻找 到 给 它 这 姓名 的 一个 班级 ,

如果有人想给它起个类别名称，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fæntəsi] .
it might be called an historical fantasy .
它 可能 是 称为 一个 历史 幻想 .

它或许可以被称为历史奇幻小说。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd][priː'siːd, pri-][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti]
It followed The Trail of the Sword and preceded The Seats of the Mighty
它 随后 这 踪迹 的 这 剑 和 之前 这 座位 的 这 强大的

,
,
,

它紧随《剑之征途》之后，先于《强者之座》出版。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .
and appeared in the summer of 1895 .
和 出现 在 这 夏天 的 - .

并于 1895 年夏季问世。

[ðə; ði]['krɪtɪks] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['grætɪfaɪɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz]
The critics gave it a reception which was extremely gratifying , because , as
这 评论家 给予 它 一个 接待 哪个 曾是 极其 可喜 , 因为 , 作为

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
it seemed to me ,
它 似乎 到 我 ,

评论界的反响令我非常欣慰，因为在我看来，

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
they realised what I was trying to do ; and that is a great deal .
他们 意识到 什么 我 曾是 尝试 到 做 ; 和 那 是 一个 伟大的 交易 .

他们明白了我的意图；这意义重大。

[wʌn] [greɪt] ['dʒɜːn(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]
One great journal said it read as though it had been written at a sitting
一 伟大的 杂志 说 它 读 作为 尽管 它 有 到过 书面 在 一个 坐着

;
;
;

一家著名期刊评论说，这本书读起来像是一次性写成的；

[ə'nʌðə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tʊə(r)][diː] [fɔːs] ,
another called it a tour de force ,
其他 称为 它 一个 旅游 德 力量 ,

另一个人称之为杰作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ˌæθə'niːəm] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk]
and the grave Athenaeum lauded it in a key which was likely to make
和 这 严重 雅典娜神庙 备受赞誉 它 在 一个 钥匙 哪个 曾是 可能 到 制作

[ˌem 'iː] ['nɜːvəs] ,
me nervous ,
我 紧张的 ,

而庄严肃穆的雅典娜神庙则以一种可能让我感到不安的语气赞扬了它。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['stændəd] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɪn]
since it seemed to set a standard which I should find it hard to preserve in
自从 它 似乎 到 放 一个 标准 哪个 我 应该 寻找 它 难的 到 保存 在

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

因为它似乎树立了一个标准，而我以后恐怕很难保持这个标准。

[bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [riːd] [æz; əz] [ðəʊ]
But in truth the newspaper was right which said that the book read as though
但 在 真相 这 报纸 曾是 正确的 哪个 说 那 这 书 读 作为 尽管

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,
it was written at a sitting ,
它 曾是 书面 在 一个 坐着 ,

但事实上，报纸的说法是正确的，这本书读起来就像是一气呵成写成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [diː] [fɔːs] .
and that it was a tour de force .
和 那 它 曾是 一个 旅游 德 力量 .

而且，这真是一次精彩绝伦的表演。

[ðə; ði] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['prɪntɪd] , [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] ['redi]
The facts are that the book was written , printed , revised , and ready
这 事实 是 那 这 书 曾是 书面 , 打印 , 修改 , 和 准备好

[fɔː(r); fə(r)] [pres] [ɪn] [faɪv] [wiːks] .
for press in five weeks .
为了 按 在 五 周 .

事实是，这本书从撰写、印刷、修订到付印，只用了五周时间。

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [wiːks] .
The manuscript of the book was complete within four weeks .
这 手稿 的 这 书 曾是 完全的 之内 四 周 .

这本书的手稿在四周内就完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ˌem 'iː] .
It possessed me .
它 拥有 我 .

它控制了我。

[ai] [rəʊt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
I wrote night and day .
我 写道 夜晚 和 天 .

我日夜不停地写作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] ,
There were times when I went to bed and , unable to sleep ,
那里 是 时代 什么时候 我 去 到 床 和 , 无法 到 睡觉 ,

有时我躺到床上，却怎么也睡不着，

[ai] [wʊd] [get] [ʌp] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɔː(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [tɪl]
I would get up at two o'clock or three o'clock in the morning and write till
我 会 得到 向上 在 二 点钟 或者 三 点钟 在 这 早晨 和 写 直到

['brekfəst] [taɪm] .
breakfast time .
早餐 时间 .

我通常凌晨两三点起床，一直写作到早餐时间。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] - [wɔːk] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [raɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [tuː] [ə'klɑːk] .

A couple of hours - walk after breakfast , and I would write again until nearly two o'clock .

一个 夫妻 的 小时 - 走 后 早餐 , 和 我 会 写 再次 直到 几乎 二 点钟 .

早餐后散步几个小时，我会一直写到将近两点钟。

[ðen] ['lʌntʃən] ; ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,

Then luncheon ; afterwards a couple of hours in the open air ,

然后 午餐 ; 然后 一个 夫妻 的 小时 在 这 打开 空气 ,

然后是午餐；之后在户外待几个小时。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [ə'gen] [raɪt] [tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and I would again write till eight o'clock in the evening .

和 我 会 再次 写 直到 八 点钟 在 这 晚上 .

于是我又开始写作，一直写到晚上八点。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] .

The world was shut out .

这 世界 曾是 关闭 出去 .

世界与世隔绝。

[ai] [muːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

I moved in a dream .

我 已搬 在 一个 梦 .

我在梦中搬家了。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [hɒt] [sprɪŋz] , [ɪn] [və'dʒɪniə] ,

The book was begun at Hot Springs , in Virginia ,

这 书 曾是 开始 在 热的 斯普林斯 , 在 弗吉尼亚州 ,

这本书的创作始于弗吉尼亚州的温泉城。

[ɪn] [ðə; ði] ['æneks] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [hɒt] [sprɪŋz] [həʊ'tel] .

in the annex to the old Hot Springs Hotel .

在 这 附件 到 这 老的 热的 斯普林斯 酒店 .

在老温泉酒店的附属建筑里。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɪt'self] , [səʊ] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æneks] ,

I could not write in the hotel itself , so I went to the annex ,

我 可以 不是 写 在 这 酒店 本身 , 所以 我 去 到 这 附件 ,

我无法在酒店正厅写作，所以就去了附属楼。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪldɪŋ] — [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] - [taɪm] — [ai] [wɜːkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and in the big building — in the early spring - time — I worked night and day .

和 在 这 大的 建筑 — 在 这 早期的 春天 - 时间 — 我 工作 夜晚 和 天 .

在初春时节，我在那栋大楼里日夜不停地工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [əʊld] ['niːgrəʊ] ['keəteɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

There was no one else in the place except the old negro caretaker and his wife .

那里 曾是 不 一 别的 在 这 地方 除了 这 老的 黑人 看护人 和 他的 妻子 .

除了那位年老的黑人看门人和他的妻子之外，屋里没有其他人。

[fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [θriː] [wiːks] [ðeə(r)] .

Four - fifths of the book was written in three weeks there .

四 - 五分之一 的 这 书 曾是 书面 在 三 周 那里 .

这本书五分之四的内容是在那里用三周时间写成的。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊtəs] [klʌb] , [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ruːm]
Then I went to New York , and at the Lotus Club , where I had a room
然后 我 去 到 新的 约克 , 和 在 这 莲花 俱乐部 , 在哪里 我 有 一个 房间
,
,
,

然后我去了纽约，在莲花俱乐部，我有一个房间，

[ai] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] .
I finished it — but not quite .
我 完成的 它 — 但 不是 相当 .

我完成了——但还没完全完成。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
There were a few pages of the book to do when I went for my
那里 是 一个 很少 页面 的 这 书 到 做 什么时候 我 去 为了 我的
[wɔːk] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənjuː] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .
walk in Fifth Avenue one afternoon .
走 在 第五 大街 一 下午 .

一天下午，我去第五大道散步，当时这本书还有几页没看完。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] , [ðə; ði] [lɑːst] ['peɪdʒɪz] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
I could not shake the thing off , the last pages demanded to be written .
我 可以 不是 摇 这 事物 离开 , 这 最后的 页面 要求 到 是 书面 .

我无法摆脱这件事，最后几页的内容非写不可。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [kjʊə(r)] [wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ɒn] - [deθ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]
The sermon which the old Cure was preaching on Valmond's death was running
这 讲道 哪个 这 老的 治愈 曾是 布道 在 - 死亡 曾是 跑步
[ɪn] [maɪ] [hed] .
in my head .
在 我的 头 .

老牧师在瓦尔蒙德去世时所作的布道一直在我的脑海里回响。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [wɔːk] .
I could not continue my walk .
我 可以 不是 继续 我的 走 .

我无法继续散步了。

[ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪnzə(r)] [həʊ'tel] , [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,
Then and there I stepped into the Windsor Hotel , which I was passing ,
然后 和 那里 我 步 进入 这 温莎 酒店 , 哪个 我 曾是 通过 ,

然后，我就走进了我路过的温莎酒店。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] .
and asked if there was a stenographer at liberty .
和 问 如果 那里 曾是 一个 速记员 在 自由 .

然后问是否有空闲的速记员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
There was .
那里 曾是 .

有。

[ɪn] [ðə; ði] [stɛ'nɑːgrəfərz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪnzə(r)] [həʊ'tel] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
In the stenographer's office of the Windsor Hotel , with the life of a
在 这 速记员的 办公室 的 这 温莎 酒店 , 和 这 生活 的 一个
[ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
caravanserai buzzing around me ,
商队旅馆 嗡嗡声 大约 我 ,

在温莎酒店的速记员办公室里，周围充满了商队旅馆般的喧嚣生活，

[ai] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wen] [keɪm] [tuː; tə] ['pɑːntiæk] .
I dictated the last few pages of When Valmond Came to Pontiac .
我 口述 这 最后的 很少 页面 的 什么时候 瓦尔蒙德 来 到 庞蒂亚克 .

《瓦尔蒙德来到庞蒂亚克》的最后几页是我口述的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [maɪ] ['əʊnli] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
It was practically my only experience of dictation of fiction .
它 曾是 几乎 我的 仅有的 经验 的 听写 的 小说 .

那几乎是我唯一一次口述小说的经历。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
I had never been able to do it , and have not been able to
我 有 绝不 到过 有能力的 到 做 它 , 和 有 不是 到过 有能力的 到
[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ,
do it since ,
做 它 自从 ,

我以前从来做不到，之后也一直做不到。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ,
and I am glad that it is so ,
和 我 是 高兴的 那 它 是 所以 ,

我很高兴事实如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [led] ['ɪntuː] [mɪə(r)] ['retərɪk] .
for I should have a fear of being led into mere rhetoric .
为了 我 应该 有 一个 害怕 的 存在 引领 进入 仅仅 修辞 .

因为我应当警惕自己被引入空洞的言辞之中。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [siːm] [tuː; tə] ['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] .
It did not , however , seem to matter with this book .
它 做过 不是 , 然而 , 似乎 到 事情 和 这 书 .

然而，这本书似乎并没有这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊt] [ɪt'self] ['eniweə(r)] .
It wrote itself anywhere .
它 写道 本身 任何地方 .

它可以在任何地方自动生成。

[ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
The proofs of the first quarter of the book were in my hands before I
这 证明 的 这 第一的 四分之一 的 这 书 是 在 我的 双手 前 我
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwɔːtə(r)] .
had finished writing the last quarter .
有 完成的 写作 这 最后的 四分之一 .

在我完成最后一部分写作之前，第一部分校样就已经在我手中了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['efət] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪv]
It took me a long time to recover from the great effort of that five
它 采取 我 一个 长的 时间 到 恢复 从 这 伟大的 努力 的 那 五
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

那五周的巨大消耗让我花了很长时间才恢复过来。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [rɪ'gretɪd] [ðəʊz] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪərz] [wɪtʃ] [bɜːnd] [ʌp] [sliːp] [ænd; ənd] ['enədʒi]
but I never regretted those consuming fires which burned up sleep and energy
但 我 绝不 后悔 那些 消费 火灾 哪个 烧伤 向上 睡觉 和 活力
[ænd; ənd] ['rævidʒ] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and ravaged the vitality of my imagination .
和 饱受蹂躏 这 活力 的 我的 想像力 .

但我从未后悔过那些吞噬睡眠和精力、摧残我想象力活力的熊熊烈火。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk]
The story was founded on the incident described in the first pages of the book
这 故事 曾是 创立 在 这 事件 描述 在 这 第一的 页面 的 这 书
,
,
,

这个故事是根据书中开头几页描述的事件改编的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [æz; əz] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
which was practically as I experienced it when I was a little child .
哪个 曾是 几乎 作为 我 经验丰富的 它 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 .

这和我小时候的经历几乎一模一样。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðeə(r)] [drɔːn] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn]
The picture there drawn of Valmond was the memory of just such a man
这 图片 那里 绘制 的 瓦尔蒙德 曾是 这 记忆 的 只是 这样的 一个 男人
[æz; əz] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [həʊ'tel] [ænd; ənd] ['skætəd] [hɪz; ɪz]
as stood at the four corners in front of the little hotel and scattered his
作为 站立 在 这 四 角落 在 正面 的 这 小的 酒店 和 疏散 他的
[hɒt] ['peniz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
hot pennies to the children of the village .
热的 便士 到 这 孩子们 的 这 村庄 .

那里描绘的瓦尔蒙德形象，正是这样一个人：他站在小旅馆前的四个拐角处，把滚烫的便士撒给村里的孩子们。

['ɔːlsəʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,
Also , my father used to tell me as a child a story of Napoleon ,
还 , 我的 父亲 用过的 到 告诉 我 作为 一个 孩子 一个 故事 的 拿破仑 ,

此外，我父亲在我小时候经常给我讲拿破仑的故事。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] ,
whose history he knew as well as any man living ,
谁 历史 他 知道 作为 出色地 作为 任何 男人 活的 ,

他对那个历史的了解不亚于任何一个在世的人。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk]
and something of that story may be found in the fifth chapter of the book
和 某物 的 那 故事 可能 是 成立 在 这 第五 章 的 这 书
[weə(r)] [prə'məʊts] ['sɑːdʒənt] - [frɒm; frəm] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] [ræŋk] ,
where Valmond promotes Sergeant Lagroin from non - commissioned rank ,
在哪里 瓦尔蒙德 促进 军士 - 从 非 - 委托 秩 ,

故事的某些部分可以在本书第五章中找到，在这一章中，瓦尔蒙德将拉格罗因中士从士官晋升为军士。

[fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] , [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəl] ,
first to be captain , then to be colonel , and then to be general ,
第一的 到 是 队长 , 然后 到 是 上校 , 和 然后 到 是 一般的 ,

先当上尉，再当上校，最后当上将军。

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .
all in a moment , as it were .
全部 在 一个 片刻 , 作为 它 是 .

仿佛一切都发生在瞬间。

[ai] ['kænɒt] [tel] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ,
I cannot tell the original story as my father told it to me here ,
我 不能 告诉 这 原来的 故事 作为 我的 父亲 讲述 它 到 我 这里 ,

我无法在这里复述我父亲当年告诉我的原故事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [gɑːd] ,
but it was the tale of how a sergeant in the Old Guard ,
但 它 曾是 这 故事 的 如何 一个 军士 在 这 老的 警卫 ,

但这讲述的是一位老卫队中士的故事，

['hævɪŋ] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['bɪvuæk] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊstɪd] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] ,
having shared his bivouac supper of roasted potatoes with the Emperor ,
拥有 共享 他的 露营 晚餐 的 烤 土豆 和 这 皇帝 ,

他与皇帝分享了自己露营时的晚餐——烤土豆。

[wɒz; wəz][təʊld][baɪ] [nə'pəʊlɪən] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['empərə(r)] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd]
was told by Napoleon that he should sup with his Emperor when they returned
曾是 讲述 经过 拿破仑 那 他 应该 上 和 他的 皇帝 什么时候 他们 返回

[tu:; tə] [vɛə'sai] .
to Versailles .
到 凡尔赛 .

拿破仑告诉他，当他们返回凡尔赛宫时，应该与皇帝共进晚餐。

[ðə; ði][əʊld] ['sɑ:dʒənt] [ə'pɪəd] [æt; ət] [vɛə'sai] [ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd]
The old sergeant appeared at Versailles in course of time and demanded
这 老的 军士 出现 在 凡尔赛 在 课程 的 时间 和 要求

[əd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,
admittance to the Emperor ,
准入 到 这 皇帝 ,

这位老军士后来出现在凡尔赛宫，要求觐见皇帝。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] .
saying that he had been asked to supper .
说 那 他 有 到过 问 到 晚餐 .

他说他被邀请共进晚餐。

[wen] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['vetərən] [ʃəʊn] [ɪn][ænd; ənd] ,
When Napoleon was informed , he had the veteran shown in and ,
什么时候 拿破仑 曾是 知情的 , 他 有 这 老将 所示 在 和 ,

拿破仑得知消息后，下令将那位老兵带到……

['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] , [sed] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt]
recognising his comrade of the baked potatoes , said at once that the sergeant
识别 他的 同志 的 这 烘焙 土豆 , 说 在 一次 那 这 军士

[ʃʊd; ʃəd] [sʌp] [wɪð] [hɪm] .
should sup with him .
应该 上 和 他 .

认出烤土豆的同伴后，立即说中士应该和他一起吃晚饭。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] : " ['saɪə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][daɪn]
The sergeant's reply was : " Sire , how can a non - commissioned officer dine
这 中士的 回复 曾是 : " 父系 , 如何 能 一个 非 - 委托 官 用餐

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ?
with a general ?
和 一个 一般的 ?

中士回答说：“陛下，一个士官怎么能和将军一起吃饭呢？”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] , [nə'pəʊlɪən] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hju:mə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv]
" It was then , Napoleon , delighted with the humour and the boldness of
" 它 曾是 然后 , 拿破仑 , 高兴极了 和 这 幽默 和 这 大胆 的

[hɪz; ɪz][ˌgrenə'dɪə(r)] ,
his grenadier ,
他的 掷弹兵 ,

“当时，拿破仑对他的掷弹兵的幽默和胆识感到非常高兴。”

['sʌmənd] [ðə; ði][əʊld] [gɑ:d] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [prə'məʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk]
summoned the Old Guard , and had the sergeant promoted to the rank
被召唤 这 老的 警卫 , 和 有 这 军士 推广 到 这 秩

[ɒv; əv] ['kæptɪn] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
of captain on the spot .
的 队长 在 这 点 .

召集了老卫队，并当场将那名士官晋升为上尉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [ə'pærəntli] [ɪn'kɒŋgruəs] [θɪŋz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ledʒəndz] [ðæt] [ai][hæd; həd]
It was these apparently incongruous things , together with legends that I had
它 曾是 这些 显然 不协调 事物 , 一起 和 传说 那 我 有
[hɜːd] [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,
heard and read of Napoleon ,
听到 和 读 的 拿破仑 ,

正是这些看似矛盾的事情，再加上我听说和读到的关于拿破仑的传说，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] .
which gave me the idea of Valmond .
哪个 给予 我 这 主意 的 瓦尔蒙德 .

这让我萌生了创作瓦尔蒙德的想法。

[fɜːst] , [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
First , a sketch of about five thousand words was written ,
第一的 , 一个 草图 的 关于 五 千 字 曾是 书面 ,

首先，写了一份约五千字的草稿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːt]
and it looked as though I were going to publish it as a short
和 它 看起来 作为 尽管 我 是 去 到 发布 它 作为 一个 短的
['stɔːri] ;
story ;
故事 ;

看起来我好像打算把它作为短篇小说发表；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd][pi'ænəʊ] ,
but one day , sitting in a drawing - room in front of a grand piano ,
但 一 天 , 坐着 在 一个 绘画 - 房间 在 正面 的 一个 盛大 钢琴 ,

但有一天，他坐在客厅里，面前摆着一架三角钢琴，

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['miniətʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪd] ['wɪmɪn]
on the back of which were a series of miniatures of the noted women
在 这 后退 的 哪个 是 一个 系列 的 微缩模型 的 这 著名的 女性
[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] [nə'poʊliənz] [laɪf] ,
who had played their part in Napoleon's life ,
WHO 有 玩 他们的 部分 在 拿破仑的 生活 ,

背面是一系列在拿破仑一生中扮演过重要角色的著名女性的微型画像。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - ([ai][duː; də][nɒt][juːz][ðə; ði]['riːəl] [neɪm]
the incident of the Countess of Carnstadt (I do not use the real name
这 事件 的 这 伯爵夫人 的 - (我 做 不是 使用 这 真实的 姓名
) [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][maɪ] ['meməri] [ɒv; əv]
) at St . Helena associated itself with the picture in my memory of
) 在 英石 . 海伦娜 联系 本身 和 这 图片 在 我的 记忆 的
[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)] .
the philanthropist of the street corner .
这 慈善家 的 这 街道 角落 .

圣赫勒拿岛上卡恩施塔特伯爵夫人（我未使用真名）的事件与我记忆中街角慈善家的形象联系在一起。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][nə'pəʊlɪən] , ['ɪgnərənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] [bɜːθ] ,
Thereupon the whole story of a son of Napoleon , ignorant of his own birth ,
于是 这 所有的 故事 的 一个 儿子 的 拿破仑 , 无知 的 他的 自己的 出生 ,

于是，关于拿破仑之子，一个对自己身世一无所知的人的整个故事就此展开。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][sʌn][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][nə'pəʊlɪən][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] ,
but knowing that a son had been born to Napoleon at St . Helena ,
但 会心 那 一个 儿子 有 到过 出生 到 拿破仑 在 英石 . 海伦娜 ,

但得知拿破仑在圣赫勒拿岛生了个儿子后，

[flit] [θruː] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɔːl][ɪn][æn; ən]
flitted through my imagination ; and the story spread out before me all in an
飞掠 通过 我的 想像力 ; 和 这 故事 传播 出去 前 我 全部 在 一个
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

它在我的脑海中一闪而过；一个小时之内，故事就在我眼前展开。

[laɪk][æn; ən]['ɑːmi] [wɪð] ['bænəz] .
like an army with banners .
喜欢 一个 军队 和 横幅 .

就像一支挥舞着旗帜的军队。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɒt] [sprɪŋz] ,
The next night — for this happened in New York — I went down to Hot Springs ,
这 下一个 夜晚 — 为了 这 发生 在 新的 约克 — 我 去 向下 到 热的 斯普林斯 ,

第二天晚上——因为这件事发生在纽约——我去了温泉城。

[və'dʒɪniə] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪn'θrɔːld] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][hæd; həd]
Virginia , and began a piece of work which enthralled me as I had
弗吉尼亚州 , 和 开始 一个 片 的 工作 哪个 着迷 我 作为 我 有
['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn'θrɔːld] ,
never before been enthralled ,
绝不 前 到过 着迷 ,

弗吉尼亚，然后我开始了一项让我前所未有地着迷的工作。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'θrɔːld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [sɪns] ;
and as I have never been enthralled in the same way since ;
和 作为 我 有 绝不 到过 着迷 在 这 相同的 方式 自从 ;

从那以后，我再也没有像那时那样着迷过；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['perələs] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [piːs] .
for it was perilous to health and mental peace .
为了 它 曾是 危险的 到 健康 和 精神的 和平 .

因为它对身心健康构成威胁。

['fæntəsi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Fantasy as it is ,
幻想 作为 它 是 ,

奇幻作品，

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [laɪf] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [truː] [æz; əz]
the book has pictures of French - Canadian life which are as true as
这 书 有 图片 的 法语 - 加拿大 生活 哪个 是 作为 真的 作为
[ðəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɪt'self][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] .
though the story itself was all true .
尽管 这 故事 本身 曾是 全部 真的 .

这本书里有法裔加拿大人生活的图片，这些图片和故事本身一样真实。

['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [mə'dæliən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] , [ðə; ði][ævə'kæt] , [ˌlɑːʒʊ'nɛs]
Characters are in it like Medallion , the little chemist , the avocat , Lajeunesse
人物 是 在 它 喜欢 奖章 , 这 小的 化学家 , 这 律师 , 拉茹内斯
[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
the blacksmith ,
这 铁匠 ,

书中人物包括小化学家梅达利翁、律师、铁匠拉茹内斯等。

[ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
and Madeleinette , his daughter ,
和 - , 他的 女儿 ,

还有他的女儿玛德琳娜。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sketʃɪz] [ai]['evə(r)] [rəʊt] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kænədə] ,
which were in some of the first sketches I ever wrote of French Canada ,
哪个 是 在 一些 的 这 第一的 草图 我 曾经 写道 的 法语 加拿大 ，

这些都出现在我最早创作的一些关于法属加拿大的草图中。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɒvl'et] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] .
and subsequently appearing in the novelette entitled The Lane That Had No Turning .
和 随后 出现 在 这 小说 标题 这 车道 那 有 不 转弯 .

随后出现在名为《没有转弯的小路》的中篇小说中。

[ɪn'diːd] , - [wen] [keɪm] [tuː; tə]['pɑːntiæk] - , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fæntəsi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Indeed , ' When Valmond Came to Pontiac ' , historical fantasy as it is ,
的确 , - 什么时候 瓦尔蒙德 来 到 庞蒂亚克 - , 历史 幻想 作为 它 是 ,

的确，《瓦尔蒙德来到庞蒂亚克》这部历史奇幻小说……

[hæz; həz] ['elɪmənts] [bəuθ][ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd]['riːəlɪzəm] .
has elements both of romance and realism .
有 元素 两个都 的 浪漫 和 现实主义 .

兼具浪漫和现实主义元素。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ,
Of all the books which I have written , perhaps because it cost me so much ,
的 全部 这 图书 哪个 我 有 书面 , 也许 因为 它 成本 我 所以 很多 ,

在我写过的所有书中，或许是因为这本书花费了我太多钱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][di'mɑːnd, -'mænd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] ['raɪtɪŋ] ,
because it demanded so much of me at the time of its writing ,
因为 它 要求 所以 很多 的 我 在 这 时间 的 它是 写作 ,

因为它在写作期间对我的要求很高，

[ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] .
I care for it the most .
我 关心 为了 它 这 最多 .

我最在乎它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [wɜːk] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][duː; də] .
It was as good work as I could do .
它 曾是 作为 好的 工作 作为 我 可以 做 .

这已经是我尽力做到的最好水平了。

[ðɪs] [mʌtʃ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [sed] :
This much may at least be said :
这 很多 可能 在 至少 是 说 :

至少可以肯定的是：

[ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɔː(r)] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,
that no one has done anything quite in the same way or used the same subject ,
那 不 一 有 完毕 任何事物 相当 在 这 相同的 方式 或者 用过的 这 相同的 主题 ,

没有人以完全相同的方式做过任何事情，也没有人使用过相同的主题。

[ɔː(r)]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] .
or given it the same treatment .
或者 给定 它 这 相同的 治疗 .

或者给予同样的待遇。

[ɔːlsəʊ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [rɪˈvjuː] [riˈmɑːk] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [wʌn]
Also it may be said , as the Saturday Review remarked , that it contained one
还 它 可能 是 说 , 作为 这 周六 审查 评论 , 那 它 包含 一
[həʊl] , [njuː] [aɪˈdɪə] ,
whole , new idea ,
所有的 , 新的 主意 ,

正如《星期六评论》所评论的那样，它也包含了一个新的、全新的思想。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˈθetɪk] — [ʌnˈʌtərəbli] [pəˈθetɪk] — [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
and that was the pathetic — unutterably pathetic — incident of a man
和 那 曾是 这 可怜的 — 难以言喻 可怜的 — 事件 的 一个 男人
[ˈdrɪvn] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [ɪmˈpɜːsəneɪt] [hɪmˈself] .
driven by the truth in his blood to impersonate himself .
驱动 经过 这 真相 在 他的 血 到 模仿 他自己 .

那是一件令人悲哀——简直令人难以置信——的事情，一个男人因为血液里流淌着真理的驱使，竟然冒充自己。

" [əʊ] , [ˈwɪðəd] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡɑːlənd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
" Oh , withered is the garland of the war ,
" 哦 , 干枯 是 这 花环 的 这 战争 ,

“哦，战争的花环已经枯萎了，

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [pəʊl] [ɪz] [ˈfɔːlən] .
The Soldier's pole is fallen .
这 士兵的 极 是 倒下 .

士兵的杆子倒了。

" [wen] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpɑːntiæk]
" WHEN VALMOND CAME TO PONTIAC
" 什么时候 瓦尔蒙德 来了 到 庞蒂亚克

“瓦尔蒙德来到庞蒂亚克时”

[ˈtʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɒn] [wʌn][ˈkɔːnə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [ˈɡɛərɑːn][ðə; ði][ævəˈkæt] ; [ɒn] [əˈnʌðə(r)] ,
On one corner stood the house of Monsieur Garon the avocat ; on another ,
在 一 角落 站立 这 房子 的 先生 加隆 这 律师 ; 在 其他 ,

街角一处是律师加隆先生的房子；街角另一处是，

[ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkemɪst] ; [ɒn] [əˈnʌðə(r)] , [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [məˈdæliən] [ðə; ði]
the shop of the Little Chemist ; on another , the office of Medallion the
这 店铺 的 这 小的 化学家 ; 在 其他 , 这 办公室 的 奖章 这
[ˌɔːkʃəˈnɪə(r); ˌɒkʃəˈnɪə(r)] ;
auctioneer ;
拍卖 ;

另一处是小药剂师的店铺；还有一处是拍卖商梅达利翁的办公室；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lɑːst] , [ðə; ði][həʊˈtel] [ˈluːɪs] [kæŋz] .
and on the last , the Hotel Louis Quinze .
和 在 这 最后的 , 这 酒店 路易斯 五味子 .

最后是路易十五酒店。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [brɑːs] [dɔː(r)] - [nɒbz] ,
The chief characteristics of Monsieur Garon's house were its brass door - knobs ,
这 首席 特征 的 先生 - 房子 是 它是 黄铜 门 - 旋钮 ,

加隆先生家的主要特点是黄铜门把手。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːd(ə)nt] [vaɪnz] [ðæt] [klaɪmd] [ɪts] [saɪdz] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkemɪsts] [ʃɒp] ,
and the verdant vines that climbed its sides ; of the Little Chemist's shop ,
和 这 葱茏 藤蔓 那 攀登 它是 侧面 ; 的 这 小的 化学家的 店铺 ,

还有攀爬在它两侧的翠绿藤蔓；小药剂师的商店，

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv]['səʊbə(r)] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] ,
the perfect whiteness of the building , the rolls of sober wall - paper ,
这 完美的 白人 的 这 建筑 ， 这 卷 的 清醒 墙 - 纸 ，

建筑物的洁白无瑕，一卷卷素雅的壁纸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ; [ɒv; əv] [mə'dæliənz] ,
and the bottles of coloured water in the shop windows ; of Medallion's ,
和 这 瓶子 的 有色 水 在 这 店铺 视窗 ； 的 奖章的 ，

还有商店橱窗里摆放的彩色水瓶；Medallion's 的

[ðə; ði] [stuːp] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [θriː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv]
the stoop that surrounded three sides of the building , and the notices of
这 哈腰 那 包围 三 侧面 的 这 建筑 ， 和 这 通知 的
['seɪlz] [tækt] [ʌp] ,
sales tacked up ,
销售量 已钉住 向上 ，

环绕建筑物三面的台阶，以及张贴的销售告示，

['peɪstɪd] [ʌp] , [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ; [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['luːɪs] [kæŋz] , [ðə; ði] [diːp] ['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] ,
pasted up , on the front ; of the Hotel Louis Quinze , the deep dormer windows ,
粘贴 向上 ， 在 这 正面 ； 的 这 酒店 路易斯 五味子 ， 这 深的 天窗 视窗 ，
[ðə; ði]['sɒlɪd] [t'ɪmbəz] ,
the solid timbers ,
这 坚硬的 木材 ，

贴在正面的；路易十五酒店的深老虎窗，坚固的木梁，

[ænd; ənd][ðə; ði][və'rændə] [ðæt] [geɪv] [ɪts] [frʌnt] [dɪ'stɪŋkʃn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [və'rændə][hæd; həd] [biːn]
and the veranda that gave its front distinction — for this veranda had been
和 这 阳台 那 给予 它是 正面 区别 — 为了 这 阳台 有 到过
[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['lændlɔːdz] ,
the pride of several generations of landlords ,
这 自豪 的 一些 几代人 的 房东 ，

还有那令房屋正面显得格外引人注目的门廊——因为这座门廊曾是几代地主的骄傲。

[ænd; ənd][ɪts] ['hevi] ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌlki] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
and its heavy carving and bulky grace were worth even more admiration
和 它是 重的 雕刻 和 笨重 优雅 是 值得 甚至 更多的 钦佩
[ðæn; ðən]['pɑːntiæk] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
than Pontiac gave to it .
比 庞蒂亚克 给予 到 它 .

它厚重的雕刻和魁梧的优雅，甚至比庞蒂亚克给予它的赞赏还要多。

[ðə; ði][skweə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [rəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [meɪd] [wɒz; wəz] , [ɒn] [wiːk] -
The square which the two roads and the four corners made was , on week -
这 正方形 哪个 这 二 道路 和 这 四 角落 制成 曾是 ， 在 星期 -
[deɪz] ,
days ,
天 ，

两条道路和四个角构成的正方形，在工作日是：

[ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv]['pɑːntiæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] ;
the rendezvous of Pontiac , and the whole parish ;
这 会合 的 庞蒂亚克 ， 和 这 所有的 教区 ；

庞蒂亚克的聚会地点，以及整个教区；

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][wɒz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði]
on Sunday mornings the rendezvous was shifted to the large church on the
在 星期日 早晨 这 会合 曾是 转移 到 这 大的 教会 在 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ，

星期天早上，聚会地点改到了山顶上的大教堂。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] , [mə'sjɜː] ['fɑːbə] .
beside which was the house of the Cure , Monsieur Fabre .
旁 哪个 曾是 这 房子 的 这 治愈 , 先生 法布尔 .

旁边就是法布尔神父的住所。

['trævəlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlkən] [heɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪd] - ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
Travelling towards the south , out of the silken haze of a mid - summer day ,
旅行 向 这 南 , 出去 的 这 丝 阴霾 的 一个 中 - 夏天 天 ,

向南行进，走出盛夏时节丝绸般的薄雾，

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [meɪn] ; [nɔːθ] ,
you would come in time to the hills of Maine ; north ,
你 会 来 在 时间 到 这 丘陵 的 缅因州 ; 北 ,

你终会来到缅因州的山丘；向北，

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ; [iːst] , [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;
to the city of Quebec and the river St . Lawrence ; east , to the ocean ;
到 这 城市 的 魁北克 和 这 河 英石 . 劳伦斯 ; 东方 , 到 这 海洋 ;

到魁北克市和圣劳伦斯河；向东到海洋；

[ænd; ənd] [west] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
and west , to the Great Lakes and the land of the English .
和 西方 , 到 这 伟大的 湖泊 和 这 土地 的 这 英语 .

向西，到达五大湖区和英国人的土地。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [braɪt] ['prɒvɪns] ['brɪt(ə)n] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][flæg] ,
Over this bright province Britain raised her flag ,
超过 这 明亮的 省 英国 提高 她 旗帜 ,

英国在这片充满活力的省份上空升起了国旗。

[bʌt; bət]['əʊnli] [mə'dæliən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
but only Medallion and a few others loved it for its own sake ,
但 仅有的 奖章 和 一个 很少 其他的 喜爱 它 为了 它是 自己的 清酒 ,

但只有 Medallion 和其他少数几家公司真正喜欢它本身。

[ɔː(r)] [sə'luːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .
or saluted it in the English tongue .
或者 敬礼 它 在 这 英语 舌头 .

或者用英语向它致敬。

[ɪn][ðə; ði][dræb] ['velvəti] [dʌst] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] , [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ,
In the drab velvety dust of these four corners , were gathered ,
在 这 单调 天鹅绒般的 灰尘 的 这些 四 角落 , 是 聚集 ,

在这四个角落单调的天鹅绒般的尘土中，聚集着：

[wʌn] [naɪt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
one night of July a generation ago , the children of the village and
一 夜晚 的 七月 一个 一代 前 , 这 孩子们 的 这 村庄 和
['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] .
many of their elders .
许多 的 他们的 长者 .

大约一代人以前的七月的一个夜晚，村里的孩子们和他们的许多长辈。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːpɒk] [wɜː(r); wə(r)]['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
All the events of that epoch were dated from the evening of this
全部 这 活动 的 那 时代 是 日期 从 这 晚上 的 这
[pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] .
particular day .
特别的 天 .

那个时代的所有事件都以这一天的晚上为起点。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [nəʊt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['tʃerɪʃt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [greɪv] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] .

Another day of note the parish cherished , but it was merely a grave fulfilment of the first .

其他 天 的 笔记 这 教区 珍爱 , 但 它 曾是 仅仅 一个 严重 履行 的 这 第一的 .

教区又迎来了一个值得纪念的日子，但这仅仅是第一个日子的庄严实现。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [və'rændə] - [stuːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

Upon the veranda - stoop of the Louis Quinze stood a man of apparently about twenty - eight years of age .

之上 这 阳台 - 哈腰 的 这 路易斯 五味子 站立 一个 男人 的 显然 关于 二十 - 八 年 的 年龄 .

在路易十五酒店的门廊台阶上，站着一个看起来大约二十八岁的男子。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm] ['kləʊsli] ,

When you came to study him closely ,

什么时候 你 来了 到 学习 他 密切 ,

当你仔细研究他的时候，

[sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['θɜːti] - [eɪt] ,

some sense of time and experience in his look told you that he might be thirty - eight ,

一些 感觉 的 时间 和 经验 在 他的 看 讲述 你 那 他 可能 是 三十 - 八 ,

从他眼神中流露出的岁月痕迹和人生阅历来看，他可能已经三十八岁了。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fjuː] [greɪ] [heəz] [siːmd] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['juːθflnəs] [ɪn] [hɪm] .

though his few grey hairs seemed but to emphasise a certain youthfulness in him .

尽管 他的 很少 灰色的 头发 似乎 但 到 强调 一个 肯定 青春 在 他 .

他身上的几根白发似乎反而更增添了他的青春活力。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] , ['sɪŋgjələli] [klɪə(r)] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'naɪn] ,

His eye was full , singularly clear , almost benign ,

他的 眼睛 曾是 满的 , 单独地 清除 , 几乎 良性 ,

他的眼睛明亮清澈，异常明亮，几乎毫无生气。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

and yet at one moment it gave the impression of resolution ,

和 然而 在 一 片刻 它 给予 这 印象 的 解决 ,

然而，它却一度给人以决心的印象。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['weɪwəd] [æb'strækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['driːmə(r)] .

at another it suggested the wayward abstraction of the dreamer .

在 其他 它 建议 这 任性的 抽象 的 这 梦想家 .

另一种解释则暗示了做梦者天马行空的抽象思维。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] - ['fɪgəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] ['waɪtnəs] ,

He was well - figured , with a hand of peculiar whiteness ,

他 曾是 出色地 - 想 , 和 一个 手 的 奇特 白人 ,

他身材匀称，手却异常白皙。

[sə'dʒestɪŋ] [ɪn] [ɪts] [bredθ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

suggesting in its breadth more the man of action than of meditation .

建议 在 它是 宽度 更多的 这 男人 的 行动 比 的 冥想 .

从其广度来看，这更暗示着行动者而非沉思者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,
But it was a contradiction ; for , as you saw it rise and fall ,
但 它 曾是 一个 矛盾 ； 为了 ， 作为 你 锯 它 上升 和 落下 ，

但这却自相矛盾；因为，正如你所看到的，它的兴衰更迭，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ][ɪts][drə'mætɪk] ['delɪkəsi] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv]
you were struck by its dramatic delicacy ; as it rested on the railing of
你 是 击 经过 它是 戏剧性 美味 ； 作为 它 休息 在 这 栏杆 的
[ðə; ði][və'rændə] ,
the veranda ,
这 阳台 ，

你被它那充满戏剧性的精致所打动；它静静地倚靠在阳台的栏杆上，

[baɪ][ɪts]['leɪt(ə)nt]['paʊə(r)] .
by its latent power .
经过 它是 潜 力量 .

凭借其潜在力量。

[juː; jʊ] [feɪst] [ˌɪnkən'gruːəti] ['evriweə(r)] .
You faced incongruity everywhere .
你 面对 不协调 到处 .

你处处都感到不协调。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz][bɪ'zɑː(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst]['klæsɪk(ə)l] , [ðə; ði] [braʊ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
His dress was bizarre , his face almost classical , the brow clear and strong ,
他的 裙子 曾是 怪异 ， 他的 脸 几乎 古典 ， 这 眉头 清除 和 强的 ，

他的穿着很奇特，长相近乎古典风格，眉骨清晰有力。

[ðə; ði]['prəʊfaɪl] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
the profile good to the mouth , where there showed a combination of
这 轮廓 好的 到 这 嘴 ， 在哪里 那里 显示 一个 组合 的
['senʃuəsnəs] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .
sensuousness and adventure .
感官 和 冒险 .

从侧面看，这很符合人情味，展现出性感与冒险的结合。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ['sædnəs] ,
Yet in the face there was an illusive sadness ,
然而 在 这 脸 那里 曾是 一个 虚幻 悲伤 ，

然而，脸上却透着一丝难以捉摸的悲伤。

['streɪndʒli] [aʊt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['lɪnɪn] [kəʊt] , [frɪld] [ʃɜːt] , ['flaʊəd] ['weɪskəʊt] ,
strangely out of keeping with the long linen coat , frilled shirt , flowered waistcoat ,
奇怪的 出去 的 保持 和 这 长的 亚麻布 外套 ， 褶边 衬衫 ， 开花的 马甲 ，

与长款亚麻外套、褶边衬衫、碎花背心显得格格不入。

['lævəndə(r)] ['traʊzəz] , [buːts] [ɒv; əv] [ɪ'næmld] ['leðə(r)] , [ænd; ənd] [strɔː] [hæt] [wɪð] [waɪt] ['lɪnɪn]
lavender trousers , boots of enamelled leather , and straw hat with white linen
薰衣草 裤子 ， 靴子 的 珐琅 皮革 ， 和 稻草 帽子 和 白色的 亚麻布
['strimər] .
streamers .
主播 .

淡紫色长裤、珐琅皮靴和饰有白色亚麻飘带的草帽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .
It was a whimsical picture .
它 曾是 一个 异想天开 图片 .

这是一幅充满奇思妙想的画作。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd] [mə'dæliən] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [keɪm] [daʊn]
At the moment that the Cure and Medallion the auctioneer came down
在 这 片刻 那 这 治愈 和 奖章 这 拍卖 来了 向下
[ðə; ði] [striːt] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] ,
the street together towards the Louis Quinze ,
这 街道 一起 向 这 路易斯 五味子 ,

就在这时，库尔和梅达利翁一起沿着街道走向路易十五酒店。

['tɔːkɪŋ] ['eɪmiəbli] , [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɒt] ['peniz] , [wɪð] [ə; eɪ]
talking amiably , this singular gentleman was throwing out hot pennies , with a
说 友好地 , 这 单数 绅士 曾是 投掷 出去 热的 便士 , 和 一个
[lɑːdʒ] [spuːn] ,
large spoon ,
大的 勺子 ,

这位特立独行的先生一边和蔼地交谈，一边用大勺子往外扔热腾腾的硬币。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm] ,
from a tray in his hand , calling on the children to gather them ,
从 一个 托盘 在 他的 手 , 呼叫 在 这 孩子们 到 收集 他们 ,

他手里拿着托盘，叫孩子们过来拿东西。

[ɪn] [frentʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv]['pɑːntiæk] — [ɔː(r)] [kwɪ'bek] ;
in French which was not the French of Pontiac — or Quebec ;
在 法语 哪个 曾是 不是 这 法语 的 庞蒂亚克 — 或者 魁北克 ;

用法语说的，但那不是庞蒂亚克或魁北克的法语；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'faɪnd] ['æksent][ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] , [æz; əz] [mə'sjɜː] ['gɛərɑːn]
and this refined accent the Cure was quick to detect , as Monsieur Garon
和 这 精制 口音 这 治愈 曾是 快的 到 探测 , 作为 先生 加隆
[ðə; ði][ævə'kæt] ,
the avocat ,
这 律师 ,

而这位牧师很快就听出了这番精致的口音，因为加隆先生就是那位律师。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [hæd; həd] [dʌn] , [sʌm; səm] ['məʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] .
standing on the outskirts of the crowd , had done , some moments before .
常设 在 这 郊区 的 这 人群 , 有 完毕 , 一些 时刻 前 .

站在人群边缘，就在几分钟前。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [siːmd] ['əʊnli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt][ɒv; əv][ˌlɪbə'ræləti][ænd; ənd][ðə; ði]
The stranger seemed only conscious of his act of liberality and the
这 陌生人 似乎 仅有的 有意识的 的 他的 行为 的 自由主义 和 这
['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
children before him .
孩子们 前 他 .

这位陌生人似乎只意识到自己的慷慨之举以及眼前的孩子们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nætʃrəlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['bɔɪˌlaɪk] ;
There was a naturalness in his enjoyment which was almost boylike ;
那里 曾是 一个 自然 在 他的 享受 哪个 曾是 几乎 男孩般的 ;

他的快乐自然流露，几乎像个孩子；

[ə; eɪ][naɪ'iːv] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [pə'zest] [hɪm] .
a naive sort of exultation possessed him .
一个 幼稚的 种类 的 大喜 拥有 他 .

他被一种天真的喜悦所支配。

[hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɒs] [ðə; ði] ['peniz] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,
He laughed softly to see the children toss the pennies from hand to hand ,
他 笑了 轻轻 到 看 这 孩子们 折腾 这 便士 从 手 到 手 ,

他看着孩子们把硬币在手中抛来抛去，不禁轻声笑了。

['bləʊɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['raɪətəs] [jet] [hɑːf] - ['tɪmərəs] ['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
blowing to cool them ; the riotous yet half - timorous scramble for them ,
吹 到 凉爽的 他们 ; 这 暴乱的 然而 一半 - 胆怯的 争夺 为了 他们 ,
[ænd; ənd] [bɜːnt] ['fɪŋgəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɒt] ,
and burnt fingers thrust into hot ,
和 烧焦的 手指 推力 进入 热的 ,

吹气给它们降温；人们慌乱却又略带怯懦地争抢着它们，被烫伤的手指伸进滚烫的......

[blaɪð] [maʊðz] .
blithe mouths .
快乐的 嘴 .

轻佻的嘴巴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [læd] [ɒv; əv] [faɪv] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ][hɪz; ɪz]
And when he saw a fat little lad of five crowded out of the way by his
和 什么时候 他 锯 一个 胖的 小的 小伙子 的 五 挤 出去 的 这 方式 经过 他的
['eldəz] ,
elders ,
长者 ,

当他看到一个五岁左右的胖小男孩被长辈们挤到一边时，

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɜːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [pʊt] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['peniz] [ɪn]
he stepped down with a quick word of sympathy , put a half - dozen pennies in
他 步 向下 和 一个 快的 单词 的 同情 , 放 一个 一半 - 打 便士 在
[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['pɒkɪt] ,
the child's pocket ,
这 孩子的 口袋 ,

他走下车，简短地说了句同情的话，然后往孩子口袋里塞了六便士硬币。

[snætʃt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːp] , [weə(r)]
snatched him up and kissed him , and then returned to the stoop , where
抢夺 他 向上 和 亲吻 他 , 和 然后 返回 到 这 哈腰 , 在哪里
[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,
were gathered the landlord ,
是 聚集 这 房东 ,

她一把抱起他，吻了他，然后回到门廊，房东已经聚集在那里了。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [diː][lɑː][raɪv'ɪeər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] .
the miller , and Monsieur De la Riviere , the young Seigneur .
这 磨坊主 , 和 先生 德 拉 里维埃 , 这 年轻的 领主 .

磨坊主和德拉里维埃先生，年轻的领主。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪn'tent][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] - [ðə; ði] [dwɔːf] ,
But the most intent spectator of the scene was Parpon the dwarf ,
但 这 最多 意图 旁观者 的 这 场景 曾是 - 这 矮人 ,

但最专注地观看这一幕的，是矮人帕尔蓬。

[huː] [wɒz; wəz] [grəʊ'teskli] [kraʊtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪd] [ledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
who was grotesquely crouched upon the wide ledge of a window .
WHO 曾是 怪诞地 蹲着 之上 这 宽的 壁架 的 一个 窗户 .

他怪异地蹲在宽阔的窗台上。

[treɪ] ['ɑːftə(r)] [treɪ] [ɒv; əv] ['peniz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['emptid] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]
Tray after tray of pennies was brought out and emptied , till at last the
托盘 后 托盘 的 便士 曾是 带来 出去 和 清空 , 直到 在 最后的 这
['streɪndʒə(r)] [pɔːzd] ,
stranger paused ,
陌生人 暂停 ,

一盘又一盘的硬币被端了出来，倒空后，陌生人终于停了下来。

['hændɪd] [ðə; ði] [spuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]
handed the spoon to the landlord , drew out a fine white handkerchief and
递交 这 勺子 到 这 房东 , 画 出去 一个 美好的 白色的 手帕 和
[dʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
dusted his fingers ,
掸去灰尘 他的 手指 ,

他把勺子递给房东，掏出一块精致的白色手帕，掸了掸手指上的灰尘。

['stændɪŋ] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kraʊd] .
standing silent for a moment and smiling upon the crowd .
常设 沉默的 为了 一个 片刻 和 微笑 之上 这 人群 .

他静静地站了一会儿，微笑着看向人群。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['vɪlɪdʒə(r)] [kɔːld] , [ɪn] [prə'fjuːs] ['kɒmplɪmənt] :
It was at this point that some young villager called , in profuse compliment :
它 曾是 在 这 观点 那 一些 年轻的 村民 称为 , 在 丰富的 赞扬 :

就在这时，一位年轻的村民打来电话，赞不绝口：

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] !
" Three cheers for the Prince !
" 三 干杯 为了 这 王子 !

“为王子欢呼三声！”

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [θruː] [æn; ən] ['æksent] [ɒv; əv] [pəʊz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] ,
" The stranger threw an accent of pose into his manner , his eye lighted ,
" 这 陌生人 扔 一个 口音 的 姿势 进入 他的 方式 , 他的 眼睛 照明 ,

陌生人摆出一副做作的姿态，眼神闪亮，

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [drɒpt] [wʌn] [hænd] ['neglɪdʒəntli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪp] ,
his chin came up , he dropped one hand negligently on his hip ,
他的 下巴 来了 向上 , 他 掉落 一 手 疏忽地 在 他的 时髦的 ,

他抬起下巴，漫不经心地将一只手搭在臀部上。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
and waved the other in acknowledgment .
和 挥手 这 其他 在 致谢 .

并向对方挥手致意。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['bekən] ,
Presently he beckoned ,
目前 他 招手 ,

他随即招了招手，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [fɔː(r)] [greɪt] ['pɪtʃər] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd]
and from the hotel were brought out four great pitchers of wine and
和 从 这 酒店 是 带来 出去 四 伟大的 投手 的 葡萄酒 和
[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tɪn] [kʌps] ,
a dozen tin cups ,
一个 打 锡 杯子 ,

从酒店里搬来了四大壶葡萄酒和十二个锡杯。

[ænd; ənd] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [gɑː'sɔːŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [wʌn] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
and , sending the garcon around with one , the landlord with another ,
和 , 发送 这 加尔松 大约 和 一 , 这 房东 和 其他 ,

然后，派侍从带着一个，房东带着另一个，

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] - [ðə; ði] [dwɔːf] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [hænd] .
he motioned Parpon the dwarf to bear a hand .
他 示意 - 这 矮人 到 熊 一个 手 .

他示意矮人帕尔蓬伸出一只手。

- [ʃɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [kwɪk] , [hɑːf] - [rɪ'zentf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] ,
Parpon shot out a quick , half - resentful look at him , but meeting a warm ,
- 射击 出去 一个 快的 , 一半 - 不满 看 在 他 , 但 会议 一个 温暖的 ,

帕尔蓬迅速地、带着几分怨恨地瞥了他一眼，但得到的却是温暖的回应。

['frendli] [aɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldəz] ,
friendly eye , he took the pitcher and went round among the elders ,
友好的 眼睛 , 他 采取 这 投手 和 去 圆形的 之中 这 长者 ,

他面带友善的目光，拿起水罐，在长老们中间走了一圈。

[waɪl] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hɪm'self] ['kɜːtiəsli] [dræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
while the stranger himself courteously drank with the young men of the village ,
尽管 这 陌生人 他自己 礼貌地 喝 和 这 年轻的 男人 的 这 村庄 ,

陌生人本人则彬彬有礼地与村里的年轻男子们一起喝酒。

[huː] , [laɪk] ['meni] ['waɪzə(r)] [fəʊk] , [ðʌs] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
who , like many wiser folk , thus yielded to the charm of mystery .
WHO , 喜欢 许多 更明智 民间 , 因此 产生 到 这 魅力 的 神秘 .

他和许多更有智慧的人一样，就这样屈服于神秘的魅力。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['hɑːti] [θɪŋ] ,
To every one he said a hearty thing ,
到 每一个 一 他 说 一个 爽朗 事物 ,

他跟每个人都说了些热情洋溢的话，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [freɪz] .
and sometimes touched his greeting off with a bit of poetry or a rhetorical phrase .
和 有时 感动 他的 问候 离开 和 一个 少量 的 诗 或者 一个 修辞 短语 .

有时他会在问候语前加上一首诗或一句修辞短语。

[ðiːz] [drə'mætɪk] [ik'strævəgəns,-gənsi] [sɜːvd] [hɪm] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['telə] [ænd; ənd] [kruːd] ['poʊəts] .
These dramatic extravagances served him well , for he was among a race of story - tellers and crude poets .
这些 戏剧性 奢侈 服务 他 出色地 , 为了 他 曾是 之中 一个 种族 的 故事 - 柜员 和 原油 诗人 .

这些夸张的奢靡之举对他大有裨益，因为他身处一个讲故事的人和粗俗诗人的种族之中。

- , [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] ['fɜːtɪv] , [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [dɪ'spensɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['aɪrəni] [æz; əz] [waɪn] :
Parpon , uncouth and furtive , moved through the crowd , dispensing as much irony as wine :
- , 粗野 和 鬼鬼祟祟 , 已搬 通过 这 人群 , 分发 作为 很多 讽刺 作为 葡萄酒 :

帕尔蓬粗鲁而鬼鬼祟祟地穿梭在人群中，他散发出的讽刺意味和酒一样多：

" [θriː] [bʌks] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪn] ,
" Three bucks we come to a pretty inn ,
" 三 雄鹿 我们 来 到 一个 漂亮的 客栈 ,

“三块钱我们来到一家漂亮的小旅馆，

- ['həʊstəs] , - [seɪ] [wiː; wi] , - [hæv; həv] [juː; jʊ] [red] [waɪn] ? -
' Hostess , ' say we , ' have you red wine ? '
- 女主人 , - 说 我们 , - 有 你 红色的 葡萄酒 ? -

我们说：“女主人，请问有红酒吗？”

[breɪv] !
Brave !
勇敢的 !

勇敢的！

[breɪv] !
Brave !
勇敢的 !

勇敢的！

- ['həʊstəs] , - [seɪ] [wiː; wi] , - [hæv; həv] [juː; jʊ] [red] [waɪn] ? -
' Hostess , ' say we , ' have you red wine ? '
- 女主人 , - 说 我们 , - 有 你 红色的 葡萄酒 ? -

我们说："女主人，请问有红酒吗？"

- !
Bravement !
- !

勇敢！

['aʊə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [sɔː(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [krɒps] [ɑː(r); ə(r)] [draɪ] ,
Our feet are sore and our crops are dry ,
我们的 脚 是 疮 和 我们的 农作物 是 干燥 ,

我们脚疼，庄稼也干枯了。

- !
Bravement !
- !

勇敢！

" [ðɪs] [hiː; hi] [hʌmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ævə'kæt] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɔːl] ['sɪlvə(r)] ,
" This he hummed to the avocat in a tone all silver ,
" 这 他 哼唱 到 这 律师 在 一个 语气 全部 银 ,

"他用银铃般的声音哼着这首歌给那位律师听。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [wʌn] [gɪft] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːməti] ,
for he had that one gift of Heaven as recompense for his deformity ,
为了 他 有 那 一 礼物 的 天堂 作为 补偿 为了 他的 畸形 ,

因为他拥有上天赐予的这份礼物，作为对他身体缺陷的补偿。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] , [bɪg] [hed] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['stætʃə(r)] ,
his long arms , big head , and short stature ,
他的 长的 武器 , 大的 头 , 和 短的 身材 ,

他手臂很长，头很大，身材矮小。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [peɪn] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
a voice which gave you a shiver of delight and pain all at once .
一个 嗓音 哪个 给予 你 一个 颤抖 的 喜 和 疼痛 全部 在 一次 .

那声音让你同时感受到一丝喜悦和痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
It had in it mystery and the incomprehensible .
它 有 在 它 神秘 和 这 难以理解 .

它充满了神秘和不可理解的事物。

[ðɪs] ['drɪŋkɪŋ] - [sɒŋ] , [hʌmd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [breθ] , [tʌtʃt] [sʌm; səm] [æn'tiːk] ['meməri] [ɪn] [mə'sjɜː] ['gɛrən] [ðə; ði] [ævə'kæt] ,
This drinking - song , hummed just above his breath , touched some antique memory in Monsieur Garen the avocat ,
这 喝 - 歌曲 , 哼唱 只是 多于 他的 气息 , 感动 一些 古董 记忆 在 先生 盖伦 这 律师 ,

这首轻柔哼唱的饮酒歌，触动了加伦先生——那位身为鳄梨的先生——心中尘封已久的记忆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [dwɔːf] , [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [waɪn] .
and he nodded kindly at the dwarf , though he refused the wine .
和 他 点头 亲切地 在 这 矮人 , 尽管 他 拒绝 这 葡萄酒 .

他友好地向侏儒点了点头，但拒绝了酒。

" [ɑː] , - - [ˌel'iː][kjʊə(r)] , " [sed] - ,
" Ah , M'sieu ' le Cure , " said Parpon ,
" 啊 , - - 勒 治愈 , " 说 - ,

“啊，神父先生,”帕尔蓬说道。

['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [mə'dæliən] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
ducking his head to avoid the hand that Medallion would have laid on it ,
躲避 他的 头 到 避免 这 手 那 奖章 会 有 铺设 在 它 ,

他低下头，躲开了梅达利翁即将放在他头上的手。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmbədi] [naʊ] [ɪn] ['pɑːntiæk] , [bles] [ðə; ði] [lɔːd] !
" we're going to be somebody now in Pontiac , bless the Lord !
" 是 去 到 是 某人 现在 在 庞蒂亚克 , 保佑 这 主 !

“我们现在要在庞蒂亚克出人头地了，感谢上帝！”

[wɪr] ['sɪmp(ə)l] [fəʊk] , [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [nɪ'glektɪd] .
We're simple folk , but we're not neglected .
是 简单的 民间 , 但 是 不是 被忽视的 .

我们是普通百姓，但我们并没有被忽视。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , - - [ˌel'iː][kjʊə(r)] !
He wears a ribbon on his breast , M'sieu ' le Cure !
他 穿着 一个 丝带 在 他的 胸部 , - - 勒 治愈 !

他胸前佩戴着一条丝带，神父先生！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
" This was true .
" 这 曾是 真的 .

这是真的。

['fɑːsənd] [baɪ] [ə; eɪ] [gəʊld] [bɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [brest] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] .
Fastened by a gold bar to the stranger's breast was the ribbon of an order .
系紧 经过 一个 金子 酒吧 到 这 陌生人的 胸部 曾是 这 丝带 的 一个 命令 .

陌生人的胸前用金条系着一条勋章绶带。

[ðə; ði] [kjʊə(r)] [smaɪld] [æt; ət] - [wɜːdz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
The Cure smiled at Parpon's words , and looked curiously and gravely at the stranger .
这 治愈 微笑 在 - 字 , 和 看起来 奇怪的是 和 严重地 在 这 陌生人 .

听到帕尔蓬的话，治疗乐队笑了，好奇而严肃地看着这位陌生人。

[tɔːl] [mə'dæliən] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tall Medallion the auctioneer took a glass of the wine , and , lifting it ,
高的 奖章 这 拍卖 采取 一个 玻璃 的 这 葡萄酒 , 和 , 举重 它 ,

高大的奖章拍卖师拿起一杯酒，举起酒杯，

[sed] : " [huː] [ʃæl; ʃəl] [ai] [drɪŋk] [tuː; tə] , - , [maɪ] [dɪə(r)] ?
said : " Who shall I drink to , Parpon , my dear ?
说 : " WHO 将 我 喝 到 , - , 我的 亲爱的 ?

他说：“我该向谁敬酒呢，帕尔蓬，我亲爱的？”

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ? "
What is he ? "
什么 是 他 ? "

他是什么人?

" [ten] [tuː; tə][wʌn] , [ə; eɪ]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] , " ['ɑːnsə(r)d] - ,
" Ten to one , a dauphin or a fool , " answered Parpon ,
" 十 到 一 , 一个 多芬 或者 一个 傻子 , " 回答 - ,

"十比一，要么是太子，要么是傻瓜，"帕尔蓬回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [laɪk] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgən] .
with a laugh like the note of an organ .
和 一个 笑 喜欢 这 笔记 的 一个 器官 .

笑声如同管风琴的音符。

" [drɪŋk] [tuː; tə][bəuθ] , [lɒŋ] - [legz] .
" Drink to both , Long - legs .
" 喝 到 两个都 , 长的 - 腿 .

"为两位干杯，长腿。"

" [ðen] [hiː; hi] [trɔt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] .
" Then he trotted away to the Little Chemist .
" 然后 他 小跑 离开 到 这 小的 化学家 .

然后他小跑着去了小药剂师那里。

" [hʌʃ] , [maɪ] [frend] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Hush , my friend ! " said he , and he drew the other's ear down to his mouth .
" 嘘 , 我的 朋友 ! " 说 他 , 和 他 画 这 其他的 耳朵 向下 到 他的 嘴 .

"嘘，我的朋友！"他说着，把对方的耳朵拉到自己的嘴边。

" [naʊ] [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Now there'll be plenty of work for you .
" 现在 将会 是 很多 的 工作 为了 你 .

"现在你有很多工作要做了。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ɪn]['pɑːntiæk] .
We're going to be gay in Pontiac .
是 去 到 是 同性恋 在 庞蒂亚克 .

我们要在庞蒂亚克做个同性恋。

[wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [spɔɪld] ['stʌməks] .
We'll come to you with our spoiled stomachs .
出色地 来 到 你 和 我们的 被宠坏了 胃 .

我们会带着被撑坏的肚子来找你。

" [hiː; hi] [edʒd] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,
" He edged round the circle ,
" 他 边缘 圆形的 这 圆圈 ,

他绕着圆圈走了一圈，

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['mɪlə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] [stʊd] .
and back to where the miller his master and the young Seigneur stood .
和 后退 到 在哪里 这 磨坊主 他的 掌握 和 这 年轻的 领主 站立 .

然后又回到了磨坊主、他的主人和年轻的领主站着的地方。

" [meɪk] [mɔː(r)] [faɪn] ['flaʊə(r)] , [əʊld] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] ; " [peɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
" Make more fine flour , old man , " said he to the miller ; " pates are the
" 制作 更多的 美好的 面粉 , 老的 男人 , " 说 他 到 这 磨坊主 ; " 肉酱 是 这
[θɪŋ] [naʊ] .
thing now .
事物 现在 .

"老头，多磨些精面粉吧,"他对磨坊主说；"现在流行肉酱。"

" [ðen] , [tuː; tə] [mə'sjɜː] [diː] [lɑː] [raɪv'ɪeər] :
" Then , to Monsieur De la Riviere :
" 然后 , 到 先生 德 拉 里维埃 :

"然后，对德拉里维埃先生说：

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [hɒt] ['peniz] [ænd; ənd] [waɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [lʌv] [juː; jʊ] .
" There's nothing like hot pennies and wine to make the world love you .
" 有 没有什么 喜欢 热的 便士 和 葡萄酒 到 制作 这 世界 爱 你 .

"没有什么比热腾腾的硬币和美酒更能让全世界都爱上你了。"

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] !
But it's too late , too late for my young Seigneur !
但 它是 也 晚的 , 也 晚的 为了 我的 年轻的 领主 !

但为时已晚，对我年轻的领主来说太晚了！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['mɒkəri] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eɪmiəb(ə)l]
" he added in mockery , and again he began to hum in a sort of amiable
" 他 额外 在 嘲讽 , 和 再次 他 开始 到 哼 在 一个 种类 的 可亲
[dɪ'rɪʒn] :
derision :
嘲笑 :

"他带着嘲讽的语气补充道，然后又开始哼唱起来，语气中带着一种友好的嘲笑：

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tendə(r)] [hɑːt] ,
" My little tender heart ,
" 我的 小的 投标 心 ,

我那颗柔软的小心脏，

[əʊ] ['gaɪ] , [viːv] [ˌel'iː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] !
O gai , vive le roi !
哦 盖伊 , 活力 勒 投资回报率 !

O gai, vive le roi!

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tendə(r)] [hɑːt] ,
My little tender heart ,
我的 小的 投标 心 ,

我那颗柔软的小心脏，

[əʊ] ['gaɪ] , [viːv] [ˌel'iː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] !
O gai , vive le roi !
哦 盖伊 , 活力 勒 投资回报率 !

O gai, vive le roi!

- [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grænd] ['bærən] ,
' Tis for a grand baron ,
- 的 为了 一个 盛大 男爵 ,

这是给一位大男爵的，

[viːv] [ˌel'iː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] , [lɑː] [rɛn] !
Vive le roi , la reine !
活力 勒 投资回报率 , 拉 纯种 !

国王万岁，王后万岁！

- [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grænd] ['bærən] ,
' Tis for a grand baron ,
- 的 为了 一个 盛大 男爵 ,

这是给一位大男爵的，

[viːv] [nə'pəʊlɪən] !
Vive Napoleon !
活力 拿破仑 !

拿破仑万岁！

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [laɪnz] [sweld] [aʊt] [fɑː(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dwɔːf] [ment] ,
" The words of the last two lines swelled out far louder than the dwarf meant ,
" 这 字 的 这 最后的 二 线条 肿胀 出去 远的 更大声 比 这 矮人 意思是 ,

“最后两行的字句听起来比矮人本意要响亮得多。”

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [seɪv] [mə'dæliən] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [diː] [lɑː] [raɪv'ɪeər] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] .
for few save Medallion and Monsieur De la Riviere had ever heard him sing .
为了 很少 节省 奖章 和 先生 德 拉 里维埃 有 曾经 听到 他 唱歌 .

除了梅达利翁和德拉里维埃先生之外，很少有人听过他唱歌。

[hɪz; ɪz] ['kɒnsət] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [red] ['pɪdʒɪns] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] , [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [həʊm] ,
His concert - house was the Rock of Red Pigeons , his favourite haunt , his other home ,
他的 音乐会 - 房子 曾是 这 岩石 的 红色的 鸽子 , 他的 最喜欢的 出没 , 他的 其他 家 ,

他的音乐厅是红鸽岩，他最喜欢去的地方，他的另一个家。

[weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [fəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlət] [hɪlz] ,
where , it was said , he met the Little Good Folk of the Scarlet Hills ,
在哪里 , 它 曾是 说 , 他 遇见 这 小的 好的 民间 的 这 猩红 丘陵 ,

据说，他在那里遇到了猩红山上的善良小精灵们。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [geɪ] ['aʊəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and had gay hours with them .
和 有 同性恋 小时 和 他们 .

和他们度过了美好的时光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['hæbɪtənt] .
And this was a matter of awe to the timid habitants .
和 这 曾是 一个 事情 的 敬畏 到 这 胆小 居民 .

这令胆小的居民们感到敬畏。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [viːv] [nə'pəʊlɪən] !
At the words , " Vive Napoleon !
在 这 字 , " 活力 拿破仑 !

“拿破仑万岁！”

" [ə; eɪ] [hænd] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" a hand touched him on the shoulder .
" 一个 手 感动 他 在 这 肩膀 .

一只手搭在了他的肩膀上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'tentli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'laɪt] .
He turned and saw the stranger looking at him intently , his eyes alight .
他 转向 和 锯 这 陌生人 寻找 在 他 专注地 , 他的 眼睛 点燃 .

他转过身，看到那个陌生人正专注地看着他，眼神闪闪发光。

" [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , [jet] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
" Sing it , " he said softly , yet with an air of command .
" 唱歌 它 , " 他 说 轻轻 , 然而 和 一个 空气 的 命令 .

"唱出来,"他轻声说道，但语气却带着命令的意味。

- ['hezɪteɪtɪd] , [ʃræŋk] [bæk] .
Parpon hesitated , shrank back .
- 犹豫了一下 , 缩小 后退 .

帕尔蓬犹豫了一下，缩了缩身子。

" [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ]['ʌðə(r)z] ,
" Sing it , " he insisted , and the request was taken up by others ,
" 唱歌 它 , " 他 坚持 , 和 这 要求 曾是 已采取 向上 经过 其他的 ,

"唱出来,"他坚持道，其他人也纷纷响应。

[tɪl] - [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [dɪ'faɪəns] .
till Parpon's face flushed with a sort of pleasurable defiance .
直到 - 脸 酡 和 一个 种类 的 令人愉悦的 蔑视 .

直到帕尔蓬的脸上泛起一丝愉悦的挑衅意味。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
The stranger stooped and whispered something in his ear .
这 陌生人 弯腰 和 低声说道 某物 在 他的 耳朵 .

陌生人弯下腰，在他耳边低语了几句。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənts] [pɔːz] ,
There was a moment's pause ,
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 ,

短暂的停顿之后,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dwɔːf] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ɔː(r)]
in which the dwarf looked into the other's eyes with an intense curiosity — or
在 哪个 这 矮人 看起来 进入 这 其他的 眼睛 和 一个 激烈的 好奇心 — 或者
[ˌɪnkrə'djuːləti] — [ænd; ənd] [ðen] [mə'dæliən] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv]
incredulity — and then Medallion lifted the little man on to the railing of
怀疑 — 和 然后 奖章 抬起 这 小的 男人 在 到 这 栏杆 的
[ðə; ði][və'rændə] ,
the veranda ,
这 阳台 ,

矮人带着强烈的好奇心——或者说是难以置信——凝视着对方的眼睛，然后梅达利翁把小矮人抱到阳台的栏杆上。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðeə(r)] [pɑːst] ,
and over the heads and into the hearts of the people there passed ,
和 超过 这 头部 和 进入 这 心 的 这 人们 那里 通过了 ,

越过人们的头顶，进入了人们的心中。

[ɪn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] ,
in a divine voice , a song known to many ,
在 一个 神圣的 嗓音 , 一个 歌曲 已知 到 许多 ,

用天籁之音，唱着一首许多人耳熟能详的歌

[jet] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] :
yet coming as a new revelation to them all :
然而 未来 作为 一个 新的 启示 到 他们 全部 :

然而，这对他们所有人来说都是一个全新的启示：

" [maɪ]['mʌðə(r)] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
" My mother promised it ,
" 我的 母亲 承诺 它 ,

"我母亲答应过我,

[əʊ]['gaɪ] , [raɪv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] !
O gai , rive le roi !
哦 盖伊 , 河 勒 投资回报率 !

哦，盖伊，rive le roi！

[maɪ]['mʌðə(r)] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
My mother promised it ,
我的 母亲 承诺 它 ,

我母亲答应了我。

[əʊ]['gaɪ] , [viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] !
O gai , vive le roi !
哦 盖伊 , 活力 勒 投资回报率 !

O gai, vive le roi!

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
To a gentleman of the king ,
到 一个 绅士 的 这 国王 ,

致国王的一位绅士，

[viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] , [lɑː] [rɛn] !
Vive le roi , la reine !
活力 勒 投资回报率 , 拉 纯种 !

国王万岁，王后万岁！

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
To a gentleman of the king ,
到 一个 绅士 的 这 国王 ,

致国王的一位绅士，

[viːv] [nə'pəʊlɪən] !
Vive Napoleon !
活力 拿破仑 !

拿破仑万岁！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tʃɑːntɪd] ['laɪtli] , ['eərəli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] ['ɔːlməʊst] [əb'sɜːd] ,
" This was chanted lightly , airily , with a sweetness almost absurd ,
" 这 曾是 吟诵 轻轻 , 轻盈地 , 和 一个 甜味 几乎 荒诞 ,

"这段吟唱轻快、飘渺，带着一种近乎荒谬的甜美，

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frɒm; frəm][səʊ] [ʌn'kuːθ] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
coming as it did from so uncouth a musician .
未来 作为 它 做过 从 所以 粗野 一个 音乐家 .

毕竟，这首曲子出自一位如此粗俗的音乐家之口。

[ðə; ði][lɑːst]['vɜːrsəz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['peɪθɒs] , [drəʊl] [jet] ['sɜːtʃɪŋ] :
The last verses had a touch of pathos , droll yet searching :
这 最后的 诗句 有 一个 触碰 的 感伤 , 滑稽 然而 搜索 :

最后几节诗句略带悲情，既诙谐又引人深思：

" [əʊ] , [seɪ] , [weə(r)] [gəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ?
" Oh , say , where goes your love ?
" 哦 , 说 , 在哪里 去 你的 爱 ?

哦，请问，你的爱去了哪里?

[əʊ]['gaɪ] , [raɪv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] !
O gai , rive le roi !
哦 盖伊 , 河 勒 投资回报率 !

哦，盖伊，rive le roi！

[əʊ] , [seɪ] , [weə(r)] [gəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ?
Oh , say , where goes your love ?
哦 , 说 , 在哪里 去 你的 爱 ?

哦，请问，你的爱去了哪里?

[əʊ]['gaɪ] , [viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] !
O gai , vive le roi !
哦 盖伊 , 活力 勒 投资回报率 !

O gai, vive le roi!

[hiː; hi] [raɪdz] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,
He rides on a white horse ,
他 骑行 在 一个 白色的 马 ,

他骑着一匹白马，

[viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] , [lɑː] [rɛn] !
Vive le roi , la reine !
活力 勒 投资回报率 , 拉 纯种 !

国王万岁，王后万岁！

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [sɒːd] ,
He wears a silver sword ,
他 穿着 一个 银 剑 ,

他佩戴着一把银剑，

[viːv] [nə'pəʊlɪən] !
Vive Napoleon !
活力 拿破仑 !

拿破仑万岁！

" [əʊ] , [grænd][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi] [gəʊz] ,
" Oh , grand to the war he goes ,
" 哦 , 盛大 到 这 战争 他 去 ,

“哦，他奔赴战场，真是太棒了！”

[əʊ]['gaɪ] , [viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] !
O gai , vive le roi !
哦 盖伊 , 活力 勒 投资回报率 !

O gai, vive le roi!

[əʊ] , [grænd][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi] [gəʊz] ,
Oh , grand to the war he goes ,
哦 , 盛大 到 这 战争 他 去 ,

哦，他奔赴战场，真是英勇无畏。

[əʊ]['gaɪ] , [viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] !
O gai , vive le roi !
哦 盖伊 , 活力 勒 投资回报率 !

O gai, vive le roi!

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ,
Gold and silver he will bring ,
金子 和 银 他 将要 带来 ,

他将带来金银，

[viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] , [lɑː] [rɛn] ;
Vive le roi , la reine ;
活力 勒 投资回报率 , 拉 纯种 ;

国王万岁，王后万岁；

[ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]
And eke the daughter of a king
和 埃克 这 女儿 的 一个 国王

还有一位国王的女儿

[viːv] [nə'pəʊlɪən] !
Vive Napoleon !
活力 拿破仑 !

拿破仑万岁！

" [ðə; ði] [kraʊd] — ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] , [juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] — [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [rɪ'piːtɪd]
" The crowd — women and men , youths and maidens — enthusiastically repeated
" 这 人群 — 女性 和 男人 , 青年 和 少女们 — 踊跃 重复

人群——男女老少——热情地重复着

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] , " [viːv] [ˌel'iː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] , [lɑː] [rɛn] !
again and again the last lines and the refrain , " Vive le roi , la reine !
再次 和 再次 这 最后的 线条 和 这 避免 , " 活力 勒 投资回报率 , 拉 纯种 !

一遍又一遍地重复最后几行和副歌："国王万岁，王后万岁！"

[viːv] [nə'pəʊlɪən] !
Vive Napoleon !
活力 拿破仑 !

拿破仑万岁！

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [stʊd] , [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] ,
" Meanwhile the stranger stood , now looking at the singer with eager eyes ,
" 同时 这 陌生人 站立 , 现在 寻找 在 这 歌手 和 渴望的 眼睛 ,

"与此同时，陌生人站着，用渴望的眼神看着歌手，

[naʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [kiːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
now searching the faces of the people , keen to see the effect upon them .
现在 搜索 这 面孔 的 这 人们 , 敏锐的 到 看 这 影响 之上 他们 .

现在，他仔细观察着人们的脸，想看看这会对他们产生什么影响。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [faʊnd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjʊə(r)] , [ðə; ði] [ævə'kæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
His glance found the faces of the Cure , the avocat , and the
他的 瞥一眼 成立 这 面孔 的 这 治愈 , 这 律师 , 和 这
[ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ;
auctioneer ;
拍卖 ;

他的目光落在了牧师、律师和拍卖师的脸上；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedi] [tuː; tə] [mə'dæliənz] ['hjuːmərəs] [lʊk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kjʊrz] ['pʌz(ə)ld]
and his eyes steadied to Medallion's humorous look , to the Cure's puzzled
和 他的 眼睛 稳定 到 奖章的 幽默 看 , 到 这 治疗方法 困惑
['kwestʃənɪŋ] ,
questioning ,
提问 ,

他的目光转向了梅达利翁幽默的表情，以及治疗乐队困惑的提问。

[tuː; tə] [ðə; ði] - [bɜːd] - [laɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
to the avocat's bird - like curiosity .
到 这 - 鸟 - 喜欢 好奇心 .

出于鳄梨鸟一般的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ænˌtægə'nɪstɪk] ([waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?) ;
It was plain they were not antagonistic (why should they be ?) ;
它 曾是 清楚的 他们 是 不是 敌对的 (为什么 应该 他们 是 ?) ;

很明显，他们之间并没有敌对关系（他们为什么要敌对呢？）；

[ænd; ənd] [hiː; hi] — [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [ðeɪ]
and he — was there any reason why he should care whether or no they
和 他 — 曾是 那里 任何 原因 为什么 他 应该 关心 无论 或者 不 他们
[wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] ?
were for him or against him ?
是 为了 他 或者 反对 他 ?

他——他有什么理由在乎他们是支持他还是反对他呢？

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [wɪð] ['meni] ['pækɪdʒɪz]
True , he had entered the village in the dead of night , with many packages
真的 , 他 有 进入 这 村庄 在 这 死的 的 夜晚 , 和 许多 包裹
[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] ,
and much luggage ,
和 很多 行李 ,

没错，他是在夜深人静的时候进入村子的，带着很多包裹和行李。

[hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] ,
had roused the people at the Louis Quinze ,
有 唤醒 这 人们 在 这 路易斯 五味子 ,

唤醒了路易十五的人民，

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [dɪ'pɑːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] ['geɪli] ,
the driver who had brought him departing before daybreak gaily ,
这 司机 WHO 有 带来 他 离开 前 拂晓 兴高采烈地 ,

天还没亮，送他离开的司机就兴高采烈地离开了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [gəʊld] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [weɪdʒ] .
because of the gifts of gold given him above his wage .
因为 的 这 礼物 的 金子 给定 他 多于 他的 工资 .

因为他得到了超出工资的黄金礼物。

[truː] , [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['teɪkən] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] ,
True , this singular gentleman had taken three rooms in the Louis Quinze ,
真的 , 这 单数 绅士 有 已采取 三 房间 在 这 路易斯 五味子 ,

没错，这位特立独行的先生在路易十五酒店租了三间房。

[hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ,
had paid the landlord in advance , and had then gone to bed ,
有 有薪酬的 这 房东 在 进步 , 和 有 然后 已消失 到 床 ,

他预先付了房租给房东，然后就去睡觉了。

['liːvɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [weɪkt] [tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn]
leaving word that he was not to be waked till three o'clock the next afternoon
离开 单词 那 他 曾是 不是 到 是 醒来 直到 三 点钟 这 下一个 下午
.
.
.

他留下嘱咐，直到第二天下午三点才能叫醒他。

[truː] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [hɪnt] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'rekʃən] [dɪ'skʌvə(r)] [frɒm; frəm] [wens]
True , the landlord could not by any hint or indirection discover from whence
真的 , 这 房东 可以 不是 经过 任何 暗示 或者 间接性 发现 从 何处
[hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtə(r)] [keɪm] .
his midnight visitor came .
他的 午夜 游客 来了 .

的确，房东无论如何也无法通过暗示或间接手段查明这位午夜访客是从哪里来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [peɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ,
But if a gentleman paid his way , and was generous and polite ,
但 如果 一个 绅士 有薪酬的 他的 方式 , 和 曾是 慷慨的 和 有礼貌的 ,
[ænd; ənd] ['maɪndɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ,
and minded his own business ,
和 有思想 他的 自己的 商业 ,

但如果一位绅士自费，待人慷慨有礼，并且不干涉他人，

['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['piːp(ə)l] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɪm] ?
wherefore should people busy themselves about him ?
因此 应该 人们 忙碌的 他们自己 关于 他 ?

人们为何要关心他呢?

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][hɒt] ['peniz] ,
When he appeared on the veranda of the inn with the hot pennies ,
什么时候 他 出现 在 这 阳台 的 这 客栈 和 这 热的 便士 ,

当他带着滚烫的硬币出现在客栈的阳台上时，

[nɒt][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [nəʊn] [ɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ɪn]
not a half - dozen people in the village had known aught of his presence in
不是 一个 一半 - 打 人们 在 这 村庄 有 已知 零 的 他的 在场 在
['pɑːntiæk] .
Pontiac .
庞蒂亚克 .

村里几乎没人知道他来过庞蒂亚克。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [fɜːst] , [tuː; tə] [skɔːtʃ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [fɪl] [ðeə(r)] ['pɒkɪts] ,
The children came first , to scorch their fingers and fill their pockets ,
这 孩子们 来了 第一的 , 到 烧焦 他们的 手指 和 充满 他们的 口袋 ,

孩子们最先来，他们烫伤了手指，把口袋装满了东西。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæbɪtənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
and after them the idle young men , and the habitants in general .
和 后 他们 这 闲置的 年轻的 男人 , 和 这 居民 在 一般的 .

随后是游手好闲的年轻人，以及一般的居民。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['hævɪŋ] ['wɔːmli] ['ʃeɪkən] - [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ə'gen] ['wɪspəd] [ɪn]
The stranger having warmly shaken Parpon by the hand and again whispered in
这 陌生人 拥有 热情地 摇晃 - 经过 这 手 和 再次 低声说道 在
[hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [stept] ['fɔːwəd] .
his ear , stepped forward .
他的 耳朵 , 步 向前 .

陌生人热情地握了握帕尔蓬的手，又在他耳边低语了几句，然后走上前去。

[ðə; ði][lɑːst] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
The last light of the setting sun was reflected from the red roof of the
这 最后的 光 的 这 环境 太阳 曾是 反映 从 这 红色的 屋顶 的 这
['lɪt(ə)l] ['kemists] [ʃɒp] [ə'pɒn][ðə; ði] [kweɪnt] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [feɪs] ,
Little Chemist's shop upon the quaint figure and eloquent face ,
小的 化学家的 店铺 之上 这 古雅 数字 和 雄辩 脸 ,

夕阳的最后一缕光芒从小药店的红色屋顶反射出来，映照在古朴的身影和富有表现力的脸上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiən] .
which had in it something of the gentleman , something of the comedian .
哪个 有 在 它 某物 的 这 绅士 , 某物 的 这 喜剧演员 .

它既有绅士的风度，又有喜剧演员的幽默感。

[ðə; ði] [ə'lɜːt] [mə'dæliən] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiən] [ɪn] [hɪm] ,
The alert Medallion himself did not realise the touch of the comedian in him ,
这 警报 奖章 他自己 做过 不是 意识到 这 触碰 的 这 喜剧演员 在 他 ,

机敏的勋章持有者本人并没有意识到自己身上蕴藏着喜剧演员的特质。

[tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [hænd][wɒz; wəz] [weɪvd] [gɹ'ændɪlˌɒkwəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
till the white hand was waved grandiloquently over the heads of the crowd .
直到 这 白色的 手 曾是 挥手 夸张地 超过 这 头部 的 这 人群 .

直到那只白手在人群头顶上夸张地挥舞。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [ˌkɔris'pɒndid] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Then something in the gesture corresponded with something in the face ,
然后 某物 在 这 手势 对应 和 某物 在 这 脸 ,

然后，这个手势中的某些东西与脸上的某些东西相呼应，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [nʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kræk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

and the auctioneer had a nut which he could not crack for many a day .

和 这 拍卖 有 一个 坚果 哪个 他 可以 不是 裂缝 为了 许多 一个 天 .

拍卖师遇到了一件棘手的事情，好几天都无功而返。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] , — [æz; əz] [faɪn] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ðə; ði] [dwɔːrfs] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,

The voice was musical , — as fine in speaking almost as the dwarf's in singing ,

这 嗓音 曾是 音乐 , — 作为 美好的 在 请讲 几乎 作为 这 矮人的 在 歌唱 ,

那声音悦耳动听，说话几乎和侏儒唱歌一样动听。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['vaɪbreɪtɪŋ] [təʊnz] .

— and the attention of the children was caught by the rich , vibrating tones .

— 和 这 注意力 的 这 孩子们 曾是 捕捉 经过 这 富有的 , 振动 音调 .

孩子们被这丰富而富有感染力的音调所吸引。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He addressed himself to them .

他 已解决 他自己 到 他们 .

他向他们讲话。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] — !

" My children , " he said , " my name is — Valmond !

" 我的 孩子们 , " 他 说 , " 我的 姓名 是 — 瓦尔蒙德 !

“我的孩子们，”他说，“我的名字是——瓦尔蒙德！

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wel] ; [let][ˌjuː 'es][biː; bi]['betə(r)] [frendz] .

We have begun well ; let us be better friends .

我们 有 开始 出色地 ; 让 我们 是 更好的 朋友们 .

我们已经有了良好的开端；让我们成为更好的朋友吧。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I have come from far off to be one of you ,

我 有 来 从 远的 离开 到 是 一 的 你 ,

我从远方而来，只为成为你们中的一员。

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] — [huː] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] — [haʊ] [lɒŋ] ?

to stay with you for awhile — who knows how long — how long ?

到 停留 和 你 为了 一会儿 — WHO 知道 如何 长的 — 如何 长的 ?

和你待一段时间——谁知道会待多久——多久？

" [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['medəˌtetɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

" He placed a finger meditatively on his lips ,

" 他 放置 一个 手指 冥想地 在 他的 嘴唇 ,

他若有所思地将一根手指放在嘴唇上，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] .

sending a sort of mystery into his look and bearing .

发送 一个 种类 的 神秘 进入 他的 看 和 轴承 .

这让他的眼神和举止带上了一种神秘感。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] , [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

" You are French , and so am I . You are playing on the shores of life ,

" 你 是 法语 , 和 所以 是 我 . 你 是 玩耍 在 这 海岸 的 生活 ,

"你是法国人，我也是。你们正在人生的岸边嬉戏。"

[ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [driːm] , [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] .

and so am I . You are beginning to think and dream , and so am I .

和 所以 是 我 . 你 是 开始 到 思考 和 梦 , 和 所以 是 我 .

我也是。你开始思考和做梦，我也是。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['tʃɪldrən] [tɪl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [driːmz] ['aʊə(r)][laɪf] .

We are only children till we begin to make our dreams our life .

我们 是 仅有的 孩子们 直到 我们 开始 到 制作 我们的 梦境 我们的 生活 .

只有当我们开始将梦想变成现实时，我们才真正成为孩子。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [naʊ] [duː; də][ai] [step] [frɒm; frəm] [driːm] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

So I am one with you , for only now do I step from dream to action .

所以 我 是 一 和 你 , 为了 仅有的 现在 做 我 步 从 梦 到 行动 .

所以，我与你合而为一，因为只有到了现在，我才能将梦想变为现实。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['brʌðəz] ,

My children , you shall be my brothers ,

我的 孩子们 , 你 将 是 我的 兄弟 ,

孩子们，你们将是我的兄弟。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði] [greɪn] ;

and together we will sow the seed of action and reap the grain ;

和 一起 我们 将要 母猪 这 种子 的 行动 和 收割 这 粮食 ;

我们将共同播下行动的种子，并收获丰硕的成果；

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]['vaiəlits][ʃæl; ʃəl] [bluːm] ['evriweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːm] — ['evriweə(r)] .

we will make a happy garden of flowers , and violets shall bloom everywhere out of our dream — everywhere .

我们 将要 制作 一个 快乐的 花园 的 花朵 , 和 紫罗兰 将 盛开 到处 出去 的 我们的 梦 — 到处 .

我们将建造一个快乐的花园，紫罗兰将在我们的梦中遍地盛开——遍地盛开。

['vaiəlits] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [plʌk] [ðə; ði][waɪld]['vaiəlits] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Violets , my children , pluck the wild violets , and bring them to me ,

紫罗兰 , 我的 孩子们 , 采摘 这 荒野 紫罗兰 , 和 带来 他们 到 我 ,

孩子们，采摘野紫罗兰，把它们带给我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .

and I will give you silver for them , and I will love you .

和 我 将要 给 你 银 为了 他们 , 和 我 将要 爱 你 .

我会给你银子作为报酬，我也会爱你。

['nevə(r)] [fə'get] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [vɔɪs] ,

Never forget , " he added , with a swelling voice ,

绝不 忘记 , " 他 额外 , 和 一个 肿胀 嗓音 ,

"永远不要忘记，"他声音高亢地补充道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['djuːti] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə]
" that you owe your first duty to your mothers , and afterwards to
" 那 你 欠 你的 第一的 责任 到 你的 母亲们 , 和 然后 到
[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
your country ,
你的 国家 ,

"你们首先要对母亲尽责，其次才是对国家尽责。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
and to the spirit of France .
和 到 这 精神 的 法国 .

并致敬法国精神。

[ai] [siː] [ə'fɑː(r)] " — [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm]
I see afar " — he looked towards the setting sun , and stretched out his arm
我 看 远方 " — 他 看起来 向 这 环境 太阳 , 和 拉伸 出去 他的 手臂
[drə'mætɪkli] ,
dramatically ,
戏剧性地 ,

"我看到了远方"——他望向落日，戏剧性地伸出手臂。

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
yet such was the eloquence of his voice and person that not even the
然而 这样的 曾是 这 口才 的 他的 嗓音 和 人 那 不是 甚至 这
[jʌŋ] [seɪ'njɜː] [ɔː(r)] [mə'dæliən] [smaɪld] — " [ai] [siː] [ə'fɑː(r)] ,
young Seigneur or Medallion smiled — " I see afar ,
年轻的 领主 或者 奖章 微笑 — " 我 看 远方 ,

然而，他的声音和举止如此富有魅力，以至于就连年轻的领主或勋章获得者也没有露出笑容——"我看得远，

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [driːmz] [fʊl'fɪld] ; ['ɑːftə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l]
" he repeated , " the glory of our dreams fulfilled ; after toil and struggle
" 他 重复 , " 这 荣耀 的 我们的 梦境 已完成 ; 后 辛劳 和 斗争
[ænd; ənd] [lɒs] :
and loss :
和 损失 :

他重复道："我们梦想的荣耀终于实现；经过辛劳、奋斗和失去：

[ænd; ənd] [ai] [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ˌʌn'fɜːl] [ðə; ði] [waɪt] ['bænə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['lɪbəti]
and I call upon you now to unfurl the white banner of justice and liberty
和 我 称呼 之上 你 现在 到 展开 这 白色的 横幅 的 正义 和 自由
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
and the restoration .
和 这 恢复 .

现在我呼吁你们高举正义、自由和复兴的白旗。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['lɪsnd] [gest] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk]
" The women who listened guessed little of what he meant by the fantastic
" 这 女性 WHO 听着 猜对了 小的 的 什么 他 意思是 经过 这 极好的
['sɜːmən] ;
sermon ;
讲道 ;

"听他讲道的妇女们几乎猜不到他那番奇妙的布道是什么意思；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [waɪpt] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
but they wiped their eyes in sympathy , and gathered their children to them
但 他们 擦拭 他们的 眼睛 在 同情 , 和 聚集 他们的 孩子们 到 他们
,
,
,

但他们同情地擦了擦眼泪，把孩子们都抱到身边。

[ænd; ənd] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] ! " [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm]
and said , " Poor gentleman , poor gentleman ! " and took him
和 说 , " 贫穷的 绅士 , 贫穷的 绅士 ! " 和 采取 他
['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] .
instantly to their hearts .
即刻 到 他们的 心 .

他们说："可怜的先生，可怜的先生！"并立刻对他产生了好感。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstɪfaɪd] , [bʌt; bət] [waɪn] [ænd; ənd] ['retərɪk] [hæd; həd] ['faɪəd] [ðem; ðəm] ,
The men were mystified , but wine and rhetoric had fired them ,
这 男人 是 困惑 , 但 葡萄酒 和 修辞 有 被解雇 他们 ,

男人们感到困惑不解，但美酒和花言巧语已经让他们兴奋起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪəd] [hɪm] — [nəʊ] [wʌn] [njuː] [waɪ] .
and they cheered him — no one knew why .
和 他们 欢呼 他 — 不 一 知道 为什么 .

他们为他欢呼——没有人知道为什么。

[ðə; ði] [kjʊə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] , [wɪð] [mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
The Cure , as he turned to leave , with Monsieur Garon , shook his head in
这 治愈 , 作为 他 转向 到 离开 , 和 先生 加隆 , 摇晃 他的 头 在
[bɪ'wɪldəmənt] ;
bewilderment ;
困惑 ;

当他转身要离开时，The Cure 和 Monsieur Garon 一起，困惑地摇了摇头；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mænz] ['eləkwəns] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm] ;
but even he did not smile , for the man's eloquence had impressed him ;
但 甚至 他 做过 不是 微笑 , 为了 这 男人的 口才 有 印象深刻 他 ;

但他也没有笑，因为那人的雄辩给他留下了深刻的印象；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrs] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and more than once he looked back at the dispersing crowd and the
和 更多的 比 一次 他 看起来 后退 在 这 分散 人群 和 这
[kweɪnt] ['fɪgə(r)] [pəʊzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] .
quaint figure posing on the veranda .
古雅 数字 摆姿势 在 这 阳台 .

他不止一次回头看向散去的人群和在阳台上摆姿势的古怪身影。

[ðə; ði] [ævə'kæt] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [ænd; ənd] [æz; əz] , [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] ,
The avocat was thinking deeply , and as , in the dusk ,
这 律师 曾是 思维 深 , 和 作为 , 在 这 黄昏 ,

鳄梨陷入了沉思，暮色降临之时，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['ventʃəd] [wɒz; wəz] :
he left the Cure at his own door , all that he ventured was :
他 左边 这 治愈 在 他的 自己的 门 , 全部 那 他 冒险 曾是 :

他把治疗乐队留在了家门口，他唯一冒险尝试的就是：

" ['sɪŋgjələ(r)] — [ə; eɪ] [məʊst] ['sɪŋgjələ(r)] ['pɜːs(ə)n] ! "
" Singular — a most singular person ! "
" 单数 — 一个 最多 单数 人 ! "

"真是个奇人——一个极其奇特的人！"

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [æb'stræktɪdli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed]
" We shall see , we shall see , " said the Cure abstractedly , and they said
" 我们 将 看 , 我们 将 看 , " 说 这 治愈 抽象地 , 和 他们 说
[gʊd] - [naɪt] .
good - night .
好的 - 夜晚 .

"我们走着瞧，我们走着瞧，"治疗乐队心不在焉地说，然后他们互道晚安。

[mə'dæliən] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kemɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hæbɪtənt]
Medallion joined the Little Chemist in his shop door and watched the habitants
奖章 加入 这 小的 化学家 在 他的 店铺 门 和 观看 这 居民
['skætə(r)] ,
scatter ,
分散 ，

奖章走到小药剂师的店门口，看着居民们四散奔逃。

[tɪl] ['əʊnli] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [feɪst] [iːtʃ]
till only Parpon and the stranger were left , and these two faced each
直到 仅有的 - 和 这 陌生人 是 左边 ， 和 这些 二 面对 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ，

最后只剩下帕尔蓬和那个陌生人，两人面对面站着。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊ'tel] [tə'geðə(r)] .
and , without a word , passed into the hotel together .
和 ， 没有 一个 单词 ， 通过了 进入 这 酒店 一起 .

他们一言不发地一起走进了酒店。

" [hm] , [hm] ! " [sed] [mə'dæliən] ['ɪntuː] [speɪs] , ['drʌmɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [dʒæm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ;
" H'm , h'm ! " said Medallion into space , drumming the door - jamb with his fingers ;
" 嗯 ， 嗯 ！ " 说 奖章 进入 空间 ， 打鼓 这 门 - 大排 和 他的 手指 ；

“嗯，嗯！”梅达利翁对着太空说道，同时用手指敲击着门框；

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] - — [ə; eɪ] ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ?
" which is it , my Parpon — a dauphin , or a fool ?
" 哪个 是 它 ， 我的 - — 一个 多芬 ， 或者 一个 傻子 ？

“我的帕尔蓬，你究竟是太子，还是傻瓜？”

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kemɪst] [tɔːkt] [lɒŋ] , [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɒpəzɪt] ,
" He and the Little Chemist talked long , their eyes upon the window opposite ,
" 他 和 这 小的 化学家 谈话 长的 ， 他们的 眼睛 之上 这 窗户 对面的 ，

他和小化学家聊了很久，目光始终注视着对面的窗户。

[ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [mə'sjɜː] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['kɒnfərəns] .
inside which Monsieur Valmond and Parpon were in conference .
里面 哪个 先生 瓦尔蒙德 和 - 是 在 会议 .

瓦尔蒙先生和帕尔蓬先生正在里面会面。

[ʌp] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] ['wɔndə] ['fɪtfəli] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] :
Up the dusty street wandered fitfully the refrain :
向上 这 尘土飞扬 街道 漫步 断断续续地 这 避免 ：

尘土飞扬的街道上，断断续续地回荡着这熟悉的旋律：

" [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" To a gentleman of the king ,
" 到 一个 绅士 的 这 国王 ，

“致国王的一位绅士，

[viːv] [nə'pəʊlɪən] !
Vive Napoleon !
活力 拿破仑 ！

拿破仑万岁！

" [ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] ['dɪmli] [sɔː] [mə'sjɜː] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
" And once they dimly saw Monsieur Valmond come to the open window and
" 和 一次 他们 依稀 锯 先生 瓦尔蒙德 来 到 这 打开 窗户 和
[stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
stretch out his hand ,
拉紧 出去 他的 手 ，

“他们隐约看见瓦尔蒙先生走到敞开的窗户边，伸出手来，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋə(r)] .
as if in greeting to the song and the singer .
作为 如果 在 问候 到 这 歌曲 和 这 歌手 .

仿佛是在向歌曲和歌手致意。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðɪs] [ɔːl] ['hæpənd] [ɒn][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd][ɒn] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
This all happened on a Tuesday , and on Wednesday , and for several days ,
这 全部 发生 在 一个 周二 , 和 在 周三 , 和 为了 一些 天 ,

这一切都发生在周二、周三以及之后的几天里。

[went] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [frendz] .
Valmond went about making friends .
瓦尔蒙德 去 关于 制作 朋友们 .

瓦尔蒙德开始四处结交朋友。

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['peniz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] ,
His pockets were always full of pennies and silver pieces ,
他的 口袋 是 总是 满的 的 便士 和 银 件 ,

他的口袋里总是装满了便士和银币。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['lɪbərəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and he gave them liberally to the children and to the poor ,
和 他 给予 他们 慷慨地 到 这 孩子们 和 到 这 贫穷的 ,
[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

然而，他却慷慨地将这些钱财分给了孩子和穷人。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['sʌfərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['pɑːntiæk] .
indeed , there were few suffering poor in Pontiac .
的确 , 那里 是 很少 痛苦 贫穷的 在 庞蒂亚克 .

的确，庞蒂亚克很少有受苦受难的穷人。

[ɔːl] [hæd; həd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['mɪzəri] ,
All had food enough to keep them from misery ,
全部 有 食物 足够的 到 保持 他们 从 苦难 ,

他们都有足够的食物，不至于过得很痛苦。

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]['saʊə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ,
though often it got no further than sour milk and bread ,
尽管 经常 它 得到 不 更远 比 酸的 牛奶 和 面包 ,

虽然通常最终也只是酸奶和面包而已。

[wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['sʌndez] ,
with a dash of sugar in it of Sundays ,
和 一个 短跑 的 糖 在 它 的 星期日 ,

星期天加点糖，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːk] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] .
and now and then a little pork and molasses .
和 现在 和 然后 一个 小的 猪肉 和 糖蜜 .

偶尔还会加点猪肉和糖蜜。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hoʊmz] , ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,
As for homes , every man and woman had a house of a kind ,
作为 为了 房屋 , 每一个 男人 和 女士 有 一个 房子 的 一个 种类 ,

至于房屋，每个人都拥有一栋类似的房子。

[wɪð] [ɪts] [ləʊ] , [prə'dʒektɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd] ['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bɪləti]
with its low , projecting roof and dormer windows , according to the ability
和 它是 低的 , 投影 屋顶 和 天窗 视窗 , 根据 到 这 能力
[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .
and prosperity of the owner .
和 繁荣 的 这 所有者 .

根据业主的能力和财富，房屋的屋顶低矮突出，并设有老虎窗。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] , [ɔː(r)] ['peɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
These houses were whitewashed , or painted white and red , and had
这些 房屋 是 粉刷过的 , 或者 绘 白色的 和 红色的 , 和 有
['dʌb(ə)l] [glɑːs] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,
double glass in winter ,
双倍的 玻璃 在 冬天 ,

这些房子粉刷成白色，或者涂成红白相间，冬天则装有双层玻璃。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] .
after the same measure .
后 这 相同的 措施 .

采用相同的措施。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɔːmθ] ,
There was no question of warmth ,
那里 曾是 不 问题 的 温暖 ,

温暖程度毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [snəʊ] - [taɪm] ['evri] [haʊs] [wɒz; wəz] [bæŋkt] [ʌp] [wɪð] [ɜːθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
for in snow - time every house was banked up with earth above the foundations
为了 在 雪 - 时间 每一个 房子 曾是 银行 向上 和 地球 多于 这 基础
,
,
,

因为下雪的时候，每家每户的地基都会被泥土填满。

[ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [ˌɪntər'sekʃən] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [fɪld] [wɪð] [klɒθ] [frɒm; frəm]
the cracks and intersections of windows and doors filled with cloth from
这 裂缝 和 交叉路口 的 视窗 和 门 已填 和 布 从
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [luːmz] ;
the village looms ;
这 村庄 织布机 ;

窗户和门的缝隙和交接处塞满了村里织布机上的布料；

[ænd; ənd] [wʊd] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] .
and wood was for the chopping far and near .
和 木头 曾是 为了 这 切碎 远的 和 靠近 .

木材是用来砍伐远近各地的。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [eə(r)] - [taɪt] [kjuːbz] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [fəʊk] [beɪkt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ,
Within these air - tight cubes these simple folk baked and were happy ,
之内 这些 空气 - 紧的 立方体 这些 简单的 民间 烘焙 和 是 快乐的 ,

这些淳朴的人们在这些密封的小盒子里烘焙食物，过着幸福的生活。

['kɒntent] [ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wʌn] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɪtʃ]
content if now and then the housewife opened the one pane of glass which
内容 如果 现在 和 然后 这 家庭主妇 打开 这 一 窗格 的 玻璃 哪个
[hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪndʒ] ,
hung on a hinge ,
悬挂 在 一个 合页 ,

如果家庭主妇时不时地打开那扇挂在铰链上的玻璃窗，会是什么感觉呢？

[ɔː(r)][ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði] [sæʃ] , [tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] .
or the slit in the sash , to let in the cold air .
或者 这 缝隙 在 这 窗扇 , 到 让 在 这 寒冷的 空气 .

或者窗框上的缝隙，让冷空气进来。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][tuː; tə][əd'mɪt][sʌm; səm][wʌn]
As a rule , the occasional opening of the outer door to admit some one
作为 一个 规则 , 这 偶然 开幕 的 这 外 门 到 承认 一些 一
[sə'fais] ,
sufficed ,
足够了 ,

通常情况下，偶尔打开外门让某人进来就足够了。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] [hɒt] [blɑːst] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði][draɪ] ,
for out rushed the hot blast , and in came the dry ,
为了 出去 匆忙 这 热的 爆炸 , 和 在 来了 这 干燥 ,

滚烫的热风吹了出去，干燥的空气涌了进来。

['frɒsti] [eə(r)][tuː; tə] [breɪs] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsks][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['stɔːri] - ['telə(r)][ænd; ənd]['sɪŋə(r)] .
frosty air to brace to their tasks the cheerful story - teller and singer .
霜冻 空气 到 支撑 到 他们的 任务 这 快乐 故事 - 出纳员 和 歌手 .

凛冽的寒风吹拂着他们，使乐观的讲故事者和歌手精神抖擞地投入到工作中。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [wɪð] ['wʊdn] [plaʊz] ,
In summer the little fields were broken with wooden ploughs ,
在 夏天 这 小的 字段 是 破碎的 和 木制的 犁 ,

夏天，小块田地用木犁开垦。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)] ['hærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkl] , [ðə; ði] [saɪð] ,
followed by the limb of a tree for harrow , and the sickle , the scythe ,
随后 经过 这 肢 的 一个 树 为了 耙 , 和 这 镰刀 , 这 镰 ,

其次是树枝，用来耙地；然后是镰刀，也就是大镰。

[ænd; ənd][ðə; ði][fleɪl][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [djuː] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)]
and the flail to do their office in due course ; and if the man were
和 这 连枷 到 做 他们的 办公室 在 到期的 课程 ; 和 如果 这 男人 是
[wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ,
well - to - do ,
出色地 - 到 - 做 ,

并用连枷按时完成他们的职责；如果这个人家境富裕，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪ] [ænd; ənd] [wiːt] ,
he swung the cradle in his rye and wheat ,
他 摇摆 这 摇篮 在 他的 黑麦 和 小麦 ,

他把摇篮放在他的黑麦和小麦田里，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sweɪð] .
rejoicing in the sweep of the knife and the fulness of the swathe .
欢欣鼓舞 在 这 扫 的 这 刀 和 这 充满 的 这 布林 .

为刀刃的挥动和刀刃的丰满而欢欣鼓舞。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['draɪvɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
Then , too , there was the driving of the rivers ,
然后 , 也 , 那里 曾是 这 驾驶 的 这 河流 ,

此外，还有驱赶河流的活动。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ræn][ðə; ði][lɒgz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækwʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mɪlz] [nɪə(r)]
when the young men ran the logs from the backwoods to the great mills near
什么时候 这 年轻的 男人 跑 这 日志 从 这 偏远地区 到 这 伟大的 磨坊 靠近
[ænd; ənd][fɑː(r)] :
and far :
和 远的 :

当年轻人们把原木从偏远的林地运到远近的大型锯木厂时：

[red] - [ʃɜːt] , [sæʃt] , [niː] - ['buːtɪd] , [wɪð] [rɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [waɪd] [hæts] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ,
red - shirted , sashed , knee - booted , with rings in their ears , and wide hats on their heads ,
红色的 - 衬衫 , 腰带 , 膝盖 - 已启动 , 和 戒指 在 他们的 耳朵 , 和 宽的 帽子 在 他们的 头部 ,

他们身穿红色衬衫，腰间系着腰带，脚蹬及膝长靴，耳朵上戴着耳环，头上戴着宽边帽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒæm] , [ɔː(r)] ['stɪərɪŋ] [ə; eɪ] [krɪb] ,
and a song in their mouths , breaking a jamb , or steering a crib ,
和 一个 歌曲 在 他们的 嘴 , 打破 一个 大排 , 或者 转向 一个 婴儿床 ,

嘴里哼着歌，撬开门框，或者操纵婴儿床，

[ɔː(r)] [rɑːft] , [daʊn] [ðə; ði] ['ræpɪdz] .
or raft , down the rapids .
或者 筏 , 向下 这 急流 .

或者乘筏顺流而下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] ['ɔːlsəʊ] , [huː] [brɔːt] [fɜːrz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,
And the voyageur also , who brought furs out of the North down the great lakes ,
和 这 旅行者 还 , WHO 带来 毛皮 出去 的 这 北 向下 这 伟大的 湖泊 ,

还有那些从北方沿着五大湖运送毛皮的旅行者，

[keɪm] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə] ['pɑːntiæk] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pætwɑː] :
came home again to Pontiac , singing in his patois :
来了 家 再次 到 庞蒂亚克 , 歌唱 在 他的 方言 :

他回到了庞蒂亚克，用他的方言唱着歌：

" [naʊs] ['eɪvn] ['pæseɪ] [ˌel'iː] ['bɔɪz] ,
" Nous avons passe le bois ,
" 我们 雅芳 过去 勒 男孩们 ,

"Nous avons passe le bois,

[naʊs] - [ə; eɪ] [lɑː] [raɪv] !
Nous somm's a la rive !
我们 - 一个 拉 河 !

Nous somm's a la rive!

" [ɔː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] :
" Or , as he went forth :
" 或者 , 作为 他 去 前进 :

或者，当他继续前进时：

" [ˌel'iː] [djuː] [ˌdiː'juː] [dʒɜː(r)] - ;
" Le dieu du jour s'avance ;
" 乐 上帝 杜 一天 - ;

"Le dieu du jour s'avance;

['eɪmɪs] , [lez] [vents] [sɒnt] [duː] ;
Amis , les vents sont doux ;
阿米斯 , 莱斯 通风口 儿子 doux ;

Amis, les vents sont doux;

- [pɑː(r)] [-] ,
Berces par l'esperance ,
- 帕 希望 ,

Berces par l'esperance,

['pɑːtɒn] , - - [naʊn] .
Partons , embarquons - noun .
帕顿 , - - 名词 .

Partons，embarquons-名词。

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
A - a - a - a - a - a - a - a !
一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 !

啊啊啊啊啊！

" [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [wen] [keɪm] [tuː; tə]['pɑːntiæk] .
" And , as we know , it was summer when Valmond came to Pontiac .
" 和 , 作为 我们 知道 , 它 曾是 夏天 什么时候 瓦尔蒙德 来了 到 庞蒂亚克 .

“而且，我们都知道，瓦尔蒙德来到庞蒂亚克的时候正值夏天。”

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - ['draɪvəz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
The river - drivers were just beginning to return ,
这 河 - 司机 是 只是 开始 到 返回 ,

河上的船夫们刚刚开始返回，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][flæks] ['swɪndʒɪŋ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪ'kluːdɪd] ['væli] [baɪ]
and by and by the flax swingeing would begin in the little secluded valley by
和 经过 和 经过 这 亚麻 挥舞 会 开始 在 这 小的 僻 谷 经过
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
the river ;
这 河 ;

不久之后，在河边那僻静的小山谷里，就开始了荡亚麻布的活动；

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [siː] , [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] , [ðə; ði] [braɪt] ['sɪkl] ['flæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][gəʊld]
and one would see , near and far , the bright sickle flashing across the gold
和 一 会 看 , 靠近 和 远的 , 这 明亮的 镰刀 闪烁 穿过 这 金子
[ænd; ənd] [griːn] ['eəriə] ;
and green area ;
和 绿色的 区域 ;

人们可以看到，无论远近，明亮的镰刀在金绿色的区域上闪过；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [set] [fɔːθ] [ɪn] [praɪd] ,
and all the pleasant furniture of summer set forth in pride ,
和 全部 这 令人愉快的 家具 的 夏天 放 前进 在 自豪 ,

所有令人愉悦的夏季家具都骄傲地摆放着。

[baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huːm] [wiː; wi][kɔːl]['neɪtʃə(r)] .
by the Mother of the House whom we call Nature .
经过 这 母亲 的 这 房子 谁 我们 称呼 自然 .

由我们称之为自然的家母所造。

[wɒz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [ə'laɪv] ,
Valmond was alive to it all , almost too alive ,
瓦尔蒙德 曾是 活 到 它 全部 , 几乎 也 活 ,

瓦尔蒙德对这一切都了如指掌，甚至可以说是过于敏感了。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [flæm'bɔɪənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] ['melədrɑːmə] .
for at first the flamboyancy of his spirit touched him off with melodrama .
为了 在 第一的 这 浮夸 的 他的 精神 感动 他 离开 和 情节剧 .

起初，他那张扬的个性让他变得有些戏剧化。

[jet] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][fɜːst][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ɪn'vɒlvd] [ɔː(r)][əb'skjʊə(r)]
Yet , on the whole , he seemed at first more natural than involved or obscure
然而 , 在 这 所有的 , 他 似乎 在 第一的 更多的 自然的 比 涉及 或者 朦胧
.
:
.

然而，总的来说，他起初给人的感觉是自然而非深奥或晦涩。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz]['ri:əl] , [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [spɒn'teɪniəs] .
His love for children was real , his politeness to women spontaneous .
他的 爱 为了 孩子们 曾是 真实的 , 他的 礼貌 到 女性 自发的 .

他对孩子的爱是真挚的，他对女性的礼貌是发自内心的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv][əʊld] ['mædəm] - [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
He was seen to carry the load of old Madame Degardy up the hill ,
他 曾是 已见 到 携带 这 加载 的 老的 夫人 - 向上 这 爬坡道 ,

有人看到他背着老德加迪夫人上了山。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɔ:(r)] .
and place it at her own door .
和 地方 它 在 她 自己的 门 .

并把它放在她家门口。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] ,
He also had offered her a pinch of snuff ,
他 还 有 提供 她 一个 捏 的 鼻烟 ,

他还给了她一小撮鼻烟。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['greɪvli] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
which she acknowledged by gravely offering a pinch of her own from a
哪个 她 已确认 经过 严重地 提供 一个 捏 的 她 自己的 从 一个
['dɜ:ti] [twɪst] [ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] .
dirty twist of brown paper .
肮脏的 捻 的 棕色的 纸 .

她郑重地从一张脏兮兮的棕色纸片上抿了一小撮，表示了认可。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] , [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [kɒ'ketɪʃ] [e'li:z]
One day he sprang over a fence , took from the hands of coquettish Elise
一 天 他 弹簧 超过 一个 栅栏 , 采取 从 这 双手 的 娇媚 爱丽丝
- [æn; ən][æks] ,
Malboir an axe ,
- 一个 斧头 ,

有一天，他跳过栅栏，从风情万种的艾丽丝·马尔博伊手中夺过一把斧头。

[ænd; ənd][splɪt][ðə; ði] [nɒt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪn][veɪn][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [breɪk] .
and split the knot which she in vain had tried to break .
和 分裂 这 结 哪个 她 在 徒劳 有 尝试 到 休息 .

她解开了她徒劳地试图解开的绳结。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] , [hi:; hi] [paɪld] [fʊl] [ɒv; əv] [wʊd] [ðə; ði] [stəʊn] ['ʌv(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
Not satisfied with this , he piled full of wood the stone oven outside the house ,
不是 使满意 和 这 , 他 堆积 满的 的 木头 这 石头 烤箱 外部 这 房子 ,

他并不满足于此，又在屋外的石砌烤炉里堆满了木柴。

[ænd; ənd] ['kærid] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and carried water for her from the spring .
和 携带 水 为了 她 从 这 春天 .

他从泉眼里打水给她。

[ðɪs] [keɪm] [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndnəs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [lʊk] [ʃi:; ʃi]
This came from natural kindness , for he did not see the tempting look she
这 来了 从 自然的 仁慈 , 为了 他 做过 不是 看 这 诱人的 看 她
[geɪv] [hɪm] ,
gave him ,
给予 他 ,

这是出于他天性的善良，因为他没有注意到她投来的诱人目光。

[nɔ:(r)][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
nor the invitation in her eye , as he turned to leave her .
也不 这 邀请 在 她 眼睛 , 作为 他 转向 到 离开 她 .

当他转身离开时，她眼中也没有流露出邀请的神情。

[hiː; hi] ['mɪəli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
He merely asked her name .
他 仅仅 问 她 姓名 .

他只是问了她的名字。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] , [ɔː(r)] [rɪ'membəd]
But after he had gone , as though he had forgotten , or remembered
但 后 他 有 已消失 , 作为 尽管 他 有 被遗忘的 , 或者 记得
, ['sʌmθɪŋ] ,
, something ,
, 某物 ,

但他走后，仿佛忘记了什么，或者想起了什么，

[hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [fens] [ə'gen] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [hɑːf] -
he leaped the fence again , came up to her with an air of half -
他 跳跃 这 栅栏 再次 , 来了 向上 到 她 和 一个 空气 的 一半 -
[æb'strækʃn] ,
abstraction ,
抽象 ,

他再次翻过栅栏，带着一种半梦半醒的神情走到她面前。

[hɑːf] - ['kɜːtəsi] , [tʊk] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)]
half - courtesy , took both her hands in his , and , before she could recover
一半 - 礼貌 , 采取 两个都 她 双手 在 他的 , 和 , 前 她 可以 恢复
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

他半是出于礼貌，握住了她的双手，还没等她回过神来，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , ['seɪɪŋ] , " [ə'djuː] ,
kissed her on the cheeks in a paternal sort of way , saying , " Adieu ,
亲吻 她 在 这 脸颊 在 一个 父系 种类 的 方式 , 说 , " 再见 ,

他像父亲一样亲吻了她的脸颊，说道：“再见，

[ə'djuː] , [maɪ] [tʃaɪld] ! " [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
adieu , my child ! " and left her .
再见 , 我的 孩子 ! " 和 左边 她 .

“再见了，我的孩子！”说完便离开了她。

[ðə; ði] [ækt] [hæd; həd] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] , [tuː] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] ['sɪmp(ə)l]
The act had condescension in it ; yet , too , something unconsciously simple
这 行为 有 居高临下 在 它 ; 然而 , 也 , 某物 不知不觉 简单的
[ænd; ənd] ['prɪmətɪv] .
and primitive .
和 原始 .

这种行为带有居高临下的意味；然而，同时又带有某种无意识的简单和原始的特质。

\- [ðə; ði] [dwɔːf] , [huː] [ðæt] ['məʊmənt] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [fens] ,
Parpon the dwarf , who that moment perched himself on the fence ,
\- 这 矮人 , WHO 那 片刻 栖息 他自己 在 这 栅栏 ,

矮人帕尔蓬当时正坐在篱笆上，

[kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] — ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] [ɔː(r)] [fuːl] .
could not decide which Valmond was just then — dauphin or fool .
可以 不是 决定 哪个 瓦尔蒙德 曾是 只是 然后 — 多芬 或者 傻子 .

当时根本无法判断瓦尔蒙德究竟是太子还是弄臣。

[dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət] [swʌŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ,
Valmond did not see the little man , but swung away down the dusty road ,
瓦尔蒙德 做过 不是 看 这 小的 男人 , 但 摇摆 离开 向下 这 尘土飞扬 路 ,

瓦尔蒙德没有看见那个矮个子男人，而是沿着尘土飞扬的道路荡走了。

[rɪ'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['kʌplɪts] [frɒm; frəm] - [ˌel'iː] [vjuː] [dræ'poʊ] - :
reciting to himself couplets from ' Le Vieux Drapeau ' :
背诵 到 他自己 对句 从 - 乐 老城 旗帜 - :

自言自语地背诵《Le Vieux Drapeau》中的对联：

" [əʊ] , [kʌm] , [maɪ][flæg] , [kʌm] , [həʊp] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" Oh , come , my flag , come , hope of mine ,
" 哦 , 来 , 我的 旗帜 , 来 , 希望 的 矿 ,

“哦，来吧，我的旗帜，来吧，我的希望，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [draɪ] [ðiːz] ['fruːtləs] [tɪəz] ;
And thou shalt dry these fruitless tears ;
和 你 应 干燥 这些 徒劳无功 眼泪 ;

你要擦干这些无谓的眼泪；

" [ænd; ənd] [ə'pærəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'nekʃn] , [hiː; hi] [pɑːst] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə][æn; ən]
" and apparently , without any connection , he passed complacently to an
" 和 显然 , 没有 任何 联系 , 他 通过了 自满地 到 一个
[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [sɒŋ] :
entirely different song :
完全 不同的 歌曲 :

“而且显然，没有任何关联，他便心满意足地转而唱起了完全不同的歌：

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [lɑːf] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
" She loved to laugh , she loved to drink ,
" 她 喜爱 到 笑 , 她 喜爱 到 喝 ,

她爱笑，她爱喝酒，

[ai] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] [faɪn] .
I bought her jewels fine .
我 买 她 珠宝 美好的 .

我给她买了很棒的珠宝。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'staʊnd] [hɪm'self] , — [fɔː(r); fə(r)]
" Then he added , with a suddenness which seemed to astound himself , — for
" 然后 他 额外 , 和 一个 突然 哪个 似乎 到 震惊 他自己 , — 为了
['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['kwɪkli] ,
afterwards he looked round quickly ,
然后 他 看起来 圆形的 迅速地 ,

然后他突然补充道，这番话似乎连他自己都感到惊讶——因为随后他迅速环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] , — " [e'liːz] - — [hm] !
as if to see if he had been heard , — " Elise Malboir — h'm !
作为 如果 到 看 如果 他 有 到过 听到 , — " 爱丽丝 - — 嗯 !

仿佛要看看他是否被听到了——“艾丽丝·马尔博伊——嗯！

[ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [e'liːz] ; [bʌt; bət] - — [tʊʃ] !
a pretty name , Elise ; but Malboir — tush !
一个 漂亮的 姓名 , 爱丽丝 ; 但 - — 屁股 !

艾丽丝，真是个好听的名字；但是马尔博伊——呸！

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ; [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['lɒmbədi] ['saɪdə(r)][ænd; ənd][waɪn][ɒv; əv]
it should be Malbarre ; the difference between Lombardy cider and wine of
它 应该 是 - ; 这 不同之处 之间 伦巴第 苹果酒 和 葡萄酒 的
[ðə; ði]['empaɪə(r)] .
the Empire .
这 帝国 .

应该是马尔巴雷（Malbarre）；这是伦巴第苹果酒和帝国葡萄酒之间的区别。

" - , [left][bɪ'haɪnd] , [sæt][ɒn][ðə; ði] [fens] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" Parpon , left behind , sat on the fence with his legs drawn up to his chin ,
" - , 左边 在后面 , 卫星 在 这 栅栏 和 他的 腿 绘制 向上 到 他的 下巴 ,

帕尔蓬被留下来，蜷缩在栅栏上，双腿蜷缩到下巴处。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [e'li:z] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
looking at Elise , till she turned and caught the provoking light of his eye .
寻找 在 爱丽丝 , 直到 她 转向 和 捕捉 这 挑衅 光 的 他的 眼睛 .

目光落在艾丽丝身上，直到她转过身来，与他挑衅的目光相遇。

[ʃi:; ʃi] [flʌʃt] , [ðen] [wɒz; wəz] [ku:l] [ə'gen] ,
She flushed , then was cool again ,
她 酡 , 然后 曾是 凉爽的 再次 ,

她脸红了，然后又冷静了下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['met(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] .
for she was put upon her mettle by the suggestion of his glance .
为了 她 曾是 放 之上 她 气概 经过 这 建议 的 他的 瞥一眼 .

因为他那眼神的暗示，让她鼓起了勇气。

" [kʌm] , ['leɪzi] - [bəʊnz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [kʌm] [fetʃ] [ˌem 'i:] ['kʌrənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] . "
" Come , lazy - bones , " she said ; " come fetch me currants from the garden . "
" 来 , 懒惰的 - 骨头 , " 她 说 ; " 来 拿来 我 醋栗 从 这 花园 . "

“来吧，懒虫，”她说，“去花园里给我摘些醋栗。”

" [kʌm] , ['mɒkɪŋ] - [bɜ:d] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] ; " [kʌm] [pek] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [tʃi:k] .
" Come , mocking - bird , " answered he ; " come peck me on the cheek .
" 来 , 嘲讽 - 鸟 , " 回答 他 ; " 来 啄 我 在 这 脸颊 .

“来吧，嘲鸫，”他回答说；“来啄我的脸颊吧。”

" [ʃi:; ʃi] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [strʌk] [streɪt] [həʊm] .
" She tossed her head and struck straight home .
" 她 抛掷 她 头 和 击 直的 家 .

她甩了甩头，一击正中目标。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [frɒm; frəm] ['dʒentlmən] [tu:; tə] ['bi:tl] . "
" It isn't a game of pass it on from gentleman to beetle . "
" 它 不是 一个 游戏 的 经过 它 在 从 绅士 到 甲虫 . "

“这不是绅士传给甲虫的游戏。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:z] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?
" You think he's a gentleman ?
" 你 思考 他是 一个 绅士 ?

你认为他是绅士吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['bi:tl] .
" As sure as I think you're a beetle .
" 作为 当然 作为 我 思考 你是 一个 甲虫 .

“就像我确信你是一只甲虫一样。”

" [hi:; hi] [lɑ:ft] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .
" He laughed , took off his cap , and patted himself on the head .
" 他 笑了 , 采取 离开 他的 帽 , 和 轻拍 他自己 在 这 头 .

他笑了，摘下帽子，拍了拍自己的头。

" - , - ! " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [dʒi:n] - [kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
" Parpon , Parpon ! " said he , " if Jean Malboir could see you now ,
" - , - ! " 说 他 , " 如果 让 - 可以 看 你 现在 ,

“帕尔蓬，帕尔蓬！”他说，“如果让·马尔博伊尔现在能看到你，

[id] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ju:; jʊ] — ['dɜ:ti] ['bi:tl] !
he'd put his foot on you and crush you — dirty beetle !
他会 放 他的 脚 在 你 和 压碎 你 — 肮脏的 甲虫 !

他会用脚踩扁你——肮脏的甲虫！

" [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [e'liːz] ;
" At the mention of her father's name a change passed over Elise ;
" 在 这 提到 的 她 父亲的 姓名 一个 改变 通过了 超过 爱丽丝 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪm] - ,
for this same Parpon ,
为了 这 相同的 - ,

"一提到她父亲的名字，艾丽丝的情绪就发生了变化；因为正是这位帕尔蓬，

[wen] [ɔːl] [men] [els] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ,
when all men else were afraid ,
什么时候 全部 男人 别的 是 害怕的 ,

当所有人都感到恐惧的时候，

[hæd; həd] [seɪvd] [dʒiːn] - [laɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒg] [ʃuːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
had saved Jean Malboir's life at a log chute in the hills .
有 已保存 让 - 生活 在 一个 日志 滑槽 在 这 丘陵 .

曾在山上的木材滑槽中救过让·马尔博伊的命。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] , - [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [priːst] ,
When he died , Parpon was nearer to him than the priest ,
什么时候 他 死亡 , - 曾是 更近 到 他 比 这 牧师 ,

他去世时，帕尔蓬比牧师离他更近。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dwɔːf] [tʃɑːnt] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʊd]
and he loved to hear the dwarf chant his wild rhythms of the Little Good
和 他 喜爱 到 听到 这 矮人 呗 他的 荒野 节奏 的 这 小的 好的
[fəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlət] [hɪlz] ,
Folk of the Scarlet Hills ,
民间 的 这 猩红 丘陵 ,

他喜欢听矮人吟唱《猩红山丘上的善良小精灵》那狂野的节奏。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['həʊli] [preə(r)z] .
more than to listen to holy prayers .
更多的 比 到 听 到 圣 祈祷 .

比聆听圣祷更重要。

[e'liːz] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːm] , [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz]
Elise , who had a warm , impulsive nature , in keeping with her black eyes
爱丽丝 , WHO 有 一个 温暖的 , 冲动 自然 , 在 保持 和 她 黑色的 眼睛
[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [heə(r)] ,
and tossing hair ,
和 抛掷 头发 ,

艾莉丝性格热情奔放，这与她黑色的眼睛和甩动的头发相符。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd] ['tempə(r)] ,
who was all fire and sun and heart and temper ,
WHO 曾是 全部 火 和 太阳 和 心 和 脾气 ,

他热情似火，充满活力，性情暴躁，

[ræn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [dwɔːf] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]
ran over and caught the dwarf round the neck , and kissed him on the
跑 超过 和 捕捉 这 矮人 圆形的 这 脖子 , 和 亲吻 他 在 这
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

她跑过去，搂住矮人的脖子，亲吻了他的脸颊。

['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
dashing the tears out of her eyes , as she said :
帅气 这 眼泪 出去 的 她 眼睛 , 作为 她 说 :

她一边擦去眼角的泪水，一边说道：

" [aɪm][ə; eɪ][kæt] , [aɪm][ə; eɪ][bæd] - ['tempəd] [θɪŋ] , - ; [ai] [heɪt] [maɪ'self] .
" I'm a cat , I'm a bad - tempered thing , Parpon ; I hate myself .
" 我是 一个 猫 , 我是 一个 坏的 - 淬火 事物 , - ; 我 恨 我 .

"我是一只猫，我脾气很坏，帕尔蓬；我讨厌我自己。"

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [strɒŋ] [ɑːmz] .
" He laughed , shook his shaggy head , and pushed her away the length of his long , strong arms .
" 他 笑了 , 摇晃 他的 毛茸茸 头 , 和 推动 她 离开 这 长度 的 他的 长的 , 强的 武器 .

他笑着摇了摇蓬乱的脑袋，用他修长有力的双臂把她推开了。

" [bɒʃ] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [pʊs] [ænd; ənd][nəʊ][kæt] ,
" Bosh ! " said he ; " you're a puss and no cat ,
" 博世 ! " 说 他 ; " 你是 一个 猫 和 不 猫 ,

"呸！"他说，"你不过是只猫，一点也不像只猫。"

[ænd; ənd][ai][laɪk][juː; jʊ]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɔːz] .
and I like you better for the claws .
和 我 喜欢 你 更好的 为了 这 爪子 .

我反而更喜欢你的爪子。

[ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] [jɔː'self] , [jʊl] [get][ə; eɪ][bɪg] ['penəns] .
If you hate yourself , you'll get a big penance .
如果 你 恨 你自己 , 你会 得到 一个 大的 忏悔 .

如果你憎恨自己，你将受到严厉的惩罚。

[heɪt] [ðə; ði] ['ʌgli] [laɪk] - , [nɒt][ðə; ði] ['prɪti] [laɪk][juː; jʊ] .
Hate the ugly like Parpon , not the pretty like you .
恨 这 丑陋的 喜欢 - , 不是 这 漂亮的 喜欢 你 .

应该憎恨像帕尔蓬那样丑陋的人，而不是像你那样漂亮的人。

[ðə; ði] [wʌnz] [nəʊ][sɪn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] .
The one's no sin , the other is .
这 一个人的 不 罪 , 这 其他 是 .

一个不算罪过，另一个才是罪过。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;
" She was beside the open door of the oven ;
" 她 曾是 旁 这 打开 门 的 这 烤箱 ;

她站在敞开的烤箱门旁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [hiːt] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [blʌʃ] .
and it would be hard to tell whether her face was suffering from heat or from blushes .
和 它 会 是 难的 到 告诉 无论 她 脸 曾是 痛苦 从 热 或者 从 脸红 .

很难判断她的脸是因为发烫还是因为害羞。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [mait] [tʃɑːns] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wet] .
However that might chance , her mouth was soft and sweet , and her eyes were still wet .
然而 那 可能 机会 , 她 嘴 曾是 柔软的 和 甜的 , 和 她 眼睛 是 仍然 湿的 .

然而，即便情况有变，她的嘴唇依然柔软甜美，她的眼睛依然湿润。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , - ?
" Who is he , Parpon ?
" WHO 是 他 , - ?

"他是谁，帕尔蓬？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" she asked , not looking at him .
" 她 问 , 不是 寻找 在 他 .

她问道，眼睛没有看他。

" [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] - [ðə; ði] ['miːlmən] , [ɔː(r)] [ˌlɑːʒʊ'nɛs] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ɔː(r)]
" Is he like Duclosse the mealman , or Lajeunesse the blacksmith , or
" 是 他 喜欢 - 这 送餐员 , 或者 拉茹内斯 这 铁匠 , 或者

“他像送粉工杜克洛斯，还是铁匠拉茹内斯？”

[gə'rɒt] [ðə; ði] [laɪm] - ['bɜːnə(r)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ? "
Garotte the lime - burner - and the rest ? "
绞索 这 酸橙 - 刻录机 - 和 这 休息 ? "

绞刑架上的石灰烧炉工——还有其他人?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Of course not , " she answered .
" 的 课程 不是 , " 她 回答 .

“当然不是，”她回答道。

" [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] [kjʊə(r)] , [ɔː(r)] [mə'sjɜː] [diː] [lɑː] [raɪv'ɪeər] , [ɔː(r)] [mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] , [ɔː(r)]
" Is he like the Cure , or Monsieur De la Riviere , or Monsieur Garon , or
" 是 他 喜欢 这 治愈 , 或者 先生 德 拉 里维埃 , 或者 先生 加隆 , 或者

“他像The Cure乐队、德拉里维埃先生还是加隆先生？”

[mə'sjɜː] [mə'dæliən] ? "
Monsieur Medallion ? "
先生 奖章 ? "

梅达利翁先生?

" [hiːz] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" He's different , " she said hesitatingly .
" 他是 不同的 , " 她 说 犹豫地 .

“他不一样，”她犹豫着说。

" ['betə(r)] [ɔː(r)] [wɜːs] ? "
" Better or worse ? "
" 更好的 或者 更糟 ? "

“更好还是更糟？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瓦尔蒙德来到庞蒂亚克：一位失落的(When Valmond Came to Pontiac The Story)

第2/3页

" [mɔː(r)] — [mɔː(r)] " — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] — " [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" More — more " — she did not know what to say — " more interesting . "
" 更多的 — 更多的 " — 她 做过 不是 知道 什么 到 说 — " 更多的 有趣的 . "

"更多——更多"——她不知道该说什么——"更有趣"。

" [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [grænd] ['gʌvənə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['trævlz] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ? "
" Is he like the Judge Honourable that comes from Montreal , or the grand Governor , or the General that travels with the Governor ? "
" 是 他 喜欢 这 法官 尊敬的 那 来 从 蒙特利尔 , 或者 这 盛大 州长 , 或者 这 一般的 那 旅行 和 这 州长 ? "

"他像那位来自蒙特利尔的尊敬的法官，还是像那位伟人？"

总督，还是随总督出访的将军?

" [jes] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] — [mɔː(r)] — [mɔː(r)] [laɪk] [ˌjuː 'es] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] — ['splendɪd] .
" Yes , but different — more — more like us in some things , like them in others , and more — splendid .
" 是的 , 但 不同的 — 更多的 — 更多的 喜欢 我们 在 一些 事物 , 喜欢 他们 在 其他的 , 和 更多的 — 灿烂 .

"是的，但又有所不同——更——在某些方面更像我们，在另一些方面更像他们，而且更——精彩。"

[hiː; hi] [spiːks] [sʌtʃ] [faɪn] [θɪŋz] !
He speaks such fine things !
他 说话 这样的 美好的 事物 !

他说的真好听!

[juː; jʊ] [maɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] .
You mind the other night at the Louis Quinze .
你 头脑 这 其他 夜晚 在 这 路易斯 五味子 .

你还记得前几天晚上在路易十五酒吧的事吗?

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] —
He is like —
他 是 喜欢 —

他就像——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] ?
" What is he like ?
" 什么 是 他 喜欢 ?

"他是什么样的人?"

" - [ɑːskt] ['slaɪli] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlti] .
" Parpon asked slyly , enjoying her difficulty .
" - 问 狡猾地 , 享受 她 困难 .

帕尔蓬狡黠地问道，似乎很享受她遇到的困难。

" [ɑː] , [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;
" Ah , I know , " she answered ;
" 啊 , 我 知道 , " 她 回答 ;

“啊，我知道了,”她回答道；

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['mædəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [huː] [keɪm] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" he is a little like Madame the American who came two years ago .
" 他 是 一个 小的 喜欢 夫人 这 美国人 WHO 来了 二 年 前 .

“他有点像两年前来的那位美国夫人。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] !
There is something — something !
那里 是 某物 — 某物 !

肯定有什么事——有什么事!

" - [lɑːft] [ə'gen] .
" Parpon laughed again .
" - 笑了 再次 .

帕尔蓬又笑了。

" [laɪk] ['mædəm] ['tʃælɪs] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] — [fʌdʒ] !
" Like Madame Chalice from New York — fudge !
" 喜欢 夫人 圣杯 从 新的 约克 — 做傻事 !

“就像纽约的圣杯夫人——软糖！”

" [jet] [hiː; hi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
" Yet he eyed her as if he admired her penetration .
" 然而 他 眼睛 她 作为 如果 他 钦佩 她 渗透 .

然而，他却用一种欣赏她穿透力的眼神打量她。

" [haʊ] ? " [hiː; hi][ɜːrdʒd] .
" How ? " he urged .
" 如何 ? " 他 敦促 .

“怎么做？”他追问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] — [kwaɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petɪʃli] .
" I don't know — quite , " she answered , a little pettishly .
" 我 不 知道 — 相当 , " 她 回答 , 一个 小的 斤斤计较 .

“我不太清楚,”她有些不高兴地回答道。

" [bʌt; bət][ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] [gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
" But I used to see Madame go off in the woods ,
" 但 我 用过的 到 看 夫人 去 离开 在 这 树林 ,

但我以前经常看到夫人进树林里去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] , [ænd; ənd] [tɔːk]
and she would sit hour by hour , and listen to the waterfall , and talk
和 她 会 坐 小时 经过 小时 , 和 听 到 这 瀑布 , 和 讲话
[tuː; tə][ðə; ði][bɝdz] ,
to the birds ,
到 这 鸟类 ,

她会一坐就是几个小时，听着瀑布的声音，和鸟儿说话。

[ænd; ənd][æt; ət] [hɜː'self] [tuː] ; [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)]
and at herself too ; and more than once I saw her shut her
和 在 她自己 也 ; 和 更多的 比 一次 我 锯 她 关闭 她
[hændz] — [laɪk] [ðæt] !
hands — like that !
双手 — 喜欢 那 !

而且她对自己也是如此；我不止一次看到她把手合拢——就像那样！

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] ['taɪni][hændz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ?
You remember what tiny hands she had ?
你 记住 什么 微小的 双手 她 有 ?

你还记得她那双小手吗?

" ([ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [braʊn] [wʌnz] [ʌn'kɒnʃəsli] .)
" (She glanced at her own brown ones unconsciously .)
" (她 瞥了一眼 在 她 自己的 棕色的 一个 不知不觉 .)

(她不自觉地瞥了一眼自己棕色的眼睛。)

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [tɪəz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɔːl][ɪn] ['prɪti] [sɪlks] ,
" And she spoke out , her eyes running with tears — and she all in pretty silks ,
" 和 她 辐 出去 , 她 眼睛 跑步 和 眼泪 — 和 她 全部 在 漂亮的 帛 ,

"她开口说话了，眼里噙满了泪水——她穿着漂亮的丝绸衣服，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌlə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] .
and a colour like a rose .
和 一个 颜色 喜欢 一个 玫瑰 .

还有一种像玫瑰一样的颜色。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] : - [əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm] [bɪg] [θɪŋ] !
She spoke out like this : ' Oh , if I could only do something , something , some big thing !
她 辐 出去 喜欢 这 : - 哦 , 如果 我 可以 仅有的 做 某物 , 某物 , 一些 大的 事物 !

她这样说道:"哦，如果我能做点什么，做点什么，做点大事就好了! "

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['sɪli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ai] [nəʊ] ,
What is all this silly coming and going to me , when I know ,
什么 是 全部 这 愚蠢的 未来 和 去 到 我 , 什么时候 我 知道 ,

这一切来来往往的愚蠢事情到底是什么? 明明我知道......

[ai] [nəʊ] [ai] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] !
I know I might do it , if I had the chance !
我 知道 我 可能 做 它 , 如果 我 有 这 机会 !

我知道如果我有机会，我可能会这么做!

[əʊ]
O
哦

哦

['hæri] , ['hæri] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] ! - "
Harry , Harry , can't you see ! ' "
哈里 , 哈里 , 不能 你 看 ! - "

哈利，哈利，你难道看不见吗!

" ['hæri] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Harry was her husband .
" 哈里 曾是 她 丈夫 .

哈里是她的丈夫。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz][hiː; hi] ! " [sed] - , ['nɒdɪŋ] .
Ah , what a fisherman was he ! " said Parpon , nodding .
啊 , 什么 一个 渔夫 曾是 他 ! " 说 - , 点头 .

"啊，他真是个了不起的渔夫啊! "帕尔蓬点点头说道。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] ['duːɪŋ] - [bɪg] [θɪŋz] - ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" What did she mean by doing ' big things ' ? " he added .
" 什么 做过 她 意思是 经过 正在做 - 大的 事物 - ? " 他 额外 .

"她说的'做大事'是什么意思?"他补充道。

" [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] ?
" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['fretfəli] .
" she asked fretfully .
" 她 问 忧心忡忡地 .

她焦急地问道。

" [bʌt; bət] [mə'sjɜː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . "
" But Monsieur Valmond seems to me like her , just the same . "
" 但 先生 瓦尔蒙德 似乎 到 我 喜欢 她 , 只是 这 相同的 . "

"但我觉得瓦尔蒙先生和她很像。"

" [mə'sjɜː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [sed] - ['sləʊli] .
" Monsieur Valmond is a great man , " said Parpon slowly .
" 先生 瓦尔蒙德 是 一个 伟大的 男人 , " 说 - 缓慢地 .

"瓦尔蒙先生是一位伟大的人,"帕尔蓬缓缓说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] !
" You know !
" 你 知道 !

"你知道!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] !
" she cried ; " you know !
" 她 哭 ; " 你 知道 !

她哭着说:"你知道吗!"

[əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ?
Oh , tell me , what is he ?
哦 , 告诉 我 , 什么 是 他 ?

哦,告诉我,他是什么人?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where does he come from ?
在哪里 做 他 来 从 ?

他来自哪里?

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][hɪə(r)] ?
Why is he here ?
为什么 是 他 这里 ?

他为什么会在这里?

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [hiː; hi] [steɪ] ?
How long will he stay ?
如何 长的 将要 他 停留 ?

他会待多久?

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌes'iː] [steɪ] ?
Tell me , how long will se stay ?
告诉 我 , 如何 长的 将要 塞 停留 ?

告诉我,她会待多久?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['flʌtərɪŋli] [æt; ət] - ['ʃəʊldə(r)] .
" She caught flutteringly at Parpon's shoulder .
" 她 捕捉 飘动着 在 - 肩膀 .

她扑腾着翅膀落在了帕尔蓬的肩膀上。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [sæŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You remember what I sang the other night ? " he asked .
" 你 记住 什么 我 唱 这 其他 夜晚 ? " 他 问 .

"你还记得我前几天晚上唱的歌吗?"他问道。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .
" Yes , yes , " she answered quickly .
" 是的 , 是的 , " 她 回答 迅速地 .

"是的,是的,"她迅速回答道。

" [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
" Oh , how beautiful it was !
" 哦 , 如何 美丽的 它 曾是 !

"哦,那真是太美了!"

[ɑː] , - , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['ɒf(tə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd]
Ah , Parpon , why don't you sing for us oftener , and all the world would
啊 , - , 为什么 不 你 唱歌 为了 我们 更频繁 , 和 全部 这 世界 会
[lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — "
love you , and — "
爱 你 , 和 — "

啊,帕尔蓬,你为什么不经常为我们唱歌呢?全世界都会喜欢你的,而且——"

" [ai][doʊnt] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] ['grʌfli] ;
" I don't love the world , " he retorted gruffly ;
" 我 不 爱 这 世界 , " 他 反驳 粗声粗气地 ;

"我不爱这个世界,"他粗声粗气地反驳道;

" [ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] " ([ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː'self]) " [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
" and I'll sing for the devil " (she crossed herself) " as soon as
" 和 患病的 唱歌 为了 这 魔鬼 " (她 交叉 她自己) " 作为 很快 作为
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪli] ['gɔsip] [ɪn]['pɑːntiæk] . "
for silly gossips in Pontiac . "
为了 愚蠢的 八卦 在 庞蒂亚克 . "

"我愿为魔鬼歌唱"(她划了个十字),"就像为庞蒂亚克那些愚蠢的闲言碎语歌唱一样。"

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀,哎呀!"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; " [wɒt] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] , [wɪð]
" she asked ; " what had your song to do with him , with
" 她 问 ; " 什么 有 你的 歌曲 到 做 和 他 , 和

她问:"你的歌和他有什么关系?"

[mə'sjɜː] ? "
Monsieur Valmond ? "
先生 瓦尔蒙德 ? "

瓦尔蒙先生?

" [θɪŋk] [hɑːd] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .
" Think hard , my dear , " he said , with mystery in his look .
" 思考 难的 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , 和 神秘 在 他的 看 .

"好好想想,亲爱的,"他眼神神秘地说道。

[ðen] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] : " ['mædəm] ['tʃælɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] [ɪz] ['əʊpən] ,
Then , breaking off : " Madame Chalice is coming back to - day ; the Manor House is open ,
然后 , 打破 离开 : " 夫人 圣杯 是 未来 后退 到 - 天 ; 这 庄园 房子 是 打开 ,

然后，他突然说道："查利斯夫人今天回来；庄园也开放了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [flaɪ] [raʊnd] [ʌp] [ðeə(r)] .
and you should see how they fly round up there .
和 你 应该 看 如何 他们 飞 圆形的 向上 那里 .

你应该看看它们在那儿是怎么盘旋的。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɒnd] .
" He nodded towards the hill beyond .
" 他 点头 向 这 爬坡道 超过 .

他朝远处的山丘点了点头。

" - [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Pontiac'll be a fine place by and by , " she said ,
" - 是 一个 美好的 地方 经过 和 经过 , " 她 说 ,

"庞蒂亚克将来会成为一个好地方，"她说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪlɪdʒ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .
for she had village patriotism deep in her veins .
为了 她 有 村庄 爱国主义 深的 在 她 静脉 .

因为她骨子里流淌着对乡村的热爱。

[hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ?
Had not her people lived there long before the conquest by the English ?
有 不是 她 人们 居住地 那里 长的 前 这 征服 经过 这 英语 ?

她的人民难道不是在英国人征服之前很久就居住在那里了吗？

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ə'gen] .
" But tell me , tell me what your song had to do with Monsieur , " she urged again .
" 但 告诉 我 , 告诉 我 什么 你的 歌曲 有 到 做 和 先生 , " 她 敦促 再次 .

"但是告诉我，告诉我你的歌和先生有什么关系？"她再次追问。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɒŋ] , [bʌt; bət] — "
" It's a pretty song , but — "
" 它是 一个 漂亮的 歌曲 , 但 — "

"这首歌很好听，但是——"

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [prə'voʊkɪŋli] .
" Think about it , " he answered provokingly .
" 思考 关于 它 , " 他 回答 挑衅地 .

"好好想想吧，"他挑衅地回答道。

" [ə'djuː] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" Adieu , my child !
" 再见 , 我的 孩子 !

"再见了，我的孩子！"

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['mɒkɪŋli] , ['juːzɪŋ] - [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;
" he went on mockingly , using Valmond's words , and catching both her hands as he had done ;
" 他 去 在 嘲讽地 , 使用 - 字 , 和 捕捉 两个都 她 双手 作为 他 有 完毕 ;

"他继续嘲讽地用瓦尔蒙德的话来说，并像他以前那样抓住了她的双手；

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][bəuθ] [tʃiːks] .
then , springing upon a bench by the oven , he kissed her on both cheeks .
然后 , 弹簧 之上 一个 长椅 经过 这 烤箱 , 他 亲吻 她 在 两个都 脸颊 .

然后，他跳到烤箱旁的凳子上，亲吻了她的双颊。

" [ə'djuː] , [maɪ][tʃaɪld] !
" Adieu , my child !
" 再见 , 我的 孩子 !

“再见了，我的孩子！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] , [trɔt] [ə'weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .
" he said again , and , jumping down , trotted away out into the road .
" 他 说 再次 , 和 , 跳 向下 , 小跑 离开 出去 进入 这 路 .

“他又说了一遍，然后跳下马，小跑着走到马路上去了。”

[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfld] [ə'weɪ] , [ðeə(r)]
Back to her , from the dust he made as he shuffled away , there
后退 到 她 , 从 这 灰尘 他 制成 作为 他 洗牌 离开 , 那里
[keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] :
came the words :
来了 这 字 :

从他蹒跚离去时扬起的尘土中，传回了她耳边：

" [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ,
" Gold and silver he will bring ,
" 金子 和 银 他 将要 带来 ,

他将带来金银，

[viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] , [lɑː] [rɛn] !
Vive le roi , la reine !
活力 勒 投资回报率 , 拉 纯种 !

国王万岁，王后万岁！

[ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]
And eke the daughter of a king
和 埃克 这 女儿 的 一个 国王

还有一位国王的女儿

[viːv] [nə'pəʊlɪən] !
Vive Napoleon !
活力 拿破仑 !

拿破仑万岁！

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
" She went about her work , the song in her ears ,
" 她 去 关于 她 工作 , 这 歌曲 在 她 耳朵 ,

她继续工作，耳边萦绕着这首歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [biːt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] :
and the words of the refrain beat in and out , out and in :
和 这 字 的 这 避免 打 在 和 出去 , 出去 和 在 :

副歌的歌词是：来回拍打，来回拍打：

" [viːv] [nə'pəʊlɪən] .
" Vive Napoleon .
" 活力 拿破仑 .

“拿破仑万岁。”

" [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɜːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ðɪs] [saɪd]
" Her brow was troubled , and she perched her head on this side
" 她 眉头 曾是 麻烦 , 和 她 栖息 她 头 在 这 边
[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ,
and on that ,
和 在 那 ,

她眉头紧锁，不时地左右摇晃着头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ðə; ði] [dwɔːf] [hæd; həd] [ment] .
as she tried to guess what the dwarf had meant .
作为 她 尝试 到 猜测 什么 这 矮人 有 意思是 .

她试图猜测矮人话里的意思。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
At last she sat down on a bench at the door of her home ,
在 最后的 她 卫星 向下 在 一个 长椅 在 这 门 的 她 家 ,

最后，她坐在家门口的长凳上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [spent] [ɪts] ['glɔːriz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
and the summer afternoon spent its glories on her ;
和 这 夏天 下午 花费 它是 荣耀 在 她 ;

夏日的午后，所有的荣光都洒在了她身上；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒlihɒk] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
for the sunflowers and the hollyhocks were round her ,
为了 这 向日葵 和 这 蜀葵 是 圆形的 她 ,

因为向日葵和蜀葵在她周围盛开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['dʒɔiəsnis] .
and the warmth gave her face a shining health and joyousness .
和 这 温暖 给予 她 脸 一个 灼灼 健康 和 喜悦 .

温暖的阳光让她的脸上容光焕发，充满了健康和喜悦。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [bruːd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
There she brooded till she heard the voice of her mother calling across the
那里 她 沉思 直到 她 听到 这 嗓音 的 她 母亲 呼叫 穿过 这
['medəʊ] ;
meadow ;
草地 ;

她独自沉思，直到听到母亲在草地对面呼唤她的声音；

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [rɪ'piːtɪd] - [wɜːdz] : " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
then she got up with a sigh , and softly repeated Parpon's words : " He is a
然后 她 得到 向上 和 一个 叹 , 和 轻轻 重复 - 字 : " 他 是 一个
[greɪt] [mæn] !
great man !
伟大的 男人 !

然后她叹了口气站了起来，轻轻地重复着帕尔蓬的话：“他是一位伟大的人！”

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,
" In the middle of that night she started up from a sound sleep ,
" 在 这 中间 的 那 夜晚 她 开始 向上 从 一个 声音 睡觉 ,

“那天夜里，她从睡梦中惊醒。”

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] : " [nə'pəʊlɪən] — [nə'pəʊlɪən] !
and , with a little cry , whispered into the silence : " Napoleon — Napoleon !
和 , 和 一个 小的 哭 , 低声说道 进入 这 沉默 : " 拿破仑 — 拿破仑 !

然后，他带着一声小小的哭喊，在寂静中低语道：“拿破仑——拿破仑！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
" She was thinking of Valmond .
" 她 曾是 思维 的 瓦尔蒙德 .

她当时在想瓦尔蒙德。

[ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .
A revelation had come to her out of her dreams .
一个 启示 有 来 到 她 出去 的 她 梦境 .

她在梦中得到了启示。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈberid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd]
But she laughed at it , and buried her face in her pillow and
但 她 笑了 在 它 , 和 埋葬 她 脸 在 她 枕头 和
[went] [tuː; tə] [sliːp] ,
went to sleep ,
去 到 睡觉 ,

但她却笑了笑，把脸埋进枕头里睡着了。

[ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə] [driːm] [əˈgen] .
hoping to dream again .
希望 到 梦 再次 .

希望能再次做梦。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [wiːk] [wɒz; wəz][æz; əz] [aʊtˈstændɪŋ] [frɒm; frəm][ˈpɑːntiæk][æz; əz]
In less than one week Valmond was as outstanding from Pontiac as
在 较少的 比 一 星期 瓦尔蒙德 曾是 作为 杰出的 从 庞蒂亚克 作为
- [ˈmaʊntən] ,
Dalgrothe Mountain ,
- 山 ,

不到一周的时间，瓦尔蒙德就和达尔格罗特山一样，成为了庞蒂亚克地区最杰出的球员之一。

[dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
just beyond it in the south .
只是 超过 它 在 这 南 .

就在它南边不远处。

[hɪz; ɪz][ˌlɪbəˈræləti] , [hɪz; ɪz][dʒəʊˈkʌndətɪ] , [hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [æbˈstrækʃn] , [hɪz; ɪz] [ˈmedɪtətɪv] [pəʊz] ,
His liberality , his jocundity , his occasional abstraction , his meditative pose ,
他的 自由主义 , 他的 欢乐 , 他的 偶然 抽象 , 他的 冥想 姿势 ,
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
were all his own ;
是 全部 他的 自己的 ;

他的慷慨、他的快乐、他偶尔的沉思、他的冥想姿态，都是他自己的独特风格；

[hɪz; ɪz][ˈhjuːmə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
his humour that of the people .
他的 幽默 那 的 这 人们 .

他的幽默感与大众的幽默感相似。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [ɪn] [ˌrepɑːˈtiː] [ænd; ənd] [ˈdrəʊləri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbʊəʒwɑː] ,
He was too quick in repartee and drollery for a bourgeois ,
他 曾是 也 快的 在 妙语连珠 和 笑话 为了 一个 资产阶级 ,

他反应敏捷，妙语连珠，这对于一个资产阶级人士来说太过分了。

[tuː] " [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] " [ɪn] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈærɪstəkræt] ,
too " near to the bone " in point for an aristocrat ,
也 " 靠近 到 这 骨 " 在 观点 为了 一个 贵族 ,

对贵族来说，这话说得太“切中要害”了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmiːdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈɔːlsəʊ] .
with his touch of the comedian and the peasant also .
和 他的 触碰 的 这 喜剧演员 和 这 农民 还 .

他身上既有喜剧演员的影子，又有农民的气息。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'lʊərɪŋ] [tuː; tə]
Besides , he was mysterious and picturesque , and this is alluring to
除了 , 他 曾是 神秘 和 如画 , 和 这 是 诱人 到
['wɪmɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ,
women and to the humble ,
女性 和 到 这 谦逊的 ,

此外，他神秘而富有魅力，这对女性和谦逊的人来说都很有吸引力。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
if not to all the world .
如果 不是 到 全部 这 世界 .

即便不是全世界。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'miːdiənz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It might be his was the comedian's fascination ,
它 可能 是 他的 曾是 这 喜剧演员的 魅力 ,

或许这就是这位喜剧演员着迷的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [gɹəʊt'ɛsknəs] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən] [hɜːt] [ðə; ði] [teɪst]
but the flashes of grotesqueness rather pleased the eye than hurt the taste
但 这 闪光灯 的 怪诞 相当 高兴 这 眼睛 比 伤害 这 品尝
[ɒv; əv]['pɑːntiæk] .
of Pontiac .
的 庞蒂亚克 .

但这些怪诞的瞬间非但没有损害庞蒂亚克的品味，反而令人赏心悦目。

['əʊnli][ɪn][wʌn]['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən][æŋ'zaɪəti]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] ;
Only in one quarter was there hesitation , added to an anxiety almost painful ;
仅有的 在 一 四分之一 曾是 那里 犹豫 , 额外 到 一个 焦虑 几乎 痛苦 ;

只有四分之一的人犹豫不决，焦虑之情几乎令人难以忍受；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [daʊt] [mə'sjɜː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi]
for to doubt Monsieur Valmond would have shocked the sense of courtesy
为了 到 怀疑 先生 瓦尔蒙德 会 有 震惊 这 感觉 的 礼貌
[səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] [mə'sjɜː] [ðə; ði][kjʊə(r)] ,
so dear to Monsieur the Cure ,
所以 亲爱的 到 先生 这 治愈 ,

因为怀疑瓦尔蒙先生会严重冒犯神父先生极其珍视的礼貌观念。

[mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mə'dæliən] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ,
Monsieur Garon , the Little Chemist , and even Medallion the auctioneer ,
先生 加隆 , 这 小的 化学家 , 和 甚至 奖章 这 拍卖 ,
[huː] [hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌf] ,
who had taken into his bluff ,
WHO 有 已采取 进入 他的 虚张声势 ,

加隆先生，这位“小药剂师”，甚至连被他虚张声势蒙蔽的拍卖师梅达利翁，

[ɒd] ['neɪtʃə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dʒentlmən] .
odd nature something of the spirit of those old - fashioned gentlemen .
奇怪的 自然 某物 的 这 精神 的 那些 老的 - 造型 先生们 .

性格古怪，有点像那些老派绅士的精神。

[mə'sjɜː] [diː][lɑː][raɪv'ɪeər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [wɪð]
Monsieur De la Riviere , the young Seigneur , had to be reckoned with
先生 德 拉 里维埃 , 这 年轻的 领主 , 有 到 是 估计 和
[ˌɪndɪ'pendəntli] .
independently .
独立 .

年轻的领主德拉里维埃先生，必须独立思考才能有所作为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [miːt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)]
It was their custom to meet once a week , at the house of one or
它 曾是 他们的 风俗 到 见面 一次 一个 星期 , 在 这 房子 的 一 或者
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

他们习惯每周聚会一次，地点轮流在其中一人的家中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['kəʊzəri] , " [æz; əz][ðə; ði][ævə'kæt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
for a " causerie , " as the avocat called it .
为了 一个 " 事业 , " 作为 这 律师 称为 它 .

正如律师所说，这是一场"炖菜"。

[ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wiːk] ,
On the Friday evening of this particular week ,
在 这 星期五 晚上 的 这 特别的 星期 ,

就在本周五晚上，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kjʊrz] [haʊs] , [æz; əz] [keɪm]
all were seated in the front garden of the Cure's house , as Valmond came
全部 是 坐着 在 这 正面 花园 的 这 治疗方法 房子 , 作为 瓦尔蒙德 来了
['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
over the hill ,
超过 这 爬坡道 ,

所有人都坐在库尔家的前花园里，这时瓦尔蒙德从山坡上走了过来。

['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] .
going towards the Louis Quinze .
去 向 这 路易斯 五味子 .

朝着路易十五方向走去。

[hɪz; ɪz][step][wɒz; wəz] [lait] , [hɪz; ɪz] [hed] [leɪd] ['slaɪtli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
His step was light , his head laid slightly to one side ,
他的 步 曾是 光 , 他的 头 铺设 轻微地 到 一 边 ,

他步伐轻盈，头微微偏向一边。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pliːzd] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['revəri] ,
as if in pleased and inquiring reverie ,
作为 如果 在 高兴 和 查询 遐想 ,

仿佛沉浸在愉悦而好奇的遐想中，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [sə'dʒestɪŋ] [æn; ən]
and there was a lifting of one corner of the mouth , suggesting an
和 那里 曾是 一个 举重 的 一 角落 的 这 嘴 , 建议 一个
[ə'mjuːzd] [dɪs'deɪn] .
amused disdain .
觉得好笑 蔑视 .

嘴角微微上扬，流露出一种戏谑的轻蔑。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dɪs'deɪn] [wɪtʃ] ['kʌmz] [frɒm; frəm] ['kɒŋkwest] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Was it that disdain which comes from conquest not important enough to
曾是 它 那 蔑视 哪个 来 从 征服 不是 重要的 足够的 到
['sætɪsfaɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ?
satisfy ambition ?
满足 志向 ?

是不是因为征服不足以满足野心而产生的蔑视？

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] — [tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][ə'trækt][ðə; ði]
The social conquest of a village — to be conspicuous and attract the
这 社会的 征服 的 一个 村庄 — 到 是 显眼的 和 吸引 这
['graundliŋ] [ɪn] [ðɪs] ['taɪni] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ,
groundlings in this tiny theatre of life ,
地面观众 在 这 微小的 剧院 的 生活 ,

征服一个村庄——在这个小小的生活剧场里，引人注目并吸引底层民众。

[ðæt] [siːmd] ['lɪt(ə)l] !
that seemed little !
那 似乎 小的 !

那似乎微不足道!

[ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kəʊtəri] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [tɜːnd] , [wen] [dʒʌst]
Valmond appeared not to see the little coterie , but presently turned , when just
瓦尔蒙德 出现 不是 到 看 这 小的 小圈子 , 但 目前 转向 , 什么时候 只是
['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] ,
opposite the gate ,
对面的 这 门 ,

瓦尔蒙德似乎没有看到这群人，但随即转过身，走到大门对面时，

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hɑːf] [pɔːzd] .
and , raising his hat , half paused .
和 , 提高 他的 帽子 , 一半 暂停 .

他举起帽子，停顿了一下。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]
Then , without more ado , he opened the gate and advanced to the
然后 , 没有 更多的 阿多 , 他 打开 这 门 和 先进的 到 这
[ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] ,
outstretched hand of the Cure ,
伸展 手 的 这 治愈 ,

然后，他二话不说，打开大门，走向了神父伸出的手。

[huː] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːtli] [ˌæfə'bɪləti] .
who greeted him with a courtly affability .
WHO 问候 他 和 一个 宫廷式 亲切 .

他以彬彬有礼的亲切态度迎接了他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [gʊd] - [æt; ət] , [mə'dæliən] [ænd; ənd][ðə; ði]
He shook hands with , and nodded good - humouredly at , Medallion and the
他 摇晃 双手 和 , 和 点头 好的 - 幽默地 在 , 奖章 和 这
['lɪt(ə)l] ['kemɪst] ,
Little Chemist ,
小的 化学家 ,

他与奖章和小化学家握手，并友好地点头致意。

[baʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ævə'kæt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [diː][lɑː]
bowed to the avocat , and touched off his greeting to Monsieur De la
鞠躬 到 这 律师 , 和 感动 离开 他的 问候 到 先生 德 拉
[raɪv'ɪeər] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
Riviere with deliberation ,
里维埃 和 审议 ,

他向律师鞠躬，然后深思熟虑地向德拉里维埃先生致意。

[nɒt] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] — [ðɪs] ['veri] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [i'kwɒləti] [nɒt] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ]
not offering his hand — this very reserve a sign of equality not lost on the young
不是 提供 他的 手 — 这 非常 预订 一个 符号 的 平等 不是 丢失的 在 这 年轻的
[seɪ'njɜː] .
Seigneur .
领主 .

他没有伸出手——这种矜持正是平等的象征，年轻的领主对此心知肚明。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][æt; ət] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
He had not this stranger at any particular advantage , as he had
他 有 不是 这 陌生人 在 任何 特别的 优势 , 作为 他 有
[wɪʃt] , [hiː; hi] [njuː] ['skeəsli] [waɪ] .
wished , he knew scarcely why .
希望 , 他 知道 几乎 为什么 .

他并没有像自己希望的那样利用这个陌生人，至于为什么，他自己也说不清楚。

[tʊk] [ðə; ði] [siːt] ['ɒfəd] [hɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kjʊə(r)] , [huː] [ri'mɑːk] ['prez(ə)ntli] :
Valmond took the seat offered him beside the Cure , who remarked presently :
瓦尔蒙德 采取 这 座位 提供 他 旁 这 治愈 , WHO 评论 目前 :

瓦尔蒙德在牧师旁边的座位上坐了下来，牧师随即说道：

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] , [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
" My dear friend , Monsieur Garon , was saying just now that the spirit of
" 我的 亲爱的 朋友 , 先生 加隆 , 曾是 说 只是 现在 那 这 精神 的

“我亲爱的朋友加隆先生刚才说，精神

[frɑːns] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .
France has ever been the Captain of Freedom among the nations .
法国 有 曾经 到过 这 队长 的 自由 之中 这 国家 .

法国一直是各国中的自由先锋。

" [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][kjʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] [swɪft] ,
" Valmond glanced quickly from the Cure to the others , a swift ,
" 瓦尔蒙德 瞥了一眼 迅速地 从 这 治愈 到 这 其他的 , 一个 迅速 ,
[ɪn'kwɪzətɪv] [lʊk] ,
inquisitive look ,
好奇 看 ,

瓦尔蒙德迅速地从治疗者那里瞥了一眼其他人，眼神敏捷而好奇。

[ðen] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] , ['baʊɪŋ] , [tə'wɔːdz] [mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] .
then settled back in his chair , and turned , bowing , towards Monsieur Garon .
然后 定居 后退 在 他的 椅子 , 和 转向 , 鞠躬 , 向 先生 加隆 .

然后他靠回椅子上，转身向加隆先生鞠躬。

[ðə; ði] - [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [θɪn] ['fɪŋgəz] [twaɪnd] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]
The avocat's pale face flushed , his long , thin fingers twined round each other and
这 - 苍白 脸 酡 , 他的 长的 , 薄的 手指 缠绕 圆形的 每个 其他 和
[ʌn'twaɪnd] ,
untwined ,
解开 ,

鳄梨苍白的脸涨得通红，它修长纤细的手指交缠在一起又分开。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɜːpɪŋ] [vɔɪs] , [səʊ] [kweɪnt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
and presently he said , in his little chirping voice , so quaint as to be
和 目前 他 说 , 在 他的 小的 啁啾声 嗓音 , 所以 古雅 作为 到 是
['ɔːlməʊst] [ˌʌn'rɪəl] :
almost unreal :
几乎 虚幻 :

过了一会儿，他用他那稚嫩的、几乎不真实的嗓音说道：

" [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [frɑːns] [lɪvd; 'laɪvd] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
" I was saying that the spirit of France lived always ahead of the time ,
" 我 曾是 说 那 这 精神 的 法国 居住地 总是 前方 的 这 时间 ,

我当时想说的是，法国精神总是走在时代的前沿。

[wɒz; wəz]['evə(r)][fɜːst][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəri] ,
was ever first to conceive the feeling of the coming century ,
曾是 曾经 第一的 到 构想 这 感觉 的 这 未来 世纪 ,

他总是第一个预见到即将到来的世纪的感觉，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [əʊn] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] — ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['perələs]
and by its own struggles and sufferings — sometimes too abrupt and perilous
和 经过 它是 自己的 斗争 和 苦难 — 有时 也 突然 和 危险的
— [meɪd] ['iːzi] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
— made easy the way for the rest of the world .
— 制成 简单的 这 方式 为了 这 休息 的 这 世界 .

它自身的奋斗和苦难——有时过于突然和危险——为世界其他地区铺平了道路。

" ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .
" During these words a change passed over Valmond .
" 期间 这些 字 一个 改变 通过了 超过 瓦尔蒙德 .

"在说这些话的时候，瓦尔蒙德的内心发生了变化。"

[hɪz; ɪz] ['restləs] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] [stɪl] ,
His restless body became still ,
他的 不安 身体 成为 仍然 ,

他躁动不安的身体渐渐安静下来。

[hɪz; ɪz]['məʊbaɪl] [feɪs] ['stedi] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][set] — [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm] [siːmd] [tuː; tə]
his mobile face steady and almost set — all the life of him seemed to
他的 移动的 脸 稳定的 和 几乎 放 — 全部 这 生活 的 他 似乎 到
[hæv; həv] [bɜːnt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
have burnt into his eyes ;
有 烧焦的 进入 他的 眼睛 ;

他那张表情丰富的脸庞却平静而坚定——他生命中的一切似乎都凝固在了他的双眼中；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] , [wɒz; wəz] [kən'streɪnd]
but he answered nothing , and the Cure , in the pause , was constrained
但 他 回答 没有什么 , 和 这 治愈 , 在 这 暂停 , 曾是 受限
[tuː; tə] [seɪ] :
to say :
到 说 :

但他什么也没回答，治疗乐队趁着这短暂的沉默，不得不说道：

" ['aʊə(r)][dɪə(r)] [mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] [nəʊz] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] ,
" Our dear Monsieur Garon knows perfectly the history of France ,
" 我们的 亲爱的 先生 加隆 知道 完美 这 历史 的 法国 ,

"我们亲爱的加隆先生对法国历史了如指掌，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [taɪmz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and is devoted to the study of the Napoleonic times and of the Great
和 是 奉献 到 这 学习 的 这 拿破仑时代 时代 和 的 这 伟大的
[ˌrevə'luːʃn] — [ə'læs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv]['həʊli] [tʃɜːtʃ] [huː]
Revolution — alas for our people and the saints of Holy Church who
革命 — 唉 为了 我们的 人们 和 这 圣徒 的 圣 教会 WHO
['perɪʃt] [ðen] !
perished then !
遇难 然后 !

并致力于研究拿破仑时代和伟大的革命——唉，我们的人民和当时牺牲的圣教会圣徒们啊！

" [ðə; ði][ævə'kæt] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [mjuːt] .
" The avocat lifted a hand in mute disacknowledgment .
" 这 律师 抬起 一个 手 在 沉默的 不承认 .

"律师举起一只手，无声地表示不予理睬。"

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːz] [mə'sjɜː] [diː][lɑː] [-]
Again there was a silence , and out of the pause Monsieur De la Riviere's
再次 那里 曾是 一个 沉默 , 和 出去 的 这 暂停 先生 德 拉 里维埃尔的
[vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
voice was heard .
嗓音 曾是 听到 .

又是一阵沉默，随后，德拉里维埃先生的声音从沉默中传了出来。

" [mə'sjɜː] , [haʊ] [feəz] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [frɑːns] [naʊ] — [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm]
" Monsieur Valmond , how fares this spirit of France now — you come from
" 先生 瓦尔蒙德 , 如何 票价 这 精神 的 法国 现在 — 你 来 从

"瓦尔蒙先生，您来自法国，您认为法国精神如今发展如何？"

[frɑːns] ?
France ?
法国 ?

法国?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ænd; ənd][ʌl'tɪəriə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn][diː][lɑː]
" There was a shadow of condescension and ulterior meaning in De la
" 那里 曾是 一个 阴影 的 居高临下 和 后方 意义 在 德 拉
[-] [vɔɪs] ,
Riviere's voice ,
里维埃尔的 嗓音 ,

德拉里维埃的语气中带着一丝居高临下的傲慢和别有用心的意味。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'zɜː(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['dʒentlmən] .
for he had caught the tricks of the poseur in this singular gentleman .
为了 他 有 捕捉 这 技巧 的 这 摆姿势 在 这 单数 绅士 .

因为他已经识破了这位古怪绅士身上的装腔作势的伎俩。

[dɪd][nɒt][stɜː(r)] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][diː][lɑː][raɪv'ɪeər] , [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] ,
Valmond did not stir , but looked steadily at De la Riviere , and said slowly ,
瓦尔蒙德 做过 不是 搅拌 , 但 看起来 稳步 在 德 拉 里维埃 , 和 说 缓慢地 ,

瓦尔蒙德一动不动，只是目光坚定地盯着德拉里维埃，缓缓说道：

[drə'mætɪkli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒenjuɪnnəs] ['ɔːlsəʊ] :
dramatically , yet with a strange genuineness also :
戏剧性地 , 然而 和 一个 奇怪的 真实性 还 :

戏剧性十足，却又带着一种奇特的真诚：

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [frɑːns] , [mə'sjɜː] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [frɑːns] [lʊks] [nɒt] ['fɔːwəd] ['əʊnli] ,
" The spirit of France , monsieur , the spirit of France looks not forward only ,
" 这 精神 的 法国 , 先生 , 这 精神 的 法国 看起来 不是 向前 仅有的 ,

"先生，法国精神，法国精神不仅仅着眼于未来，

[bʌt; bət] ['bækwəd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
but backward , for her inspiration .
但 落后 , 为了 她 灵感 .

但反过来，这给了她灵感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [drægd]
It is as ready for action now as when the old order was dragged
它 是 作为 准备好 为了 行动 现在 作为 什么时候 这 老的 命令 曾是 拖拽
[frɒm; frəm] [vɛə'sai] [tuː; tə]['pærɪs] ,
from Versailles to Paris ,
从 凡尔赛 到 巴黎 ,

它现在的行动准备状态，就像当年旧秩序从凡尔赛被拖到巴黎时一样。

[ænd; ənd][ɪn]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlətiːn] , [wen] [frɑːns] [gɒt][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
and in Paris to the guillotine , when France got a principle and waited ,
和 在 巴黎 到 这 断头台 , 什么时候 法国 得到 一个 原则 和 等待 ,
['weɪtɪd] —
waited —
等待 —

在巴黎，法国人走上了断头台，他们坚守原则，等待着，等待着——

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [bʌt; bət] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪv] [lɑːf] .
" He did not finish his sentence , but threw back his head with a sort of reflective laugh .
" 他 做过 不是 结束 他的 句子 , 但 扔 后退 他的 头 和 一个 种类 的 反光的 笑 .

"他没有说完这句话，而是仰头发出了一声若有所思的笑声。

" ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] .
" Waited for what ? " asked the young Seigneur , trying to conquer his dislike .
" 等待 为了 什么 ? " 问 这 年轻的 领主 , 尝试 到 征服 他的 不喜欢 .

"等什么？"年轻的领主问道，试图克服心中的厌恶之情。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" For the Man ! " came the quick reply .
" 为了 这 男人 ! " 来了 这 快的 回复 .

"为了他！"对方迅速回答道。

[ðə; ði][ævə'kæt] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['pleʒə(r)] .
The avocat rubbed his hands in pleasure .
这 律师 摩擦 他的 双手 在 乐趣 .

鳄梨舒服地搓着手。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [di'vain] [wʌn] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðɪs] [ˌmelədrə'mætɪkli] :
He instantly divined one who knew his subject , though he talked this melodramatically :
他 即刻 神谕 一 WHO 知道 他的 主题 , 尽管 他 谈话 这 戏剧性地 :

他立刻就看出对方是这方面的行家，尽管他说话的语气有些夸张：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæbɪtənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['stɔːri] - ['telə] ,
a thing not uncommon among the habitants and the professional story - tellers ,
一个 事物 不是 罕见 之中 这 居民 和 这 专业的 故事 - 柜员 ,

这在当地居民和专业说书人中并不罕见。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtəri] .
but scarcely the way of the coterie .
但 几乎 这 方式 的 这 小圈子 .

但这几乎不是小圈子的行事方式。

" [ɑː] , [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] — ?
" Ah , yes , yes , " he said , " for — ?
" 啊 , 是的 , 是的 , " 他 说 , " 为了 — ?

"啊，是的，是的，"他说，"为了——？"

[mə'sjɜː] , [fɔː(r); fə(r)] — ?
monsieur , for — ?
先生 , 为了 — ?

先生，请问——？

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] [spiːk] .
" He paused , as if to give himself the delight of hearing their visitor speak .
" 他 暂停 , 作为 如果 到 给 他自己 这 喜 的 听力 他们的 游客 说话 .

他停顿了一下，仿佛要好好享受聆听来访者说话的乐趣。

" [fɔː(r); fə(r)] [nə'pəʊlɪən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'brʌpt] [rɪ'plaɪ] .
" For Napoleon , " was the abrupt reply .
" 为了 拿破仑 , " 曾是 这 突然 回复 .

"为了拿破仑，"对方断然回答。

" [ɑː] , [jes] , [dɪə(r)] [lɔːd] , [jes] — [ə; eɪ] [nə'pəʊlɪən] — [ɒv; əv] — [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
" Ah , yes , dear Lord , yes — a Napoleon — of — of the Empire .
" 啊 , 是的 , 亲爱的 主 , 是的 — 一个 拿破仑 — 的 — 的 这 帝国 .

"啊，是的，亲爱的上帝，是的——一个拿破仑——帝国的——帝国的拿破仑。"

[frɑːns] [kæn; kən]['əʊnli] ['tʃerɪʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ə; eɪ][mæn]
France can only cherish an idea when a man is behind it , when a man
法国 能 仅有的 珍惜 一个 主意 什么时候 一个 男人 是 在后面 它 , 什么时候 一个 男人

[laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'tiː] ,
lives it ,
生活 它 ,

法国只有在思想的背后有领袖，有领袖践行这种思想时，才能真正珍视它。

[ɪm'bɔdi] [ˌaɪ 'tiː] .
embodies it .
体现 它 .

体现了这一点。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['hɪərəʊz] .
She must have heroes .
她 必须 有 英雄 .

她一定有自己的英雄。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] — [ænd; ənd][æn; ən] ['æktrəs] . "
She is a poet , a poet — and an actress . "
她 是 一个 诗人 , 一个 诗人 — 和 一个 演员 . "

她是一位诗人，一位兼具诗人和演员双重身份的人。

" [səʊ] [sed] [ðə; ði][mæn] , [nə'pəʊlɪən] , " [kraɪd] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" So said the Man , Napoleon , " cried Valmond , getting to his feet .
" 所以 说 这 男人 , 拿破仑 , " 哭 瓦尔蒙德 , 获得 到 他的 脚 .

"拿破仑如是说，"瓦尔蒙德喊道，同时站了起来。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə] ['bærəs] , [tuː; tə] - , [tuː; tə]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [tuː; tə] ['luːsiən] ,
" He said that to Barras , to Remusat , to Josephine , to Lucien ,
" 他 说 那 到 巴拉斯 , 到 - , 到 约瑟芬 , 到 吕西安 ,

[tuː; tə] — [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
to — to another ,
到 — 到 其他 ,

"他对巴拉斯、雷穆萨、约瑟芬、吕西安，以及——对另一个人说，

[wen] [frɑːns] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mæn]
when France had for the moment lost her idea — and her man
什么时候 法国 有 为了 这 片刻 丢失的 她 主意 — 和 她 男人

.
.
.

当法国暂时失去了她的想法——以及她的男人。

" [ðə; ði][ævə'kæt] ['trembld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [miːt] , [huː] [stʊd] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi]
" The avocat trembled to his feet to meet Valmond , who stood up as he
" 这 律师 颤抖 到 他的 脚 到 见面 瓦尔蒙德 , WHO 站立 向上 作为 他

[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,

"那只鳄梨颤抖着站起身来迎接瓦尔蒙德，瓦尔蒙德一边说话一边站了起来。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] , [ə; eɪ][hænd] [reɪzd] [ɪn] [brɔːd] [drəˈmætɪk][ˈdʒestʃə(r)] , [ə; eɪ]
his face shining with enthusiasm , a hand raised in broad dramatic gesture , a
他的 脸 灼灼 和 热情 ， 一个 手 提高 在 广阔 戏剧性 手势 ， 一个
[ˈdɪgnəti] [kʌm] [əˈpɒn][hɪm] ,
dignity come upon him ,
尊严 来 之上 他 ，

他脸上洋溢着热情，高举一只手做出夸张的戏剧性手势，一副威严的模样。

[ɪn][ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɪgə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [disˈpɔːt] [ɪtˈself] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdjʊərɪŋ]
in contrast to the figure which had disported itself through the village during
在 对比 到 这 数字 哪个 有 被驱逐 本身 通过 这 村庄 期间
[ðə; ði][pɑːst] [wiːk] .
the past week .
这 过去的 星期 .

与过去一周在村里出没的那个人形成了鲜明对比。

[ðə; ði][ævəˈkæt][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
The avocat had found a man after his own heart .
这 律师 有 成立 一个 男人 后 他的 自己的 心 .

这位律师找到了一个与自己志同道合的人。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌʌndəˈstʊd] [weərˈɒv] [hiː; hi] [spəʊk] .
He knew that Valmond understood whereof he spoke .
他 知道 那 瓦尔蒙德 理解 其中 他 辐 .

他知道瓦尔蒙德能听懂他所说的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒiːniəs][juːz][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɒn][ˈkænvəs]
It was as if an artist saw a young genius use a brush on canvas
它 曾是 作为 如果 一个 艺术家 锯 一个 年轻的 天才 使用 一个 刷子 在 帆布
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ;
for a moment ;
为了 一个 片刻 ；

就好像一位艺术家看到一位年轻的天才在画布上挥舞画笔的那一刻；

[ə; eɪ] [ˈsɔːdzmən] [wɒtʃ] [æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] .
a swordsman watch an unknown master of the sword .
一个 剑客 手表 一个 未知 掌握 的 这 剑 .

一名剑客注视着一位不知名的剑术大师。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ækt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] , [ðə; ði][ræˈpɔː(r)] ,
It was not so much the immediate act , as the divination , the rapport ,
它 曾是 不是 所以 很多 这 即时 行为 ， 作为 这 占卜 ， 这 关系 ，

重要的并非直接的行为本身，而是预感和默契。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ækt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəl]
the spirit behind the act , which could only come from the soul of the real
这 精神 在后面 这 行为 ， 哪个 可以 仅有的 来 从 这 灵魂 的 这 真实的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

这种行为背后的精神，只能来自真实事物的灵魂。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [məˈsjɜː] ; [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [ðə; ði][ævəˈkæt] [sed] .
" I thank you , monsieur ; I thank you with all my heart , " the avocat said .
" 我 感谢 你 ， 先生 ； 我 感谢 你 和 全部 我的 心 ， " 这 律师 说 .

“先生，我感谢您；我由衷地感谢您，”律师说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [wɜːd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən] .
" It is the true word you have spoken .
" 它 是 这 真的 单词 你 有 说 .

“你所说的话是真话。”

" [hɪə(r)] [ə; eɪ] [læd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kemɪst] , [ænd; ənd] [mə'dæliən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,
" Here a lad came running to fetch the Little Chemist , and Medallion and he departed ,
" 这里 一个 小伙子 来了 跑步 到 拿来 这 小的 化学家 , 和 奖章 和 他 已离开 ,

"这时，一个男孩跑来叫小药剂师，然后他和奖章一起离开了。"

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ['hævɪŋ] [prest] - [hænd] ['wɔːmli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
but not without the auctioneer having pressed Valmond's hand warmly , for he was quick of emotion ,
但 不是 没有 这 拍卖 拥有 按下 - 手 热情地 , 为了 他 曾是 快的 的 情感 ,

但拍卖师还是热情地握住了瓦尔蒙德的手，因为他是个感情丰富的人。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [ævə'kæt] , [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [truː] [wɜːd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['træpɪŋz] .
and , like the avocat , he recognised , as he thought , the true word behind the dramatic trappings .
和 , 喜欢 这 律师 , 他 已确认 , 作为 他 想法 , 这 真的 单词 在后面 这 戏剧性 服饰 .

就像那只鳄梨一样，他认出了（他自己认为的）戏剧性的外表下隐藏的真谛。

[mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒn] , ['iːgə(r)] , [rɪ'spɒnsɪv] , [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,
Monsieur Garon and Valmond talked on , eager , responsive , Valmond lost in the discussion of Napoleon ,
先生 加隆 和 瓦尔蒙德 谈话 在 , 渴望的 , 响应式设计 , 瓦尔蒙德 丢失的 在 这 讨论 的 拿破仑 ,

加隆先生和瓦尔蒙先生继续交谈，两人都兴致勃勃、积极回应，瓦尔蒙先生完全沉浸在对拿破仑的讨论中。

['gɛərɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Garon in the man before him .
加隆 在 这 男人 前 他 .

他面前这个人就是加隆。

[baɪ] ['pregnənt] [ə'luːʒnz] , [baɪ] [ə; eɪ] [mæp] [drɔːn] ['heɪstɪli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)] ,
By pregnant allusions , by a map drawn hastily on the ground here ,
经过 孕 暗示 , 经过 一个 地图 绘制 草草 在 这 地面 这里 ,

通过意味深长的暗示，通过在这里地面上匆匆绘制的地图，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeə(r)] ,
and an explosion of secret history there ,
和 一个 爆炸 的 秘密 历史 那里 ,

那里爆发了一系列不为人知的历史秘密。

[dɪd] [wɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ðɪs] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] ['skɒlə(r)] ,
did Valmond win to a sort of worship this fine little Napoleonic scholar ,
做过 瓦尔蒙德 赢 到 一个 种类 的 崇拜 这 美好的 小的 拿破仑时代 学者 ,

瓦尔蒙德是否赢得了人们对这位杰出的拿破仑研究学者的某种崇拜？

[huː] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] ['evri] [bʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [sɪns] ['bɔɪhʊd] .
who had devoured every book on his hero which had come in his way since boyhood .
WHO 有 吞噬 每一个 书 在 他的 英雄 哪个 有 来 在 他的 方式 自从 童年 .

他从小就如饥似渴地阅读所有关于他偶像的书籍。

['stjuːd(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Student as he was ,
学生 作为 他 曾是 ,

尽管他当时是一名学生，

[hiː; hi][hæd; həd][met][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk][laɪf][wɒz; wəz]['vɑːstli]
he had met a man whose knowledge of the Napoleonic life was vastly
他 有 遇见 一个 男人 谁 知识 的 这 拿破仑时代 生活 曾是 非常
[mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] ,
more intricate ,
更多的 错综复杂 ,

他遇到了一位对拿破仑生平了解得更为透彻的人。

['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
searching and vital than his own .
搜索 和 必不可少的 比 他的 自己的 .

比他自己的更有洞察力和活力。

[hiː; hi] , [mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] , [spəʊk] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri] ,
He , Monsieur Garon , spoke as from a book or out of a library ,
他 , 先生 加隆 , 辐 作为 从 一个 书 或者 出去 的 一个 图书馆 ,

加隆先生说话就像是在背诵书本或图书馆里的讲稿一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] , [ɔː(r)] , [sɪns] [ðæt] [ɪz] [əˌnækrə'nɪstɪk] ,
but this man as from the Invalides , or , since that is anachronistic ,
但 这 男人 作为 从 这 残疾人 , 或者 , 自从 那 是 不合时宜的 ,

但这个人来自荣军院，或者，由于这种说法不合时宜，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnli] [rɒk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] .
from the lonely rock of St . Helena .
从 这 孤独 岩石 的 英石 . 海伦娜 .

来自圣赫勒拿岛的孤寂岩石。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] , [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] ,
A private saying of Napoleon's , a word from his letters and biography ,
一个 私人的 说 的 拿破仑的 , 一个 单词 从 他的 信件 和 传 ,

拿破仑的一句私人格言，出自他的信件和传记。

[ə; eɪ] [freɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [sent] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] -
a phrase out of his speeches to his soldiers , sent tears to the avocat's
一个 短语 出去 的 他的 演讲 到 他的 士兵 , 发送 眼泪 到 这 -
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他向士兵们发表的演说中的一句话，让这位律师热泪盈眶。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [træns'fɔːmd] .
and for a moment transformed Valmond .
和 为了 一个 片刻 转变 瓦尔蒙德 .

瓦尔蒙德在那一瞬间发生了改变。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] ['lɪsnd] ,
While they talked , the Cure and the young Seigneur listened ,
尽管 他们 谈话 , 这 治愈 和 这 年轻的 领主 听着 ,

他们交谈时，牧师和年轻的领主在一旁倾听。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði] [seɪm] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [pə'plekst] [e'liːz]
and there passed into their minds the same wonder that had perplexed Elise
和 那里 通过了 进入 他们的 思想 这 相同的 想知道 那 有 困惑 爱丽丝
- ;
Malboir ;
- ;

于是，他们心中也涌起了一种与艾丽丝·马尔博伊尔所困惑的同样的惊奇；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] , [æz; əz][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [iːtʃ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænə(r)]
so that they were troubled , as was she , each after his own manner
所以 那 他们 是 麻烦 ， 作为 曾是 她 ， 每个 后 他的 自己的 方式
[ænd; ənd] ['temprəmənt] .
and temperament .
和 气质 .

因此，他们都感到烦恼，就像她一样，只是各有各的烦恼和脾气。

[ðeə(r)] ['riːzənɪŋ] , [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ,
Their reasoning , their feelings were different ,
他们的 推理 ， 他们的 情怀 是 不同的 ，

他们的理由和感受都不同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [riːtʃt] [wen] [ʃiː; ʃi][kraɪd]
but they were coming to the point the girl had reached when she cried
但 他们 是 未来 到 这 观点 这 女孩 有 达到 什么时候 她 哭
['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
into the darkness of the night ,
进入 这 黑暗 的 这 夜晚 ，

但他们最终还是走到了那个女孩在夜色中哭泣的地步。

" [nə'pəʊlɪən] — [nə'pəʊlɪən] !
" Napoleon — Napoleon !
" 拿破仑 — 拿破仑 ！

“拿破仑——拿破仑！”

" [ðeɪ] [sæt] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
" They sat forgetful of the passing of time ,
" 他们 卫星 健忘 的 这 通过 的 时间 ，

他们静静地坐着，忘记了时间的流逝。

[ðə; ði][kjʊə(r)] [priːnɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
the Cure preening with pleasure because of Valmond's remarks upon the Church
这 治愈 梳理 和 乐趣 因为 的 - 评论 之上 这 教会
[wen] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [nə'poʊliənz] [preɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
when quoting the First Napoleon's praise of religion .
什么时候 引用 这 第一的 拿破仑的 称赞 的 宗教 .

库尔因瓦尔蒙德引用拿破仑一世对宗教的赞扬而沾沾自喜，并发表了对教会的评论。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [wɪð] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɒ'stɪljən] .
Suddenly a carriage came dashing up the hill , with four horses and a postilion .
突然 一个 运输 来了 帅气 向上 这 爬坡道 ， 和 四 马匹 和 一个 邮递员 .

突然，一辆马车飞驰上山，车上有四匹马拉着一辆马车和一个马夫。

[ðə; ði][ævə'kæt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] .
The avocat was in the house searching for a book .
这 律师 曾是 在 这 房子 搜索 为了 一个 书 .

那只律师在屋里找书。

[diː][lɑː][raɪv'ɪeər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɜːst] , [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] ['ɪnstənt] [ɪk'saɪtmənt] ,
De la Riviere , seeing the carriage first , got to his feet with instant excitement ,
德 拉 里维埃 ， 看到 这 运输 第一的 ， 得到 到 他的 脚 和 立即的 激动 ，

德拉里维埃尔第一眼看到马车，立刻兴奋地站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] .
and the others turned to look .
和 这 其他的 转向 到 看 .

其他人也转头看去。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][kjʊə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bəˈretə] , [ænd; ənd] [smaɪld]
As it neared the house , the Cure took off his baretta , and smiled
作为 它 接近 这 房子 , 这 治愈 采取 离开 他的 巴雷塔 , 和 微笑
[ɪkˈspektəntli] ,
expectantly ,
满怀期待地 ,

当它靠近房子时，治疗乐队成员脱下他的贝雷塔帽，满怀期待地笑了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [spɒt] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒn][bəʊθ] [tʃiːks] .
a little red spot burning on both cheeks .
一个 小的 红色的 点 燃烧 在 两个都 脸颊 .

两颊各有一小块发红的灼痛点。

[ðiːz] [ˈdiːpənd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [stɒpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [laɪk] [ə; eɪ]
These deepened as the carriage stopped , and a lady , a little lady like a
这些 加深 作为 这 运输 停止 , 和 一个 女士 , 一个 小的 女士 喜欢 一个
[ˈɡəʊldən][ˈflaʊə(r)] ,
golden flower ,
金的 花 ,

马车停下时，这种感觉更加强烈了，一位女士，一位像金色花朵一样娇小的女士，

[wɪð] [ˈsʌni] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] — [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kiːp] [səʊ] [freʃ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈdʌsti] [rəʊdz] ?
with sunny eyes and face — how did she keep so fresh in their dusty roads ?
和 阳光明媚 眼睛 和 脸 — 如何 做过 她 保持 所以 新鲜的 在 他们的 尘土飞扬 道路 ?

她双眼明亮，面容姣好——在尘土飞扬的道路上，她是如何保持如此容光焕发的呢?

— [stʊd] [ʌp] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɡeɪt] [wɒz; wəz] [ˈentərɪŋ]
— stood up impulsively , and before any one could reach the gate was entering
— 站立 向上 冲动地 , 和 前 任何 一 可以 抵达 这 门 曾是 进入
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她突然站起身，不等任何人走到门口，自己就走了进去。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɔːm]
her blue eyes swimming with the warmth of a kind heart — or a warm
她 蓝色的 眼睛 游泳 和 这 温暖 的 一个 种类 心 — 或者 一个 温暖的
[ˈtemprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

她那双蓝眼睛里闪烁着善良的光芒——或者说，她性情温和。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪɡˈzɪst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] .
which may exist without a kind heart .
哪个 可能 存在 没有 一个 种类 心 .

即使没有一颗善良的心，它也可能存在。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [hɑːt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] , [ɔː(r)][bəʊθ] , [ðæt] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːwəd]
Was it the heart , or the temperament , or both , that sent her forward
曾是 它 这 心 , 或者 这 气质 , 或者 两个都 , 那 发送 她 向前
[wɪð] [hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] ,
with hands outstretched ,
和 双手 伸展 ,

是内心的冲动，还是天性的天性，抑或是两者兼而有之，驱使她伸出双手向前?

[ˈseɪɪŋ] : " [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)][kjʊə(r)] , [haʊ] [ɡlæd][ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [əˈɡen] !
saying : " Ah , my dear , dear Cure , how glad I am to see you once again !
说 : " 啊 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 治愈 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 一次 再次 !

说：“啊，我亲爱的，亲爱的Cure，我多么高兴再次见到你！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [j'iəz] [tuː] [lɒŋ] , [dɪə(r)][kjʊə(r)] .
It is two years too long , dear Cure .
它 是 二 年 也 长的 , 亲爱的 治愈 .

亲爱的 Cure，两年太长了。

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [hɜːz] ,
" She held his hand in both of hers ,
" 她 握住 他的 手 在 两个都 的 她的 ,

她用双手握住他的手，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][æt; ət][wʌns][tʃaɪld] - [laɪk][ænd; ənd][naɪ'iːv] —
and looked up into his eyes with a smile at once child - like and naive —
和 看起来 向上 进入 他的 眼睛 和 一个 微笑 在 一次 孩子 - 喜欢 和 幼稚的 —
[ænd; ənd] ['mɑːstəfl] ;
and masterful ;
和 精湛 ;

她抬起头，带着既孩子气又天真无邪的笑容，望着他的眼睛——同时又带着一种老练的自信；

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] ['mænə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)] ,
for behind the simplicity and the girlish manner there was a power ,
为了 在后面 这 简单 和 这 少女 方式 那里 曾是 一个 力量 ,
[ə; eɪ][maɪnd] ,
a mind ,
一个 头脑 ,

在纯真和少女般的举止背后，蕴藏着力量和智慧。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [swiːt] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] [tʃiːks] [laɪk][ə; eɪ][rəʊz] - ['gɑːd(ə)n][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
with which this sweet golden hair and cheeks like a rose - garden had nothing
和 哪个 这 甜的 金的 头发 和 脸颊 喜欢 一个 玫瑰 - 花园 有 没有什么
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

但这与她那甜美的金色头发和玫瑰花园般的脸颊毫无关系。

[ðə; ði][kjʊə(r)] , ['biːmɪŋ] , [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɔːmθ] , [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [kə'resɪŋ]
The Cure , beaming , touched by her warmth , and by her tiny caressing
这 治愈 , 光芒四射 , 感动 经过 她 温暖 , 和 经过 她 微小的 爱抚
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

The Cure乐队成员脸上洋溢着笑容，被她的温暖和她轻柔抚摸的手指所感动。

[stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ][laɪk][æn; ən][əʊld] ['kɔːtiə(r)] .
stooped and kissed them both like an old courtier .
弯腰 和 亲吻 他们 两个都 喜欢 一个 老的 朝臣 .

他弯下腰，像个老臣一样亲吻了他们俩。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli][ɪn] [frɑːns] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
He had come of a good family in France long ago , very long ago ,
他 有 来 的 一个 好的 家庭 在 法国 长的 前 , 非常 长的 前 ,

他很久很久以前，出身于法国一个不错的家庭。

— [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['vɪlɪdʒ] ; [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ænd; ənd]
— and even in this French - Canadian village ; where he had taught and
— 和 甚至 在 这 法语 - 加拿大 村庄 ; 在哪里 他 有 教授 和
[sɜːvd] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] ['fɔːti] [j'iəz] ,
served and lingered forty years ,
服务 和 徘徊不去 四十 年 ,

——甚至在这个他教书、服务并停留了四十年的法裔加拿大村庄里，

[hiː; hi][hæd; həd][kept][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [druː]
he had kept the graces of his youth , and this beautiful woman drew
他 有 保留 这 恩典 的 他的 青年 ， 和 这 美丽的 女士 画
[ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] .
them all out .
他们 全部 出去 .

他保留了年轻时的风度，而这位美丽的女子更是激发了他所有的这些特质。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pɑːntiæk] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɪst] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] — ['wɪmɪn]
Since his arrival in Pontiac , he had never kissed a woman's hand — women
自从 他的 到达 在 庞蒂亚克 ， 他 有 绝不 亲吻 一个 女性的 手 — 女性
[hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ;
had kissed his ;
有 亲吻 他的 ；

自从他来到庞蒂亚克以来，他从未亲吻过女人的手——都是女人亲吻过他的手；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , [laɪk] [mə'dæliən] !
and this woman was a Protestant , like Medallion !
和 这 女士 曾是 一个 新教 ， 喜欢 奖章 ！

这位女士和梅达利翁一样，也是新教徒！

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kjʊə(r)] ,
Turning from the Cure ,
转弯 从 这 治愈 ，

背离治疗乐队，

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæʒuəl][eə(r)] ,
she held out a hand to the young Seigneur with a little casual air ,
她 握住 出去 一个 手 到 这 年轻的 领主 和 一个 小的 随意的 空气 ，

她漫不经心地向年轻的领主伸出了手。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [siːn] [hɪm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [sed] : " [mə'sjɜː] [diː][lɑː][raɪv'ɪeər]
as if she had but seen him yesterday , and said : " Monsieur De la Riviere
作为 如果 她 有 但 已见 他 昨天 ， 和 说 ： " 先生 德 拉 里维埃
— [wɒt] ,
— what ,
— 什么 ，

仿佛她昨天才见过他似的，说道：“德拉里维埃先生——什么，

[stɪl] ['berid] ? — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tʌtʃ] !
still buried ? — and the world waiting for the great touch !
仍然 埋葬 ？ — 和 这 世界 等待 为了 这 伟大的 触碰 ！

仍然埋葬着？——而世界仍在等待伟大的触碰！

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪn]['pɑːntiæk][geɪn] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] ['luːzɪz] .
But we in Pontiac gain what the world loses .
但 我们 在 庞蒂亚克 获得 什么 这 世界 失败 .

但我们庞蒂亚克人却得到了全世界所失去的。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] :
" She turned to the Cure again , and said , placing a hand upon his arm :
" 她 转向 到 这 治愈 再次 ， 和 说 ， 放置 一个 手 之上 他的 手臂 ：

她再次转向那位治疗者，把手放在他的胳膊上说：

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [sɔɪld]
" I could not pass without stepping in upon my dear old friend , even though soiled
" 我 可以 不是 经过 没有 步进 在 之上 我的 亲爱的 老的 朋友 ， 甚至 尽管 脏的
[ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'zentəb(ə)l] .
and unpresentable .
和 不体面 .

“即便我亲爱的老朋友已经脏兮兮、不堪入目，我还是忍不住要去看看他。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
But you forgive that , don't you ? "
但 你 原谅 那 , 不 你 ? "

但你原谅我了，对吧？

" ['mædəm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʌn'spɒtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [wɜːld] , " [hiː; hi]
" Madame is always welcome , and always unspotted of the dusty world , " he
" 夫人 是 总是 欢迎 , 和 总是 未发现的 的 这 尘土飞扬 世界 , " 他
['ɑːnsə(r)d] ['gæləntli] .
answered gallantly .
回答 英勇地 .

“夫人随时都受欢迎，而且永远不沾染尘世的污秽，”他英勇地回答道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [hɜːz] [æz; əz] [mait] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [tɜːnd] [fʊl] [ə'pɒn] , [ænd; ənd]
She caught his fingers in hers as might a child , turned full upon Valmond , and
她 捕捉 他的 手指 在 她的 作为 可能 一个 孩子 , 转向 满的 之上 瓦尔蒙德 , 和
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

她像孩子一样抓住他的手指，转身面对瓦尔蒙德，静静地等待着。

[ðə; ði][kjʊə(r)] ['ɪnstəntli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The Cure instantly presented Valmond to her .
这 治愈 即刻 呈现 瓦尔蒙德 到 她 .

The Cure乐队立刻向她介绍了Valmond。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['braɪtli] , [ə'lʊərɪŋli] , [ə'pærəntli] [səʊ] ['sɪmpli] ;
She looked at him brightly , alluringly , apparently so simply ;
她 看起来 在 他 明亮地 , 诱人地 , 显然 所以 简单地 ;

她用明亮、迷人、看似单纯的眼神看着他；

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ækt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['rəʊzi] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [feɪs] ,
yet her first act showed the perception behind that rosy and golden face ,
然而 她 第一的 行为 显示 这 洞察力 在后面 那 红润 和 金的 脸 ,

然而，她的第一个举动就展现了她那红润金颜背后隐藏的洞察力。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)] [aɪz] [huːz] [lɪdz] ['læŋgwɪʃt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [tuː; tə][ðə; ði]
and the demure eyes whose lids languished now and then — to the
和 这 端庄 眼睛 谁 盖子 萎靡不振 现在 和 然后 — 到 这
[ʌn'nəʊɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒkɪtri] ,
unknowing with an air of coquetry ,
无知 和 一个 空气 的 卖弄风情 ,

还有那双含蓄的眼睛，眼睑偶尔会微微耷拉下来——在不知情的人看来，带着一丝娇媚。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] — [dɪd] ['eni] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? — [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ʃeɪd] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə]
to the knowing — did any know her ? — as one would shade one's eyes to
到 这 会心 — 做过 任何 知道 她 ? — 作为 一 会 阴影 一个人的 眼睛 到
[siː] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['klɪəli] ,
see a landscape clearly ,
看 一个 景观 清楚地 ,

对于那些了解她的人来说——有人了解她吗？——就像人们会用手遮住眼睛以便看清风景一样。

[ɔː(r)] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fɪgə(r)] .
or make out a distant figure .
或者 制作 出去 一个 遥远 数字 .

或者辨认出远处的一个人影。

[æz; əz] [baʊd] , [ə; eɪ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [fetʃ] [daʊn] [ðə; ði] [pɪŋk] ['aɪlɪdz] ,
As Valmond bowed , a thought seemed to fetch down the pink eyelids ,
作为 瓦尔蒙德 鞠躬 , 一个 想法 似乎 到 拿来 向下 这 粉色的 眼睑 ,

瓦尔蒙德鞠躬时，一个念头似乎顺着他粉红色的眼睑滑落下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [kɪst] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
and she stretched out her hand , which he took and kissed , while she said in English ,
和 她 拉伸 出去 她 手 , 哪个 他 采取 和 亲吻 , 尽管 她 说 在 英语 ,

她伸出手，他握住并亲吻了她的手，同时她用英语说道：

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] :
though they had been talking in French :
尽管 他们 有 到过 说 在 法语 :

虽然他们一直用法语交谈：

" [ə; eɪ]['trævələ(r)] [tuː] , [laɪk] [maɪ'self] , [mə'sjɜː] ?
" A traveller too , like myself , Monsieur Valmond ?
" 一个 游客 也 , 喜欢 我 , 先生 瓦尔蒙德 ?

"您也像我一样是旅行者吗，瓦尔蒙先生？"

[bʌt; bət]['pɑːntiæk] — [waɪ]
But Pontiac — why
但 庞蒂亚克 — 为什么

但是庞蒂亚克——为什么？

['pɑːntiæk] ?
Pontiac ?
庞蒂亚克 ?

庞蒂亚克？

" [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] ,
" A furtive , inquiring look shot from the eyes of the young Seigneur ,
" 一个 鬼鬼祟祟 , 查询 看 射击 从 这 眼睛 的 这 年轻的 领主 ,

"年轻的领主眼中闪过一丝偷偷摸摸的、探寻的目光，

[ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [ɡlɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kjʊrz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] ;
a puzzled glance from the Cure's , as they watched Valmond ;
一个 困惑 瞥一眼 从 这 治疗方法 , 作为 他们 观看 瓦尔蒙德 ;

治疗乐队成员们疑惑地看着瓦尔蒙德；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
for they did not know that he had knowledge of English ;
为了 他们 做过 不是 知道 那 他 有 知识 的 英语 ;

因为他们不知道他懂英语；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'dæliən] , [huː] [hæd; həd] [sent] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tɔːk] ['sevrəl] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːdz] .
he had not spoken it to Medallion , who had sent into his talk several English words .
他 有 不是 说 它 到 奖章 , WHO 有 发送 进入 他的 讲话 一些 英语 字 .

他没有跟梅达利翁说过这些话，梅达利翁在他的谈话中发送了一些英语单词。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['wʊmən] [dɪ'vaɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
How did this woman divine it ?
如何 做过 这 女士 神圣的 它 ?

这位女子是如何预知未来的？

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] ['ɪntuː] - [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɡɒn] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
A strange suspicion flashed into Valmond's face , but it was gone on the instant ,
一个 奇怪的 怀疑 闪光灯 进入 - 脸 , 但 它 曾是 已消失 在 这 立即的 ,

瓦尔蒙德脸上闪过一丝奇怪的疑虑，但转瞬即逝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] :
and he replied quickly :
和 他 回复 迅速地 :

他很快回复道:

" [jes] , ['mædəm] , [ə; eɪ]['trævələ(r)] ;
" Yes , madame , a traveller ;
" 是的 , 夫人 , 一个 游客 ;

"是的，夫人，一位旅行者;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['pɑːntiæk] — [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ə'baʊt]['pɑːntiæk][æz; əz]
and for Pontiac — there is as much earth and sky about Pontiac as
和 为了 庞蒂亚克 — 那里 是 作为 很多 地球 和 天空 关于 庞蒂亚克 作为
[ə'baʊt]['pærɪs][ɔː(r)] ['lʌndən] [ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] . "
about Paris or London or New York . "
关于 巴黎 或者 伦敦 或者 新的 约克 . "

至于庞蒂亚克——庞蒂亚克所代表的，就像巴黎、伦敦或纽约一样，既有大地也有天空。

" [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [kaʊnt] , [mə'sjɜː] - .
" But people count , Monsieur - Valmond .
" 但 人们 数数 , 先生 - 瓦尔蒙德 .

"但是人命也是命，瓦尔蒙先生。"

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
" She hesitated before the name , as if trying to remember , though she
" 她 犹豫了一下 前 这 姓名 , 作为 如果 尝试 到 记住 , 尽管 她
[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['pɜːfɪktli] .
recalled perfectly .
召回 完美 .

"她在说出名字时犹豫了一下，好像在努力回忆，尽管她明明记得很清楚。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [piːk] , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ʌn'nəʊɪŋ] .
It was her tiny fashion to pique , to appear unknowing .
它 曾是 她 微小的 时尚 到 激起 , 到 出现 无知 .

她有个小小的习惯，就是故意惹人生气，装作毫不知情。

" ['truːli] , ['mædəm] ['tʃælɪs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɪnstəntli] ,
" Truly , Madame Chalice , " he answered instantly ,
" 真的 , 夫人 圣杯 , " 他 回答 即刻 ,

"的确如此，圣杯夫人,"他立刻回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;
for he did not yield to the temptation to pause before her name ;
为了 他 做过 不是 屈服 到 这 诱惑 到 暂停 前 她 姓名 ;

因为他没有屈服于在她名字前停顿的诱惑;

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['meni] — [eɪ] ?
" but sometimes the few are as important to us as the many — eh ?
" 但 有时 这 很少 是 作为 重要的 到 我们 作为 这 许多 — 嗯 ?

"但有时候，少数人对我们来说和多数人一样重要——是吗？"

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [eɪ] ,
" She almost started at the eh ,
" 她 几乎 开始 在 这 嗯 ,

"她几乎是从'呃'开始的，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪn] ['grɪmli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
for it broke in grimly upon the gentlemanly flavour of his speech .
为了 它 打破 在 阴沉地 之上 这 绅士风度 味道 的 他的 演讲 .

因为它残酷地打破了他绅士般的演讲风格。

" [ɪf] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [mə'dæmz] — " [hiː; hi]
" If my reasons for coming were only as good as madame's — " he
" 如果 我的 原因 为了 未来 是 仅有的 作为 好的 作为 夫人的 — " 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

“如果我来的理由和夫人一样充分的话——”他补充道。

" [huː] [nəʊz] !
" Who knows !
" WHO 知道 !

谁知道呢！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪŋ] ['aɪdli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['flaʊəd] ['weɪskəʊt] ,
" she said , with her eyes resting idly on his flowered waistcoat ,
" 她 说 , 和 她 眼睛 休息 闲散地 在 他的 开花的 马甲 ,

“她说着，目光漫不经心地落在他的花背心上。”

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kɒŋgruəs] [ɪ'næmld] [niː] - [buːts] [wɪð] [ðeə(r)] [red] ['tæslz] .
and dropping to the incongruous enamelled knee - boots with their red tassels .
和 下降 到 这 不协调 珐琅 膝盖 - 靴子 和 他们的 红色的 流苏 .

然后换上了不协调的珐琅过膝长靴，靴子上还缀着红色流苏。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [hæd; həd] ['ædɪd] :
She turned to the Cure again , but not till Valmond had added :
她 转向 到 这 治愈 再次 , 但 不是 直到 瓦尔蒙德 有 额外 :

她再次转向了治疗乐队，但直到瓦尔蒙德补充道：

" [ɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] — [huː] [nəʊz] ?
" Or the same — who knows ?
" 或者 这 相同的 — WHO 知道 ?

“或者是一样的——谁知道呢？”

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['druːpɪŋ] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
" Again she looked at him with drooping eyelids and a slight smile so full of
" 再次 她 看起来 在 他 和 下垂 眼睑 和 一个 轻微 微笑 所以 满的 的
['æsɪd] [ˌpɒsə'bilitiz] [ðæt] [diː] [lɑː] [raɪv'ɪeər] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] [breθ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
acid possibilities that De la Riviere drew in a sibilant breath of delight .
酸 可能性 那 德 拉 里维埃 画 在 一个 咝音 气息 的 喜 .

“她再次用下垂的眼皮和一丝微笑看着他，那微笑充满了辛辣的暗示，让德拉里维埃忍不住发出了一声愉悦的嘶嘶声。

[hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənt] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [tə'wɔːdz] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Her movement had been as towards an impertinence ; but as she
她 移动 有 到过 作为 向 一个 无礼 ; 但 作为 她
[kɔːt] - [aɪ] ,
caught Valmond's eye ,
捕捉 - 眼睛 ,

她的动作原本显得有些无礼；但当她与瓦尔蒙德的目光相遇时，

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['riːəli] ['bɔɪˌlaɪk] , ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['ɪnsələns] , [met]
something in it , so really boylike , earnest , and free from insolence , met
某物 在 它 , 所以 真的 男孩般的 , 认真 , 和 自由的 从 傲慢 , 遇见
[hɜːz] ,
hers ,
她的 ,

他身上那种男孩般的纯真、真诚、不带傲慢的气质，与她不谋而合。

[ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] ,
that , with a little way she had , she laid back her head slowly ,
那 , 和 一个 小的 方式 她 有 , 她 铺设 后退 她 头 缓慢地 ,

她稍微挪动了一下身子，便缓缓地向后仰起了头。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] , [æm'bɪgjuəs] [smaɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dwelt] [ɒn] [hɪm] [wɪð]
her lips parted in a sweet , ambiguous smile , her eyes dwelt on him with
她 嘴唇 分手了 在 一个 甜的 , 模糊的 微笑 , 她 眼睛 居住 在 他 和
[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['ɪntrəst] ,
a humorous interest ,
一个 幽默 兴趣 ,

她嘴角微微上扬，露出一个甜美而又意味深长的微笑，目光带着一丝戏谑的意味在他身上流连。

[ɔː(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] :
or flash of purpose , and she said softly :
或者 闪光 的 目的 , 和 她 说 轻轻 :

或者灵光一闪，她轻声说道：

" ['nəʊbədi] [nəʊz] — [eɪ] ?
" Nobody knows — eh ?
" 无人 知道 — 嗯 ?

谁也不知道——是吗？

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['delɪkət] ['mælɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði]
" She could not resist the delicate malice of the exclamation , she imitated the
" 她 可以 不是 抵抗 这 精美的 恶意 的 这 感叹 , 她 模仿 这
['gəʊʃəri] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] .
gaucherie so delightfully .
笨拙 所以 令人愉悦 .

“她无法抗拒那句感叹词中微妙的恶意，她模仿得如此滑稽可笑。”

[dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə]
Valmond did not fail to see her meaning , but he was too wise to
瓦尔蒙德 做过 不是 失败 到 看 她 意义 , 但 他 曾是 也 明智的 到
[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
show it .
展示 它 .

瓦尔蒙德并非没有领会她的意思，但他太聪明了，所以没有表现出来。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɪn]
He hardly knew how it was he had answered her unhesitatingly in
他 几乎 知道 如何 它 曾是 他 有 回答 她 毫不犹豫 在
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

他几乎不知道自己怎么会毫不犹豫地用英语回答了她。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['pɑːntiæk] .
for it had been his purpose to avoid speaking English in Pontiac .
为了 它 有 到过 他的 目的 到 避免 请讲 英语 在 庞蒂亚克 .

因为他一直想方设法避免在庞蒂亚克说英语。

['prez(ə)ntli] ['mædəm] ['tʃælɪs] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs]
Presently Madame Chalice caught sight of Monsieur Garon coming from the house
目前 夫人 圣杯 捕捉 视线 的 先生 加隆 未来 从 这 房子
.
.
.

这时，查利斯夫人看见加隆先生从房子里走了出来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [sə'praɪz] .
When he saw her , he stopped short in delighted surprise .
什么时候 他 锯 她 , 他 停止 短的 在 高兴极了 惊喜 .

当他看到她时，他惊喜万分，猛地停住了脚步。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] , [pʊt] [bəʊθ] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
Gathering up her skirts , she ran to him , put both hands on his shoulders ,
采集 向上 她 裙子 ， 她 跑 到 他 ， 放 两个都 双手 在 他的 肩膀 ，

她提起裙摆，跑到他身边，双手搭在他的肩膀上。

[kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [sed] :
kissed him on the cheek , and said :
亲吻 他 在 这 脸颊 ， 和 说 ：

她亲吻了他的脸颊，说道：

" [mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] , [mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] , [maɪ] [gʊd] [ævə'kæt] , [maɪ] ['səʊlən] ! [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] ,
" Monsieur Garon , Monsieur Garon , my good avocat , my Solon ! are the coffee ,
" 先生 加隆 ， 先生 加隆 ， 我的 好的 律师 ， 我的 梭伦 ！ 是 这 咖啡 ，
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and the history ,
和 这 历史 ，

“加隆先生，加隆先生，我的好律师，我的索隆！咖啡和历史，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blest] [mə'dɪərə] [stɪl] [ʃeɪ] - [tɔɪ] ?
and the blest madeira still chez - toi ?
和 这 祝福 马德拉岛 仍然 chez - 托伊 ？

还有最好的马德拉酒吗？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dʒeləsi] [ɪn] [ðə; ði] [kjʊə(r)] ; [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [greɪt]
" There was no jealousy in the Cure ; he smiled at the scene with great
" 那里 曾是 不 妒忌 在 这 治愈 ； 他 微笑 在 这 场景 和 伟大的
[bə'nevələns] ,
benevolence ,
仁 ，

“治疗者心中没有丝毫嫉妒；他面带微笑，满怀仁慈地看着眼前的情景。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] .
for he was as a brother to Monsieur Garon .
为了 他 曾是 作为 一个 兄弟 到 先生 加隆 .

因为他就像加隆先生的兄弟一样。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ;
If he had any good thing , it was his first wish to share it with him ;
如果 他 有 任何 好的 事物 ， 它 曾是 他的 第一的 希望 到 分享 它 和 他 ；

如果他有什么好东西，他第一个愿望就是和他分享；

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] [həʊm] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ]
even to taking him miles away to some simple home where a happy thing
甚至 到 采取 他 英里 离开 到 一些 简单的 家 在哪里 一个 快乐的 事物
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊk] — [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] ,
had come to poor folk — the return of a prodigal son ,
有 来 到 贫穷的 民间 — 这 返回 的 一个 浪子 儿子 ，

甚至把他送到几英里外的一个简陋人家里，在那里，穷人迎来了一件幸福的事——浪子回头。

[ə; eɪ] ['dɔːtərz] ['fɔːtʃənət] ['mærɪdʒ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['tʃaɪldləs] ['piːp(ə)l] ;
a daughter's fortunate marriage , or the birth of a child to childless people ;
一个 女儿的 幸运 婚姻 ， 或者 这 出生 的 一个 孩子 到 无子女 人们 ；

女儿的美满婚姻，或是无子女家庭的子女出生；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pɪntʃɪz] [ɒv; əv] [snʌf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
and there together they exchanged pinches of snuff over the event ,
和 那里 一起 他们 交换 捏 的 鼻烟 超过 这 事件 ，

于是，他们一起交换了几撮鼻烟，讨论这件事。

[ænd; ənd] [meɪd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [məʊld] , [nɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] ['dɪfrəns]
and made compliments from the same mould , nor desired difference
和 制成 赞美 从 这 相同的 模具 , 也不 想要的 不同之处
[ɒv; əv] ['pæt(ə)n] .
of pattern .
的 图案 .

并且用同样的模式做出赞美，也不追求图案上的差异。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdiz] [wɜːdz] , [mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] [blʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd]
To the pretty lady's words , Monsieur Garon blushed , and his thin hand
到 这 漂亮的 女士的 字 , 先生 加隆 脸红了 , 和 他的 薄的 手
['flʌtə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
fluttered to his lips .
飘动 到 他的 嘴唇 .

听到这位漂亮女士的话，加隆先生脸红了，他那只瘦削的手不由自主地捂住了嘴唇。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] [kjʊrz] ['fɪŋgəz] ['trembld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæsək] [kɔːd] .
As if in sympathy , the Cure's fingers trembled to his cassock cord .
作为 如果 在 同情 , 这 治疗方法 手指 颤抖 到 他的 衲 绳索 .

仿佛出于同情，The Cure 的手指颤抖着抓住了他的法衣腰带。

" ['mædəm] , [dɪə(r)] ['mædəm] , " — [ðə; ði][kjʊə(r)] [ə'pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [nɒd] ,
" Madame , dear madame , " — the Cure approved by a caressing nod ,
" 夫人 , 亲爱的 夫人 , " — 这 治愈 得到正式认可的 经过 一个 爱抚 点头 ,

"夫人，亲爱的夫人,"——治疗乐队成员轻柔地点头表示同意。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [hoʊmz] ,
" we are all the same here in our hearts and in our homes ,
" 我们 是 全部 这 相同的 这里 在 我们的 心 和 在 我们的 房屋 ,

"我们在这里，无论内心还是家庭，都是一样的。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [siːm] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and if anything seem good in them to us , it is because you are
和 如果 任何事物 似乎 好的 在 他们 到 我们 , 它 是 因为 你 是
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

如果我们认为它们有什么优点，那是因为你们感到满意。

[juː; jʊ] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [dɪə(r)] ['mædəm] .
You bring sunshine and relish to our lives , dear madame .
你 带来 阳光 和 尽情享用 到 我们的 生活 , 亲爱的 夫人 .

亲爱的女士，您给我们的生活带来了阳光和快乐。

" [ðə; ði][kjʊə(r)] [biːmd] .
" The Cure beamed .
" 这 治愈 光束 .

The Cure乐队容光焕发。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]
This was after his own heart and he had ever said that his dear
这 曾是 后 他的 自己的 心 和 他 有 曾经 说 那 他的 亲爱的
[ævə'kæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɒrətə(r)] ,
avocat would have been a brilliant orator ,
律师 会 有 到过 一个 杰出的 演说者 ,

这正合他心意，他曾说过他亲爱的律师会是一位杰出的演说家。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərɪŋ]['spɪrɪt] .
were it not for his retiring spirit .
是 它 不是 为了 他的 退休 精神 .

若非他生性隐退。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['spiːkə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ;
For himself , he was no speaker at all ;
为了 他自己 , 他 曾是 不 扬声器 在 全部 ;

他本人根本不会说话;

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
he could only do his duty and love his people .
他 可以 仅有的 做 他的 责任 和 爱 他的 人们 .

他只能尽自己的职责，爱他的人民。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
So he had declared over and over again ,
所以 他 有 声明 超过 和 超过 再次 ,

所以他一再宣称:

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .
and the look in his eyes said the same now .
和 这 看 在 他的 眼睛 说 这 相同的 现在 .

他眼中的神情也说明了这一点。

[mə'dæmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .
Madame's eyes were shining with tears .
夫人的 眼睛 是 灼灼 和 眼泪 .

夫人的眼中闪烁着泪光。

[ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['riːəl] [tuː; tə] [biː; bi] ['daʊtɪd] .
This admiration of her was too real to be doubted .
这 钦佩 的 她 曾是 也 真实的 到 是 怀疑 .

这份对她的钦佩之情如此真挚，不容置疑。

" [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] " — [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [kjʊrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,
" And yet — and yet " — she said , with a hand in the Cure's and the avocat's ,
" 和 然而 — 和 然而 " — 她 说 , 和 一个 手 在 这 治疗方法 和 这 - ,

“然而——然而”——她说着，一只手搭在治疗乐队和那只鳄梨的手里，

['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — " [ə; eɪ] ['herətɪk] , [ə; eɪ] ['herətɪk] , [maɪ] [dɪə(r)] [frendz] !
drawing them near her — " a heretic , a heretic , my dear friends !
绘画 他们 靠近 她 — " 一个 异教徒 , 一个 异教徒 , 我的 亲爱的 朋友们 !

她把他们拉近——“异端，异端，我的朋友们!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [stænd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ?
How should I stand in your hearts if I were only of your faith ?
如何 应该 我 站立 在 你的 心 如果 我 是 仅有的 的 你的 信仰 ?

如果我只拥有你们的信仰，我该如何在你们心中立足呢?

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] ,
Or is it so that you yearn over the lost sheep ,
或者 是 它 所以 那 你 向往 超过 这 丢失的 羊 ,

还是说，你对迷失的羔羊充满眷恋?

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊld] ?
more than over the ninety and nine of the fold ?
更多的 比 超过 这 九十 和 九 的 这 折叠 ?

超过折叠部分的九十九倍?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ʃiː; ʃi]
" There was a real moisture in her eyes , and in her own heart she
" 那里 曾是 一个 真实的 水分 在 她 眼睛 , 和 在 她 自己的 心 她
[w'ʌndəd] ,
wondered ,
想知道 ,

"她的眼眶湿润了，心里不禁疑惑，

[ðɪs] [freʃ] [ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] ['spɪrɪt] ,
this fresh and venturing spirit ,
这 新鲜的 和 冒险 精神 ,

这种清新而富有冒险精神

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] —
if she cared for them as they seemed to care for her —
如果 她 关心 为了 他们 作为 他们 似乎 到 关心 为了 她 —
[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'herənt] [streɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktrəs] ['temprəmənt] ,
for she felt she had an inherent strain of the actress temperament ,
为了 她 毛毡 她 有 一个 固有 拉紧 的 这 演员 气质 ,

如果她像他们关心她那样关心他们——因为她觉得自己天生就有演员的气质，

[waɪl] [ðiːz] ['ɒnɪst] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] ['riːəl] .
while these honest provincials were wholly real .
尽管 这些 诚实的 省级 是 完全 真实的 .

而这些诚实的乡下人却是完全真实的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪəti] , [wɒt] ['mætə(r)] !
But if she made them happy by her gaiety , what matter !
但 如果 她 制成 他们 快乐的 经过 她 欢乐 , 什么 事情 !

但如果她的快乐能让他们开心，那又有什么关系呢！

[ðə; ði] [tɪəz] [draɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] ,
The tears dried , and she flashed a malicious look at the young Seigneur ,
这 眼泪 干燥 , 和 她 闪光灯 一个 恶意 看 在 这 年轻的 领主 ,

泪水干了，她恶狠狠地瞪了年轻的领主一眼。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] : " [juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪd] ['nʌθɪŋ]
as though to say : " You had your chance , and you made nothing
作为 尽管 到 说 : " 你 有 你的 机会 , 和 你 制成 没有什么
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

仿佛在说："你曾有机会，却一无所获。"

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [θɪŋ] .
and these simple gentlemen have done the gracious thing .
和 这些 简单的 先生们 有 完毕 这 亲切 事物 .

这两位朴实的先生做出了非常友善的事。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kriːd] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ðə; ði]
" Perhaps it was a liberal interpretation of his creed which prompted the
" 也许 它 曾是 一个 自由主义 解释 的 他的 信条 哪个 提示 这

或许正是对他的信条的一种自由主义解读促成了……

[kjʊə(r)] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] [smaɪl] :
Cure to add with a quaint smile :
治愈 到 添加 和 一个 古雅 微笑 :

带着一丝古怪的微笑，补充道：

" - [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , - [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
" ' Thou art not far from the Kingdom , ' my daughter .
" - 你 艺术 不是 远的 从 这 王国 , - 我的 女儿 .

"我的女儿，你离天国不远了。"

" [ðə; ði][ævə'kæt] , [huː] [hæd; həd][nəʊ]['vænəti] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [rɪ'mɑːrks] ,
" The avocat , who had no vanity , hastened to add to his former remarks ,
" 这 律师 , WHO 有 不 虚荣 , 加快 到 添加 到 他的 以前的 评论 ,

这位毫无虚荣心的律师连忙补充道：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊvəsaɪt] :
as if he had been guilty of an oversight :
作为 如果 他 有 到过 有罪的 的 一个 监督 :

仿佛他犯了什么疏忽大意似的：

" [dɪə(r)] ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['flætəd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['gliːnɪŋz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi]
" Dear madame , you have flattered my poor gleanings in history ; I am happy
" 亲爱的 夫人 , 你 有 受宠若惊 我的 贫穷的 拾穗 在 历史 ; 我 是 快乐的

“尊敬的夫人，您对我浅薄的历史知识赞赏有加，我感到非常高兴。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)]['paɪlət][ɪn] [ðæt] [siː] .
to tell you that there is here another and a better pilot in that sea .
到 告诉 你 那 那里 是 这里 其他 和 一个 更好的 飞行员 在 那 海 .

告诉你，这片海域还有另一位更优秀的飞行员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'sjɜː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃɪrəpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .
It is Monsieur Valmond , " he added , his voice chirruping in his pleasure .
它 是 先生 瓦尔蒙德 , " 他 额外 , 他的 嗓音 啁啾声 在 他的 乐趣 .

“是瓦尔蒙先生，”他补充道，声音里充满了喜悦的欢快。

" [fɔː(r); fə(r)] [nə'pəʊlɪən] — "
" For Napoleon — "
" 为了 拿破仑 — "

“为了拿破仑——”

" [ɑː] , [nə'pəʊlɪən] — [jes] , [nə'pəʊlɪən] ?
" Ah , Napoleon — yes , Napoleon ?
" 啊 , 拿破仑 — 是的 , 拿破仑 ?

“啊，拿破仑——是的，拿破仑？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [hɑːf][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [hɑːf][ɒv; əv] [ˌɪnkrə'djuːləti] .
" she said , turning to Valmond , with a look half of interest , half of incredulity .
" 她 说 , 转弯 到 瓦尔蒙德 , 和 一个 看 一半 的 兴趣 , 一半 的 怀疑 .

“她说着，转向瓦尔蒙德，眼神中一半是兴趣，一半是难以置信。”

" — [fɔː(r); fə(r)] [nə'pəʊlɪən] [ɪz] , [θruː] [hɪm] , [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði][ævə'kæt] [went] [ɒn] .
" — For Napoleon is , through him , a revelation , " the avocat went on .
" — 为了 拿破仑 是 , 通过 他 , 一个 启示 , " 这 律师 去 在 .

“——因为通过他，拿破仑是一种启示，”律师继续说道。

" [hiː; hi] [fɪlz] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] ['speɪsɪz] , [kliə] [ʌp] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [gɪvz] , [ɪn'sted] , ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] . "
" He fills in the vague spaces , clears up mysteries of incident , and gives , instead , mystery of character . "
" 他 填充 在 这 模糊的 空间 , 清除 向上 谜团 的 事件 , 和 给予 , 反而 , 神秘 的 特点 . "

“他填补了模糊的空白，解开了事件的谜团，转而展现了人物的神秘感。”

" [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [stɪl] [ɪn'kredjələs] ,
" Indeed , " she added , still incredulous ,
" 的确 , " 她 额外 , 仍然 难以置信 ,

“确实如此,”她补充道，仍然难以置信。

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'zɑː(r)] ['fɪgə(r)] [huː] [hæd; həd] [səʊ] [wɜːkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frend] ,
but interested in this bizarre figure who had so worked upon her old friend ,
但 感兴趣的 在 这 怪异 数字 WHO 有 所以 工作 之上 她 老的 朋友 ,

但她对这个曾对她老朋友施展过奇异魔法的人物很感兴趣。

['ɪntrəstɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli]
interested because she had a keen scent for mystery , and instinctively
感兴趣的 因为 她 有 一个 敏锐的 香味 为了 神秘 , 和 本能地
[felt] [ɪt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
felt it here before her .
毛毡 它 这里 前 她 .

她对此很感兴趣，因为她对神秘事物有着敏锐的嗅觉，并且本能地感觉到眼前的事物充满神秘感。

[laɪk] [diː] [lɑː] [raɪv'ɪeər] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]
Like De la Riviere , she perceived a strange combination of the gentleman and
喜欢 德 拉 里维埃 , 她 感知 一个 奇怪的 组合 的 这 绅士 和
— ['sʌmθɪŋ] [els] ;
— something else ;
— 某物 别的 ;

和德拉里维埃一样，她察觉到这位绅士与——某种其他的东西——的奇怪结合;

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [mait] [biː; bi]
but , unlike him , she saw also a light in the face and eyes that might be
但 , 与此不同 他 , 她 锯 还 一个 光 在 这 脸 和 眼睛 那 可能 是
['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

但与他不同的是，她还从他的脸上和眼中看到了某种天才的光芒。

['pəʊətri] , [əd'ventʃə(r)] .
poetry , adventure .
诗 , 冒险 .

诗歌，冒险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [,inkɔŋ'gruːəti] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
For the incongruities , what did they matter to her ?
为了 这 不一致 , 什么 做过 他们 事情 到 她 ?

对她来说，这些不协调之处又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prəʊb] [laɪf] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [reɪs] [ðə; ði] [həʊl] ['gæmət] [ɒv; əv]
She wished to probe life , to live it , to race the whole gamut of
她 希望 到 探测 生活 , 到 居住 它 , 到 种族 这 所有的 范围 的
[ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,

她渴望探索人生，体验人生，尝试所有可能的探索领域。

[ɪk'spɪrɪənsɪz] , ['fɒliz] , [lʌvz] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] , [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [draɪ] , [ænd; ənd]
experiences , follies , loves , and sacrifices , to squeeze the orange dry , and
经历 , 愚行 , 爱 , 和 牺牲 , 到 挤 这 橙子 干燥 , 和
[ðen] [tuː; tə] [daɪ] [waɪl] [jet] [jʌŋ] ,
then to die while yet young ,
然后 到 死 尽管 然而 年轻的 ,

经历、愚行、爱情和牺牲，榨干橙子的每一滴汁液，然后英年早逝。

['hævɪŋ] [gɒn] [ðə; ði] [fʊl] ['kʌmpəs] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [həʊm] .
having gone the full compass , the needle pointing home .
拥有 已消失 这 满的 罗盘 , 这 针 指向 家 .

已经走完了整个航程，指针指向了家。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] ['sʌmptʃuəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] ; [səʊ] [wɒt] [dɪd] [ə; eɪ] ['gəʊʃəri] ['mætə(r)] ?
She was as broad as sumptuous in her nature ; so what did a gaucherie matter ?
她 曾是 作为 广阔 作为 豪华 在 她 自然 ; 所以 什么 做过 一个 笨拙 事情 ?

她天性宽广而富有魅力；那么，一点笨拙又有什么关系呢？

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒksɪdənt] ?
or a dash of the Oriental in a citizen of the Occident ?
或者 一个 短跑 的 这 东方 在 一个 公民 的 这 欧美 ?

或者说，西方公民身上带有一丝东方气息？

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [set] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [raɪt] ,
" Then we must set the centuries right ,
" 然后 我们 必须 放 这 几个世纪 正确的 ,

那么我们必须拨乱反正，纠正几个世纪以来的错误。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['set(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænə(r)] ,
and so on — if you will come to see me when I am settled at the Manor ,
和 所以 在 — 如果 你 将要 来 到 看 我 什么时候 我 是 定居 在 这 庄园 ,

等等——如果你愿意等我安顿在庄园后来看我，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [sɒft] ['reɪləri] , [tuː; tə] .
" she added , with soft raillery , to Valmond .
" 她 额外 , 和 柔软的 玩笑 , 到 瓦尔蒙德 .

她带着轻蔑的语气对瓦尔蒙德补充道。

[hiː; hi] [baʊd] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔː'rækjələrli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
He bowed , expressed his pleasure a little oracularly , and was about to say something else ,
他 鞠躬 , 表达 他的 乐趣 一个 小的 预言般地 , 和 曾是 关于 到 说 某物 别的 ,

他鞠了一躬，略带预言般的语气表达了他的喜悦，正要再说些什么，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['deftli] [tuː; tə] [diː] [lɑː] [raɪv'ɪeər] ,
but she turned deftly to De la Riviere ,
但 她 转向 巧妙地 到 德 拉 里维埃 ,

但她巧妙地转向了德拉里维埃，

[wɪð] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['aɪrəni] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
with a sweetness which made up for her previous irony to him , and said :
和 一个 甜味 哪个 制成 向上 为了 她 以前的 讽刺 到 他 , 和 说 :

她语气中带着一丝温柔，弥补了之前对他的讽刺，说道：

" [juː; jʊ] , [maɪ] [kaɪnd] [seɪ'njɜː] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] ?
" You , my kind Seigneur , will come to breakfast with me one day ?
" 你 , 我的 种类 领主 , 将要 来 到 早餐 和 我 一 天 ?

“您，我亲爱的大人，哪天能来和我一起吃早餐吗？”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] .
My husband will be here soon .
我的 丈夫 将要 是 这里 很快 .

我丈夫很快就到。

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)][flæg] ['flaɪɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] .
When you see our flag flying , you will find the table always laid for four .
什么时候 你 看 我们的 旗帜 飞行 , 你 将要 寻找 这 桌子 总是 铺设 为了 四 .

当你看到我们的旗帜飘扬时，你会发现餐桌上总是摆着四人份的餐具。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ævə'kæt] : " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪl]
" Then to the Cure and the avocat : " You shall visit me whenever you will
" 然后 到 这 治愈 和 这 律师 : " 你 将 访问 我 每当 你 将要

,
,
,

然后对医生和律师说："你们随时都可以来看我，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .
and you are to wait for nothing , or I shall come to fetch you .
和 你 是 到 等待 为了 没有什么 , 或者 我 将 来 到 拿来 你 .

你什么都不许等，否则我会来找你。

[vwʌ'lɑː] !
Voila !
瞧! !

瞧!

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I am so glad to see you .
我 是 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)][kjʊə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['kærɪdʒ] ?
And now , dear Cure , will you take me to my carriage ?
和 现在 , 亲爱的 治愈 , 将要 你 拿 我 到 我的 运输 ?

那么，亲爱的牧师，现在你能带我去我的马车吗?

" [suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɜːf] [ɒv; əv] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ;
" Soon there was a surf of dust rising behind the carriage , hiding her ;
" 很快 那里 曾是 一个 冲浪 的 灰尘 上升 在后面 这 运输 , 隐藏 她 ;

"很快，马车后面扬起一阵尘土，将她遮住了;

[bʌt; bət][fɔː(r)] [men] , [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] ,
but four men , left behind in the little garden , stood watching ,
但 四 男人 , 左边 在后面 在 这 小的 花园 , 站立 观看 ,

但留在小花园里的四个男人站在那里，注视着这一切。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪn][rəʊz][ænd; ənd][gəʊld][raɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
as if they expected to see a vision in rose and gold rise from it ;
作为 如果 他们 预期的 到 看 一个 想象 在 玫瑰 和 金子 上升 从 它 ;

仿佛他们期待看到一个玫瑰金相间的幻影从中升起;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] .
and each was smiling unconsciously .
和 每个 曾是 微笑 不知不觉 .

两人都情不自禁地笑了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[sɪns] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [gʊd] [kjʊə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [wei] ,
Since Friday night the good Cure , in his calm , philosophical way ,
自从 星期五 夜晚 这 好的 治愈 , 在 他的 冷静的 , 哲学 方式 ,

自周五晚上以来，这位和蔼可亲的 Cure 先生，以他平静而富有哲理的方式，

[hæd; həd] [bruːd] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ə'pɒn] [frɑːns] , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
had brooded much over the talk in the garden upon France , the Revolution ,
有 沉思 很多 超过 这 讲话 在 这 花园 之上 法国 , 这 革命 ,
[ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] .
and Napoleon .
和 拿破仑 .

他反复思考着花园里关于法国、法国大革命和拿破仑的谈话。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənpleɪs] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]
As a rule , his sermons were commonplace almost to a classical
作为 一个 规则 , 他的 布道 是 平凡 几乎 到 一个 古典
[sɪm'plɪsəti] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] ,
simplicity , but there were times when ,
简单 , 但 那里 是 时代 什么时候 ,

他的布道通常都很平淡，几乎达到了古典式的简洁，但有时，

[muːvd] [baɪ][sʌm; səm] [njuː] [θiːm] , [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ,
moved by some new theme , he talked to the villagers as if they ,
已搬 经过 一些 新的 主题 , 他 谈话 到 这 村民们 作为 如果 他们 ,

受某种新主题的启发，他开始与村民们交谈，就好像他们是……

[laɪk] [hɪm'self] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [waɪz] .
like himself , were learned and wise .
喜欢 他自己 , 是 学习 和 明智的 .

和他一样，他们都博学而睿智。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf][ɪn] [frɑːns] , [ɒv; əv] [tuː] [næp'əʊlɪənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
He thought of his old life in France , of two Napoleons that he had seen ,
他 想法 的 他的 老的 生活 在 法国 , 的 二 拿破仑 那 他 有 已见 ,

他想起了自己在法国的旧生活，想起了他曾见过的两位拿破仑。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] , [æt; ət] [nɜː'jiː] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] [bɜːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and of the time when , at Neuilly , a famous general burst into his
和 的 这 时间 什么时候 , 在 讷伊 , 一个 著名的 一般的 爆裂 进入 他的
['fɑːðərz] [haʊs] ,
father's house ,
父亲的 房子 ,

还有一次，在讷伊，一位著名将军闯进了他父亲的家。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['striːmɪŋ] [tɪəz] , [kraɪd] :
and , with streaming tears , cried :
和 , 和 流媒体 眼泪 , 哭 :

她泪流满面地哭着说：

" [hiː; hi][ɪz] [ded] — [hiː; hi][ɪz] [ded] — [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] — [nə'pəʊlɪən] !
" He is dead — he is dead — at St . Helena — Napoleon !
" 他 是 死的 — 他 是 死的 — 在 英石 . 海伦娜 — 拿破仑 !

"他死了——他死了——在圣赫勒拿岛——拿破仑！"

[əʊ] , [nə'pəʊlɪən] !
Oh , Napoleon !
哦 , 拿破仑 !

哦，拿破仑！

" [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][frɒm; frəm][aɪ'zaɪə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊrz] [maɪnd] .
" A chapter from Isaiah came to the Cure's mind .
" 一个 章 从 以赛亚 来了 到 这 治疗方法 头脑 .

"治疗乐队想起了以赛亚书中的一章。"

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

He brought out his Bible from the house , and , walking up and down ,

他 带来 出去 他的 圣经 从 这 房子 , 和 , 步行 向上 和 向下 ,

[riːd] [ə'laʊd] ['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] .

read aloud certain passages .

读 大声 肯定 段落 .

他从屋里拿出圣经，边走边大声朗读其中的一些章节。

[ðeɪ] [kept] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɔːl] [deɪ]

They kept singing in his ears all day

他们 保留 歌唱 在 他的 耳朵 全部 天

他们整天都在他耳边唱歌

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['vaɪələntli] [tɜːn] [ænd; ənd] [tɒs] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

He will surely violently turn and toss thee like a ball into a large

他 将要 一定 暴力 转动 和 折腾 你 喜欢 一个 球 进入 一个 大的

他必定会猛地将你像球一样抛掷到一个大坑里。

['kʌntri] : [ðeə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['glɔːri]

country : there shalt thou die , and there the chariots of thy glory

国家 : 那里 应 你 死 , 和 那里 这 战车 的 你的 荣耀

国度：你将在那里死去，你荣耀的战车也将在那里消逝。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɔːdz] [haʊs] . . . .

shall be the shame of thy lord's house . . . .

将 是 这 耻辱 的 你的 领主的 房子 . . . .

这必将使你主人的家蒙羞……

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ðæt] [ai] [wɪl] [kɔːl] [maɪ] ['sɜːvənt]

And it shall come to pass in that day , that I will call my servant

和 它 将 来 到 经过 在 那 天 , 那 我 将要 称呼 我的 仆人

到那日，我必召我的仆人来。

[ɪ'laɪəˌkɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪl'kaɪə]

Eliakim the son of Hilkiah

以利亚敬 这 儿子 的 希尔基亚

希勒家的儿子以利亚敬

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kləʊð] [hɪm] [wɪð] [ðaɪ] [rəʊb] , [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɪm] [wɪð] [ðaɪ] ['gɜːdl] ,

And I will clothe him with thy robe , and strengthen him with thy girdle ,

和 我 将要 衣服 他 和 你的 长袍 , 和 加强 他 和 你的 腰带 ,

我必将你的外袍给他穿上，将你的腰带给他束紧。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kə'mɪt] [ðaɪ] ['gʌvənmənt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] . . . .

and I will commit thy government into his hand . . . .

和 我 将要 犯罪 你的 政府 进入 他的 手 . . . .

我必将你的政权交在他手中……

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['fɑːs(ə)n] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [pleɪs] ;

And I will fasten him as a nail in a sure place ;

和 我 将要 系 他 作为 一个 指甲 在 一个 当然 地方 ;

我要把他牢牢地钉在坚固的地方，像钉子一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θrəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

and he shall be for a glorious throne to his father's house .

和 他 将 是 为了 一个 辉煌 王座 到 他的 父亲的 房子 .

他必在他父家得享荣耀的王位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

And they shall hang upon him all the glory of his father's house ,

和 他们 将 悬挂 之上 他 全部 这 荣耀 的 他的 父亲的 房子 ,

他们要将他父家的一切荣耀都归于他身上。

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] . . . .
the offspring and the issue . . . .
这 后代 和 这 问题 . . . .

后代和子嗣……

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [bɪ'naɪn] [æz; əz][hiː; hi][kwəʊtid] [ðiːz] ['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
He looked very benign as he quoted these verses in the pulpit on Sunday morning ,
他 看起来 非常 良性 作为 他 引 这些 诗句 在 这 讲坛 在 星期日 早晨 ,

星期天早上，他在讲坛上引用这些经文时，看起来非常和蔼可亲。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] , [æz; əz][ɒv; əv] [pliːzd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
with a half smile , as of pleased meditation .
和 一个 一半 微笑 , 作为 的 高兴 冥想 .

带着一丝微笑，仿佛沉浸在愉悦的冥想之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,
He was lost to the people before him , and when he began to speak ,
他 曾是 丢失的 到 这 人们 前 他 , 和 什么时候 他 开始 到 说话 ,

他与周围的人格格不入，当他开始说话时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ɪn] [sə'lɪləkwi] .
it was as in soliloquy .
它 曾是 作为 在 独白 .

就像独白一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪg] ['ɔːdiəns] ,
He was talking to a vague audience ,
他 曾是 说 到 一个 模糊的 观众 ,

他的听众很模糊，

['ɪntuː] [ðæt] [speɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [aɪz] [lʊk] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
into that space where a man's eyes look when he is searching his own mind ,
进入 那 空间 在哪里 一个 男人的 眼睛 看 什么时候 他 是 搜索 他的 自己的 头脑 ,

进入一个人审视自身内心时目光所及的那个空间，

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .
discovering it to himself .
发现 它 到 他自己 .

他自己发现了这一点。

[ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪləti] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ðeə(r)]['eksaɪl]
The instability of earthly power , the putting down of the great , their exile
这 不稳定性 的 尘世的 力量 , 这 推杆 向下 的 这 伟大的 , 他们的 流亡
[ænd; ənd] ['tʃeɪsənɪŋ] ,
and chastening ,
和 惩戒 ,

世俗权力的不稳定性，强者的覆灭、流放和惩戒，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and their restoration in their own persons , or in the persons of their
和 他们的 恢复 在 他们的 自己的 人 , 或者 在 这 人 的 他们的
[dɪ'sendənts] — [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
descendants — this was his subject .
后代 — 这 曾是 他的 主题 .

以及他们本人或他们的后代如何恢复他们的尊严——这就是他的主题。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ruːd] , ['sɪmp(ə)l][laɪf] ,
He brought the application down to their own rude , simple life ,
他 带来 这 应用 向下 到 他们的 自己的 粗鲁的 , 简单的 生活 ,

他将应用程序还原到他们粗俗、简朴的生活中。

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pleɪn] .
then returned with it to a higher plane .
然后 返回 和 它 到 一个 更高 飞机 .

然后带着它返回了更高的层面。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [frɑːns] , " [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmprəbl] , "
At last , as if the memories of France , " beloved and incomparable , "
在 最后的 , 作为 如果 这 回忆 的 法国 , " 心爱 和 无与伦比 , "
[ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] ,
overcame him ,
克服 他 ,

最后，仿佛他对“挚爱且无与伦比”的法国的回忆彻底占据了他的心头。

[hiː; hi] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɪtə(r)]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
he dwelt upon the bitter glory of the Revolution .
他 居住 之上 这 苦的 荣耀 的 这 革命 .

他着重讲述了革命的苦涩荣耀。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .
Then , with a sudden flush , he spoke of Napoleon .
然后 , 和 一个 突然 冲洗 , 他 辐 的 拿破仑 .

然后，他突然脸红了，谈到了拿破仑。

[æt; ət] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'keɪm] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['hæbɪtənt] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
At that name the church became still , and the dullest habitant listened intently .
在 那 姓名 这 教会 成为 仍然 , 和 这 最无聊的 居民 听着 专注地 .

听到这个名字，教堂里顿时鸦雀无声，就连最迟钝的居民也全神贯注地倾听。

[nə'pəʊlɪən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['siːkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌŋ]
Napoleon was in the air — a curious sequence to the song that was sung
拿破仑 曾是 在 这 空气 — 一个 好奇的 顺序 到 这 歌曲 那 曾是 唱
[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] - [ə'raɪv(ə)l] ,
on the night of Valmond's arrival ,
在 这 夜晚 的 - 到达 ,

拿破仑在空中——这与瓦尔蒙抵达当晚所唱的歌曲形成了奇特的对比。

[wen] [ə; eɪ] [freɪz] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
when a phrase was put in the mouths of the parish ,
什么时候 一个 短语 曾是 放 在 这 嘴 的 这 教区 ,

当教区居民说出一句话时，

[wɪtʃ] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ri'æləti] .
which gave birth to a personal reality .
哪个 给予 出生 到 一个 个人的 现实 .

由此诞生了个人现实。

" [viːv] [nə'pəʊlɪən] ! " [hæd; həd] [biːn] [ɒn] ['evri] [lɪp] [ðɪs] [wiːk] ,
" Vive Napoleon ! " had been on every lip this week ,
" 活力 拿破仑 ! " 有 到过 在 每一个 唇 这 星期 ,

本周，“拿破仑万岁！”的口号响彻大街小巷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [step] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [freɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
and it was an easy step from a phrase to a man .
和 它 曾是 一个 简单的 步 从 一个 短语 到 一个 男人 .

从一句话到一个人，这之间只有一步之遥。

[ðə; ði][kjʊə(r)] [spəʊk] [wɪð] ['pensɪv] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [pɑːst][kə'rɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]
The Cure spoke with pensive dignity of Napoleon's past career , his work for
这 治愈 辐 和 沉思的 尊严 的 拿破仑的 过去的 职业 , 他的 工作 为了
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

The Cure乐队以沉思而庄重的语气谈论了拿破仑的过往经历及其为法国所做的工作。

[hɪz; ɪz] [tuː] [praʊd] [æm'bɪʃ(ə)n] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] ; [ænd; ənd]
his too proud ambition , behind which was his great love of country ; and
他的 也 自豪的 志向 , 在后面 哪个 曾是 他的 伟大的 爱 的 国家 ; 和
[haʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪsənɪŋ] ,
how , for chastening ,
如何 , 为了 惩戒 ,

他过于骄傲的野心背后，是他对祖国的热爱；以及，为了惩戒他，

[gɒd] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [lænd] [ɒv; əv]
God turned upon him violently and tossed him like a ball into the wide land of
上帝 转向 之上 他 暴力 和 抛掷 他 喜欢 一个 球 进入 这 宽的 土地 的
['eksaɪl] ,
exile ,
流亡 ,

上帝猛烈地惩罚了他，像扔球一样把他扔进了广袤的流放之地。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [nəʊ] [mɔː(r)] .
from which he came out no more .
从 哪个 他 来了 出去 不 更多的 .

他再也没有从那里出来过。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɑːm] [vɔɪs] , " [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [strɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv]
" But , " continued the calm voice , " his spirit , stripped of the rubbish of
" 但 , " 持续 这 冷静的 嗓音 , " 他的 精神 , 脱衣舞 的 这 垃圾 的
[ðɪs] ['kwɒrəlsəm] [wɜːld] ,
this quarrelsome world ,
这 爱争吵的 世界 ,

“但是,”那平静的声音继续说道，“他的灵魂，剥离了这纷争世界的垃圾，

[ænd; ənd] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spaɪt] [ɒv; əv] [fəʊz] ,
and freed from the spite of foes ,
和 自由 从 这 尽管如此 的 敌人 ,

摆脱了敌人的恶意，

['kʌmz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['eksaɪl] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['aʊə(r)] [frɑːns] [tuː; tə] - [deɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz]
comes out from exile and lives in our France to - day — for she is
来 出去 从 流亡 和 生活 在 我们的 法国 到 - 天 — 为了 她 是
[stɪl] ['aʊəz] ,
still ours ,
仍然 我们的 ,

她结束流亡生活，如今生活在我们的法国——因为她仍然是我们的。

[ðəʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [piːs] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [iːt] , ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [flæg] .
though we find peace and bread to eat , under another flag .
尽管 我们 寻找 和平 和 面包 到 吃 , 在下面 其他 旗帜 .

虽然我们在另一个旗帜下找到了和平与温饱。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] ['trʌbld] [taɪmz] , [wen] [frɑːns] [niːdz] [ə; eɪ] [mæn] ,
And in these troubled times , when France needs a man ,
和 在 这些 麻烦 时代 , 什么时候 法国 需求 一个 男人 ,

在如今这个动荡的时代，当法国需要一位领袖人物时，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bærən] ['wʊmən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
even as a barren woman a child to be the token of her
甚至 作为 一个 荒芜 女士 一个 孩子 到 是 这 令牌 的 她
['wʊmənhʊd] ,
womanhood ,
女性 ,

即使是无法生育的妇女，也希望有一个孩子作为她女性身份的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən] [meɪ] [ə'gen]
it may be that one sprung from the loins of the Great Napoleon may again
它 可能 是 那 一 弹簧 从 这 腰肉 的 这 伟大的 拿破仑 可能 再次
[gɪv] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ledʒənd] .
give life to the principle which some have sought to make into a legend .
给 生活 到 这 原则 哪个 一些 有 寻求 到 制作 进入 一个 传奇 .

或许，出自伟大的拿破仑血脉的某个人，能够再次赋予这一原则以生命，而有些人试图将其变成一个传奇。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [əb'skjʊə(r)] ['kɔːsɪkə] , [səʊ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['aʊtpəʊst]
Even as the deliverer came out of obscure Corsica , so from some outpost
甚至 作为 这 送货员 来了 出去 的 朦胧 科西嘉岛 ， 所以 从 一些 前哨
[ɒv; əv] [frɑːns] ,
of France ,
的 法国 ，

即使救世主来自偏远的科西嘉岛，也来自法国的某个边陲小镇，

[weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['wɒtʃwəːd, 'wɔː-] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [meɪ] [raɪz] [ə'nʌðə(r)] [nə'pəʊlɪən] ,
where the old watchwords still are called , may rise another Napoleon ,
在哪里 这 老的 口令 仍然 是 称为 ， 可能 上升 其他 拿破仑 ，

在那些古老的口号依然被呼唤的地方，或许会崛起另一个拿破仑。

[huːz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['sɪvɪk] ['glɔːri] [ænd; ənd] [piːs] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
whose mission will be civic glory and peace alone , the champion of the spirit
谁 使命 将要 是 公民 荣耀 和 和平 独自的 ， 这 冠军 的 这 精神
[ɒv; əv] [frɑːns] ,
of France ,
的 法国 ，

他的使命唯有公民的荣耀与和平，他是法兰西精神的捍卫者。

[dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] .
defending it against the unjust .
防守 它 反对 这 不公正 .

捍卫它免受不公正待遇。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fɑːsənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [pleɪs] ,
He shall be fastened as a nail in a sure place ,
他 将 是 系紧 作为 一个 指甲 在 一个 当然 地方 ，

他必像钉子一样牢牢地钉在坚固的地方。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θrəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
as a glorious throne to his father's house .
作为 一个 辉煌 王座 到 他的 父亲的 房子 .

作为他父亲家族的荣耀王座。

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
" He leaned over the pulpit , and , pausing , looked down at his congregation
" 他 倾斜 超过 这 讲坛 ， 和 ， 暂停 ， 看起来 向下 在 他的 会众
.
.
.

他俯身越过讲坛，停顿了一下，低头看着他的会众。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
Then , all at once , he was aware that he had created a profound
然后 ，全部 在 一次 ， 他 曾是 意识到的 那 他 有 创建 一个 深刻的
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

突然间，他意识到自己给人留下了深刻的印象。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ]['faɪə(r)] , [sæt] [mə'sjɜː]
Just in front of him , his eyes burning with a strange fire , sat Monsieur Valmond
只是 在 正面 的 他 , 他的 眼睛 燃烧 和 一个 奇怪的 火 , 卫星 先生 瓦尔蒙德
.
:
.

就在他面前，瓦尔蒙先生双眼燃烧着奇异的火焰。

- , [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːt] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt]
Parpon , beside him , hung over the back of a seat , his long arms stretched out
- , 旁 他 , 悬挂 超过 这 后退 的 一个 座位 , 他的 长的 武器 拉伸 出去
,
,
,

帕尔蓬在他身旁，倚在椅背上，伸着长长的双臂。

[hɪz; ɪz][hændz] [ə'plɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['saʊndləs] [wei] .
his hands applauding in a soundless way .
他的 双手 鼓掌 在 一个 无声 方式 .

他双手无声地鼓掌。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði]['mɑːtə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
Beneath the sword of Louis the Martyr , the great treasure of the parish ,
下面 这 剑 的 路易斯 这 烈士 , 这 伟大的 宝藏 的 这 教区 ,

在殉道者路易的剑下，藏着教区的至宝。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [mə'riː] [ˌæntwə'net] , [sæt] [mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] ,
presented to this church by Marie Antoinette , sat Monsieur Garon ,
呈现 到 这 教会 经过 玛丽 安托瓦内特 , 卫星 先生 加隆 ,

玛丽·安托瓦内特将加隆先生赠予这座教堂。

[hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋgəz] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɒp][ə; eɪ][saʊnd] .
his thin fingers pressed to his mouth as if to stop a sound .
他的 薄的 手指 按下 到 他的 嘴 作为 如果 到 停止 一个 声音 .

他纤细的手指按在嘴上，仿佛要阻止发出声音。

['prez(ə)ntli] , [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ˌspɒntə'neɪəti] , [ðeə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒft]
Presently , out of pure spontaneity , there ran through the church like a soft
目前 , 出去 的 纯的 自发性 , 那里 跑 通过 这 教会 喜欢 一个 柔软的
['kɔːrəs] :
chorus :
合唱 :

突然，一阵轻柔的合唱声在教堂里响起，仿佛是自发的：

" [əʊ] , [seɪ] , [weə(r)] [gəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ?
" O , say , where goes your love ?
" 哦 , 说 , 在哪里 去 你的 爱 ?

“哦，请问，你的爱去了哪里？”

[əʊ]['gaɪ] , [viːv] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] !
O gai , vive le roi !
哦 盖伊 , 活力 勒 投资回报率 !

O gai, vive le roi!

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [sɒːd] ,
He wears a silver sword ,
他 穿着 一个 银 剑 ,

他佩戴着一把银剑，

[viːv] [nə'pəʊlɪən] !
Vive Napoleon !
活力 拿破仑 !

拿破仑万岁！

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] .
" The thing was unprecedented .
" 这 事物 曾是 空前的 .

这件事史无前例。

[huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who had started it ?
WHO 有 开始 它 ?

谁先挑起的?

['ɑːftəwədz] [sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [naʊ] ['tʃəʊzn] ['kɒmreɪd] — [ɔː(r)] ['sɜːvənt] —
Afterwards some said it was Parpon , the now chosen comrade — or servant —
然后 一些 说 它 曾是 - , 这 现在 选定 同志 — 或者 仆人 —
[ɒv; əv] , [huː] ,
of Valmond , who ,
的 瓦尔蒙德 , WHO ,

后来有人说，那是帕尔蓬，瓦尔蒙德现在选定的同伴——或者说是仆人——他，

['piːp(ə)l] [sed] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ;
people said , had given himself up to the stranger , body and soul ;
人们 说 , 有 给定 他自己 向上 到 这 陌生人 , 身体 和 灵魂 ;

人们说，他已将自己的身心都献给了陌生人；

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [sweə(r)] [tuː; tə] [ðæt] .
but no one could swear to that .
但 不 一 可以 发誓 到 那 .

但没人能对此做出保证。

[ʃɒkt] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] , [ðə; ði] [kjʊə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði]
Shocked , and taken out of his dream , the Cure raised his hand against the
震惊 , 和 已采取 出去 的 他的 梦 , 这 治愈 提高 他的 手 反对 这
[sɒŋ] .
song .
歌曲 .

震惊之下，从美梦中惊醒的The Cure举起手反对这首歌。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
" Hush , hush , my children !
" 嘘 , 嘘 , 我的 孩子们 !

“嘘，嘘，孩子们！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hʌʃ] , [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] !
" Hush , I command you !
" 嘘 , 我 命令 你 !

嘘，我命令你！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [hændz] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kjʊrz] [vɔɪs] ,
" It was the sight of the upraised hands , more than the Cure's voice ,
" 它 曾是 这 视线 的 这 抬起 双手 , 更多的 比 这 治疗方法 嗓音 ,
[wɪtʃ] [st'ɪld] [ðə; ði] ['aʊtbɜːst] .
which stilled the outburst .
哪个 静止 这 爆发 .

“是举起的双手，而不是治疗乐队的歌声，平息了这场骚动。”

[ðəʊz] [seɪm] [hændz] [hæd; həd] ['sprɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] ,
Those same hands had sprinkled the holy water in the sacrament of baptism ,
那些 相同的 双手 有 撒上 这 圣 水 在 这 圣餐 的 洗礼 ,

正是这双手，曾在洗礼圣事中洒过圣水。

[hæd; həd]['blesɪd; blest][mæn][ænd; ənd][meɪd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði]['æŋgri] [ɑːm]
had blessed man and maid at the altar , had quieted the angry arm
有 蒙福 男人 和 女佣 在 这 坛 ， 有 安静 这 生气的 手臂
['lɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] ,
lifted to strike ,
抬起 到 罢工 ，

曾为祭坛上的男女祝福，曾制止过举起的愤怒手臂，

[hæd; həd] [ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
had anointed the brow of the dying ,
有 受膏者 这 眉头 的 这 垂死 ，

曾为垂死之人额头涂抹圣油，

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ɒn] [brests] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [breθ] [ænd; ənd]
and laid a crucifix on breasts which had ceased to harbour breath and
和 铺设 一个 十字架 在 乳房 哪个 有 停止 到 港口 气息 和
[keə(r)][ænd; ənd] [lʌv] ,
care and love ,
关心 和 爱 ，

并将十字架放在已停止呼吸、不再关心和不再爱的胸膛上。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [els] .
and all things else .
和 全部 事物 别的 .

以及其他一切。

['saɪləns] [fel] .
Silence fell .
沉默 跌倒 .

一片寂静。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði][kjʊə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] ,
In another moment the Cure finished his sermon ,
在 其他 片刻 这 治愈 完成的 他的 讲道 ，

片刻之后，The Cure结束了他的布道。

[bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ə'gen] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] ,
but not till his eyes had again met those of Valmond ,
但 不是 直到 他的 眼睛 有 再次 遇见 那些 的 瓦尔蒙德 ，

但直到他的目光再次与瓦尔蒙德的目光相遇，他才恍然大悟。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , ['stɑːtlɪŋ] [θɔːt] .
and there had passed into his mind a sudden , startling thought .
和 那里 有 通过了 进入 他的 头脑 一个 突然 ， 令人震惊 想法 .

他脑海中突然闪过一个令人震惊的念头。

[ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði][kjʊə(r)][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self][ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪd] ['pɑːntiæk]
Unconsciously the Cure had declared himself the patron of all that made Pontiac
不知不觉 这 治愈 有 声明 他自己 这 赞助人 的 全部 那 制成 庞蒂亚克
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][spɒt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [θriː] ['neɪʃnz] :
for ever a notable spot in the eyes of three nations :
为了 曾经 一个 值得注意的 点 在 这 眼睛 的 三 国家 :

不知不觉中，The Cure乐队已经把自己塑造成了庞蒂亚克这座城市在三个国家眼中永远占据重要地位的守护神：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ri'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ][mæn]['evə(r)] [njuː] .
and if he repented of it , no man ever knew .
和 如果 他 悔改 的 它 ， 不 男人 曾经 知道 .

如果他后悔了，也无人知晓。

['djʊərɪŋ] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːmən] [hæd; həd][sæt] ['veri] [stɪl] ,
During mass and the sermon Valmond had sat very still ,
期间 大量的 和 这 讲道 瓦尔蒙德 有 卫星 非常 仍然 ，

在弥撒和布道期间，瓦尔蒙德一直静静地坐着。

[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ['smaɪlɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] , [ɪn'æktɪv] [hɪm'self] ,
once or twice smiling curiously at thought of how , inactive himself ,
一次 或者 两次 微笑 奇怪的是 在 想法 的 如何 , 不活跃 他自己 ,

想到自己无所事事的样子，他不时会好奇地笑一两次。

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['destəni] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
the gate of destiny was being opened up for him .
这 门 的 命运 曾是 存在 打开 向上 为了 他 .

命运之门正在为他敞开。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɔːl] [ɪn'æktɪv] .
Yet he had not been all inactive .
然而 他 有 不是 到过 全部 不活跃 .

但他并非完全无所事事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [sɪ'lektɪŋ] , [wɪð] ['pɜːpəs] , [ðə; ði] [waɪt]
He had paid much attention to his toilet , selecting , with purpose , the white
他 有 有薪酬的 很多 注意力 到 他的 洗手间 , 选择 , 和 目的 , 这 白色的
['weɪskəʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

他非常注重自己的仪容，特意挑选了一件白色马甲。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [bluː] - [greɪ] [kəʊt] [kʌt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æn'tɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] ['θɜːti] [j'iəz]
the long , blue - grey coat cut in a fashion anterior to this time by thirty years
这 长的 , 蓝色的 - 灰色的 外套 切 在 一个 时尚 前部 到 这 时间 经过 三十 年
[ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
or more ,
或者 更多的 ,

那件长长的蓝灰色外套，其剪裁风格比现在早了三十年甚至更久。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
and particularly to the arrangement of his hair .
和 特别 到 这 安排 的 他的 头发 .

尤其值得一提的是他的发型。

[hiː; hi] [rɪ'zembld] [nə'pəʊlɪən] — [nɒt] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [nə'pəʊlɪən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bəʊnəpɑːt] , [liːn] , [ʃaɪ]
He resembled Napoleon — not the later Napoleon , but the Bonaparte , lean , shy
他 类似 拿破仑 — 不是 这 之后 拿破仑 , 但 这 波拿巴 , 倾斜 , 害羞的
, [lə'kɒnɪk] , [huː] [fɔːt] [æt; ət] [mə'reŋgəʊ] ;
, laconic , who fought at Marengo ;
, 简洁 , WHO 战斗 在 马伦戈 ;

他长得像拿破仑——不是后来的拿破仑，而是那个瘦削、腼腆、寡言少语的波拿巴，他曾在马伦戈战役中作战；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['stɑːtld] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and this had startled the Cure in his pulpit , and the rest of the
和 这 有 惊慌 这 治愈 在 他的 讲坛 , 和 这 休息 的 这
['lɪt(ə)l] ['kəʊtəri] .
little coterie .
小的 小圈子 .

这让讲坛上的牧师和周围的小圈子都大吃一惊。

[bʌt; bət] ['mædəm] ['tʃælɪs] , ['sɪtɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [e'liːz] - ,
But Madame Chalice , sitting not far from Elise Malboir ,
但 夫人 圣杯 , 坐着 不是 远的 从 爱丽丝 - ,

但坐在离艾丽丝·马尔博伊尔不远的圣杯夫人，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪn] [ðə; ði] [kjʊrz] ['gɑːd(ə)n] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ;
had seen the resemblance in the Cure's garden on Friday evening ;
有 已见 这 相似 在 这 治疗方法 花园 在 星期五 晚上 ;

周五晚上在The Cure的花园里看到了相似之处；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['mætə(r)] [siːmd]
and though she had laughed at it , for , indeed , the matter seemed
和 尽管 她 有 笑了 在 它 , 为了 , 的确 , 这 事情 似乎
['luːdɪkrəs] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːst] ,
ludicrous enough at first ,
荒谬 足够的 在 第一的 ,

虽然她一开始觉得这件事很荒谬可笑，但

— [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .
— the impression had remained .
— 这 印象 有 剩余 .

——这种印象一直都在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kæθlɪk] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] ;
She was no Catholic , she did not as a rule care for religious services ;
她 曾是 不 天主教 , 她 做过 不是 作为 一个 规则 关心 为了 宗教 服务 ;

她不是天主教徒，她通常不关心宗教仪式；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restləs] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]
but there was interest in the air , she was restless , the morning was
但 那里 曾是 兴趣 在 这 空气 , 她 曾是 不安 , 这 早晨 曾是
[ɪn'vaɪtɪŋ] ,
inviting ,
邀请 ,

但空气中弥漫着兴趣的气息，她躁动不安，清晨的景色令人向往。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['revərənt] [ɒv; əv][ɔːl] [truː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [ðəʊ] [ə; eɪ][sæd]
she was reverent of all true expression of life and feeling , though a sad
她 曾是 虔诚的 的 全部 真的 表达 的 生活 和 感觉 , 尽管 一个 伤心
['mɒkə(r)][ɪn] [mʌtʃ] ;
mocker in much ;
嘲讽者 在 很多 ;

她敬畏一切真实的生活和情感表达，尽管在很多方面她是个悲哀的嘲讽者；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
and so she had come to the little church .
和 所以 她 有 来 到 这 小的 教会 .

于是，她来到了这座小教堂。

['fɒləʊɪŋ] [ɪ'liːzɪz] [ɪn'tent] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði][gɜːrlz] ['bʌdɪŋ] [rəʊ'mæns] ,
Following Elise's intent look , she read with amusement the girl's budding romance ,
下列的 艾莉丝的 意图 看 , 她 读 和 娱乐 这 女孩们 萌芽 浪漫 ,

顺着艾莉丝专注的目光，她饶有兴致地读出了女孩萌芽的恋情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] , [naʊ] [hɑːf] [tɜːnd]
and was then suddenly arrested by the head of Valmond , now half turned
和 曾是 然后 突然 被捕 经过 这 头 的 瓦尔蒙德 , 现在 一半 转向
[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
towards her .
向 她 .

然后，瓦尔蒙德的首领突然将她逮捕，此时他半转过身来面对着她。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [nə'pəʊlɪən] .
It had , indeed , a look of the First Napoleon .
它 有 , 的确 , 一个 看 的 这 第一的 拿破仑 .

它的确长得像第一位拿破仑。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][heə(r)] ?
Was it the hair ?
曾是 它 这 头发 ?

是因为头发吗?

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][skweə(r)] , [səʊ][fɜːm][set] ;
Yes , it must be ; but the head was not so square , so firm set ;
是的 , 它 必须 是 ; 但 这 头 曾是 不是 所以 正方形 , 所以 公司 放 ;

是的，一定是这样；但是头部并不那么方正，那么稳固；

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ɪˈfekt] !
and what a world of difference in the grand effect !
和 什么 一个 世界 的 不同之处 在 这 盛大 影响 !

而最终呈现的效果却截然不同!

[ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ˈdɪstənt] , [ˈsplendɪd] , [ˈbruːdɪŋ] ([səʊ][ʃiː; ʃi][ˈglɔːrɪfaɪd][hɪm]) ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
The one had been distant , splendid , brooding (so she glorified him) ; the other
这 一 有 到过 遥远 , 灿烂 , 沉思 (所以 她 光荣的 他) ; 这 其他
[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpreʃənɪst] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ,
was an impressionist imitation ,
曾是 一个 印象派 模仿 ,

一个冷漠疏离、光芒四射、忧郁深沉（她如此赞美他）；另一个则像个印象派的模仿者。

[wɪð] [dæʃ] , [fɔːm] , [ˈpəʊətri] , [ænd; ənd] [ˈkʌlə(r)] .
with dash , form , poetry , and colour .
和 短跑 , 形式 , 诗 , 和 颜色 .

充满活力、形式、诗意和色彩。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] ?
But where was the great strength ?
但 在哪里 曾是 这 伟大的 力量 ?

但是强大的力量在哪里呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlækɪŋ] .
It was lacking .
它 曾是 缺乏 .

它有所欠缺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瓦尔蒙德来到庞蒂亚克：一位失落的(When Valmond Came to Pontiac The Story)

第3/3页

[ðə; ði] [kləʊz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] — [ðæt] [wɒz; wəz] [drəʊl] ; [jet] ,
The close association of Parpon and Valmond — that was droll ; yet ,
这 关闭 协会 的 - 和 瓦尔蒙德 — 那 曾是 滑稽 ; 然而 ,
[tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] ,
too , it had a sort of fitness ,
也 , 它 有 一个 种类 的 健康 ,

帕尔蓬和瓦尔蒙德的密切关系——这很滑稽；然而，也颇有几分合理性。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['skeəsli] [waɪ] .
she knew scarcely why .
她 知道 几乎 为什么 .

她几乎不知道为什么。

[haʊ'evə(r)] , [mə'sjɜː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] , [ɪn] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [sens] ,
However , Monsieur was not a fool , in the vulgar sense ,
然而 , 先生 曾是 不是 一个 傻子 , 在 这 庸俗 感觉 ,

然而，先生并非庸俗意义上的傻瓜。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ]
for he had made a friend of a little creature who could be a
为了 他 有 制成 一个 朋友 的 一个 小的 生物 WHO 可以 是 一个
[wɒsp] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ,
wasp or a humming - bird ,
黄蜂 或者 一个 哼唱 - 鸟 ,

因为他与一种小生物成了朋友，那生物可能是黄蜂，也可能是蜂鸟。

[æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .
as he pleased .
作为 他 高兴 .

随心所欲。

[ðen] , [tuː] , [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ævə'kæt] ;
Then , too , this stranger had conquered her dear avocat ;
然后 , 也 , 这 陌生人 有 征服 她 亲爱的 律师 ;

而且，这个陌生人还征服了她心爱的律师；

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɜːvənts]
had won the hearts of the mothers and daughters — her own servants
有 韩元 这 心 的 这 母亲们 和 女儿们 — 她 自己的 仆人
[tɔːkt] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] [els] ;
talked of no one else ;
谈话 的 不 一 别的 ;

她赢得了母亲和女儿们的喜爱——就连她的仆人也只谈论她；

[hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðɪs] ['prɪti] [e'liːz] - ;
had captured this pretty Elise Malboir ;
有 捕获 这 漂亮的 爱丽丝 - ;

拍下了这位美丽的艾丽丝·马尔博伊尔；

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] ['riːteɪl] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] ;
had caused the young men to imitate his walk and retail his sayings ;
有 导致 这 年轻的 男人 到 模拟 他的 走 和 零售 他的 谚语 ;

他的走路姿势和说的话，都让年轻人争相模仿；

[hæd; həd] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɜː'self] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ;
had won from herself an invitation to visit her ;
有 韩元 从 她自己 一个 邀请 到 访问 她 ;

她赢得了自己邀请她去拜访她的机会;

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['herəld] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [əʊld] [kjʊə(r)] ,
and now had made an unconscious herald and champion of an innocent old Cure ,
和 现在 有 制成 一个 无意识 先驱 和 冠军 的 一个 清白的 老的 治愈 ,

现在，他已在不知不觉中成为了无辜老神父的先驱和拥护者。

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪŋɪŋ] " [viːv] [nə'pəʊlɪən] " ['ɑːftə(r)] [mæs] .
and set a whole congregation singing " Vive Napoleon " after mass .
和 放 一个 所有的 会众 歌唱 " 活力 拿破仑 " 后 大量的 .

弥撒结束后，让全体信众齐唱《拿破仑万岁》。

[nə'pəʊlɪən] ?
Napoleon ?
拿破仑 ?

拿破仑?

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] , [lɑːft] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [fænd] [hɜː'self] .
She threw back her pretty head , laughed softly , and fanned herself .
她 扔 后退 她 漂亮的 头 , 笑了 轻轻 , 和 扇形 她自己 .

她仰起漂亮的头，轻轻地笑了笑，然后给自己扇了扇风。

[nə'pəʊlɪən] ?
Napoleon ?
拿破仑 ?

拿破仑?

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['riːəl] [kə'nekʃn] ; [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] ,
Why , of course there could be no real connection ; the man was an impostor ,
为什么 , 的 课程 那里 可以 是 不 真实的 联系 ; 这 男人 曾是 一个 骗子 ,

当然，这之间不可能有任何真正的联系；这个人是个冒名顶替者。

[ə; eɪ] [beɪs] [ɪm'pɒstə(r)] , ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɪ'djuːləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['vɪlɪdʒ] .
a base impostor , playing upon the credulities of a secluded village .
一个 根据 骗子 , 玩耍 之上 这 轻信 的 一个 僻 村庄 .

一个卑鄙的冒名顶替者，利用偏僻村庄村民的轻信。

[əb'sɜːd] — [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] !
Absurd — and interesting !
荒诞 — 和 有趣的 !

荒谬——却又有趣!

[səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] ;
So interesting , she did not resent the attention given to Valmond , to the exclusion of herself ;
所以 有趣的 , 她 做过 不是 怨恨 这 注意力 给定 到 瓦尔蒙德 , 到 这 排除 的 她自己 ;

真有趣，她并不介意瓦尔蒙德受到的关注而自己却被排除在外;

[ðəʊ] [tuː; tə] [spiːk] ['truːli] ,
though to speak truly ,
尽管 到 说话 真的 ,

但说实话，

[hɜː(r); hə(r)] ['vænəti] [dɪ'zaɪəd] [nɒt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]
her vanity desired not admiration more than is inherent in the race of
她 虚荣 想要的 不是 钦佩 更多的 比 是 固有 在 这 种族 的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

她的虚荣心并不比女性天性所固有的渴望更强烈，她渴望的是赞美。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['deɪnti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ,
Yet she was very dainty this morning , good to look at , and refreshing ,
然而 她 曾是 非常 纤巧 这 早晨 , 好的 到 看 在 , 和 令人耳目一新 ,

然而，她今天早上看起来非常娇小可爱，赏心悦目，令人神清气爽。

[wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['flaʊə(r)] - [laɪk] [ə'kɔːd] ; ['sɪmp(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] ,
with everything in flower - like accord ; simple in general effect ,
和 一切 在 花 - 喜欢 符合 ; 简单的 在 一般的 影响 ,

一切都如花般和谐；整体效果简洁大方。

[jet] [wɪð] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] — [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [pætʃ] [ɒn]
yet with touches of the dramatic here and there — in the little black patch on
然而 和 触摸 的 这 戏剧性 这里 和 那里 — 在 这 小的 黑色的 修补 在
[ðə; ði] ['delɪkət] [helθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
the delicate health of her cheek ,
这 精美的 健康 的 她 脸颊 ,

然而，她身上也时不时地流露出些许戏剧性的色彩——比如她娇嫩脸颊上那一小块黑色的斑块。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪsɪz] .
in the seductive arrangements of her laces .
在 这 诱人的 安排 的 她 鞋带 .

在她诱人的蕾丝花边中。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dres] , [ɔːl] [ðə; ði] ['vænətɪz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [æn; ən]
She loved dress , all the vanities , but she had something above it all — an
她 喜爱 裙子 , 全部 这 虚荣心 , 但 她 有 某物 多于 它 全部 — 一个
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] ,
imaginative mind ,
富有想象力的 头脑 ,

她热爱服饰，热爱一切虚荣之事，但她拥有超越这一切的东西——丰富的想象力。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [huːz] ['fæk(ə)ltɪz] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaːpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [edʒ] [ɒv; əv] ['klevənəs]
certain of whose faculties had been sharpened to a fine edge of cleverness
肯定 的 谁 学院 有 到过 锋利 到 一个 美好的 边缘 的 聪明才智
[ænd; ənd] [wɪt] .
and wit .
和 有 .

他们中的一些人才智过人，聪明机智，极具天赋。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['twenti] - [θriː] ; [wɪð] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɪfti] ,
For she was but twenty - three ; with the logic of a woman of fifty ,
为了 她 曾是 但 二十 - 三 ; 和 这 逻辑 的 一个 女士 的 五十 ,

因为她才二十三岁，却有着五十岁女人的逻辑思维。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['sɛtnɛs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [ˌiːlæ'stɪsəti] .
without its setness and lack of elasticity .
没有 它是 设定 和 缺少 的 弹性 .

但它没有僵硬性和缺乏弹性。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [waɪl] [jet] [ʃiː; ʃi] ['glitə] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
She went straight for the hearts of things , while yet she glittered upon the surface .
她 去 直的 为了 这 心 的 事物 ， 尽管 然而 她 闪闪发光 之上 这 表面 .

她直击事物的核心，同时又在表面闪耀光芒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] ,
This was why Valmond interested her — not as a man , a physical personality ,
这 曾是 为什么 瓦尔蒙德 感兴趣的 她 — 不是 作为 一个 男人 ， 一个 身体的 性格 ，

这就是瓦尔蒙德吸引她的原因——不是因为他是个男人，也不是因为他的外貌特征。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [biː; bi] [prəʊbd] , [dɪ'skʌvəd] .
but as a mystery to be probed , discovered .
但 作为 一个 神秘 到 是 探测 ， 发现 .

但这仍是一个有待探究、有待发现的谜团。

['sentɪmənt] ?
Sentiment ?
情绪 ?

情绪?

['kɒkɪtri] ?
Coquetry ?
卖弄风情 ?

卖弄风情?

[nɒt] [wɪð] [hɪm] .
Not with him .
不是 和 他 .

和他在一起的时候不会。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [men] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
That for less interesting men , she said to herself .
那 为了 较少的 有趣的 男人 ， 她 说 到 她自己 .

她心想，那是给那些没那么有趣的男人准备的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['mænəz] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'plezntli] ?
Why should a point or two of dress and manners affect her unpleasantly ?
为什么 应该 一个 观点 或者 二 的 裙子 和 礼仪 影响 她 令人不快的 ?

为什么一两点穿着和举止上的小瑕疵会让她感到不快呢?

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] , [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ,
She ought to be just , to remember that there was a touch of the fantastic ,
她 应该 到 是 只是 ， 到 记住 那 那里 曾是 一个 触碰 的 这 极好的 ，

她应该公正地记住，其中也带有一丝奇幻色彩。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː'bærɪk] , [ɪn] [ɔːl] ['dʒiːniəs] .
of the barbaric , in all genius .
的 这 野蛮 ， 在 全部 天才 .

野蛮之中，蕴藏着天才。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ?
Was he a genius ?
曾是 他 一个 天才 ?

他是天才吗?

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
For an instant she almost thought he was ,
为了 一个 立即的 她 几乎 想法 他 曾是 ,

那一瞬间，她几乎以为他是……

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pɑːs][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
when she saw the people make way for him to pass out of the church ,
什么时候 她 锯 这 人们 制作 方式 为了 他 到 经过 出去 的 这 教会 ,

当她看到人们让开路让他走出教堂时，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒ] , - ['trɒtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
as though he were a great personage , Parpon trotting behind him .
作为 尽管 他 是 一个 伟大的 人士 , - 小跑 在后面 他 .

仿佛他是一位伟人，帕尔蓬小跑着跟在他身后。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð] [truː] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,
He carried himself with true appreciation of the incident ,
他 携带 他自己 和 真的 欣赏 的 这 事件 ,

他对这起事件表现出了真正的感激之情。

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [mɔː(r)][baɪ] [lʊk] [ðæn; ðən][baɪ][saɪn] [ðɪs] ['kɜːtəsi] .
acknowledging more by look than by sign this courtesy .
承认 更多的 经过 看 比 经过 符号 这 礼貌 .

这种礼貌更多地体现在眼神交流而非手势上。

" [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Upon my word , " she said , " he has them in his pocket .
" 之上 我的 单词 , " 她 说 , " 他 有 他们 在 他的 口袋 .

“我敢肯定,”她说，“他把它们放在口袋里了。”

" [ðen] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['pleɪdʒəraɪz] - : " [prɪns] [ɔː(r)]['bɑːbə(r)] — [ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] !
" Then , unconsciously plagiarising Parpon : " Prince or barber — a toss - up !
" 然后 , 不知不觉 抄袭 - : " 王子 或者 理发师 — 一个 折腾 - 向上 !

然后，无意识地抄袭了帕尔蓬：“王子还是理发师——难分伯仲！”

" [ˌaʊt'saɪd] , ['meni] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [mə'dæliən] .
" Outside , many had gathered round Medallion .
" 外部 , 许多 有 聚集 圆形的 奖章 .

“外面，许多人聚集在奖章周围。”

[ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , [huː] [laɪkt] [ðə; ði] [ju'niːk] [θɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [tækt] ,
The auctioneer , who liked the unique thing and was not without tact ,
这 拍卖 , WHO 喜欢 这 独特的 事物 和 曾是 不是 没有 策略 ,
['hævɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
having the gift of humour ,
拥有 这 礼物 的 幽默 ,

拍卖师喜欢这件独特的物品，而且为人处事圆滑，颇具幽默感。

[tʊk] [ɒn][hɪm'self][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,
took on himself the office of inquisitor ,
采取 在 他自己 这 办公室 的 审判官 ,

他自封为宗教裁判官，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðeə(r)][rəʊz] [ə'gen] ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] " [viːv] [nə'pəʊlɪən] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
even as there rose again little snatches of " Vive Napoleon " from the crowd .
甚至 作为 那里 玫瑰 再次 小的 抢夺 的 " 活力 拿破仑 " 从 这 人群 .

人群中再次响起零星的“拿破仑万岁”的欢呼声。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [huː] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] ,
He approached Valmond , who was moving on towards the Louis Quinze ,
他 接近 瓦尔蒙德 , WHO 曾是 移动 在 向 这 路易斯 五味子 ,

他走近瓦尔蒙，瓦尔蒙正朝着路易十五号走去。

[wɪð] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
with appreciation of a time for disappearing .
和 欣赏 的 一个 时间 为了 消失 .

怀着对逝去时光的感激之情。

" [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [mə'dæliən] , " [æz; əz] [mə'sjɜː] ;
" We know you , sir , " said Medallion , " as Monsieur Valmond ;
" 我们 知道 你 , 先生 , " 说 奖章 , " 作为 先生 瓦尔蒙德 ;

"我们认识您，先生，"梅达利翁说，"您就是瓦尔蒙先生；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌjuː 'es] [ə'dres] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [neɪm]
but there are those who think you would let us address you by a name
但 那里 是 那些 WHO 思考 你 会 让 我们 地址 你 经过 一个 姓名
['betə(r)] [nəʊn] — [ɪn'diːd] ,
better known — indeed ,
更好的 已知 — 的确 ,

但有些人认为您会允许我们用一个更广为人知的名字来称呼您——的确如此。

[ðə; ði] [neɪm] [dɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['frentʃmən] .
the name dear to all Frenchmen .
这 姓名 亲爱的 到 全部 法国人 .

这是所有法国人都喜爱的名字。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [let][ˌjuː 'es][kɔːl][juː; jʊ][nə'pəʊlɪən] " ([hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
If it be so , will you not let us call you Napoleon " (he took off his hat ,
如果 它 是 所以 , 将要 你 不是 让 我们 称呼 你 拿破仑 " (他 采取 离开 他的 帽子 ,

如果真是这样，你难道不让我们叫你拿破仑吗？"(他脱下帽子)

[ænd; ənd] [dɪd][ðə; ði] [seɪm]) , " [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də]
and Valmond did the same) , " and will you tell us what we may do
和 瓦尔蒙德 做过 这 相同的) , " 和 将要 你 告诉 我们 什么 我们 可能 做
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

瓦尔蒙德也做了同样的事)，"你能告诉我们我们能为你做些什么吗？"

" ['mædəm] ['tʃælɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [wɒtʃt] ['kləʊsli] .
" Madame Chalice , a little way off , watched Valmond closely .
" 夫人 圣杯 , 一个 小的 方式 离开 , 观看 瓦尔蒙德 密切 .

"不远处，圣杯夫人密切地注视着瓦尔蒙德。"

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] , [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['aʊtwədli] ['nɜːvəs] ,
He stood a moment in a quandary , yet he was not outwardly nervous ,
他 站立 一个 片刻 在 一个 困惑 , 然而 他 曾是 不是 向外 紧张的 ,

他一时不知所措，但表面上并不紧张。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['prez(ə)ntli] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɒmpres'mɒnt] :
and he answered presently , with an air of empressement :
和 他 回答 目前 , 和 一个 空气 的 压迫 :

他随即带着一丝严肃的神情回答道：

" [mə'sjɜː] , [maɪ] [frendz] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [feɪt] .
" Monsieur , my friends , I am in the hands of fate .
" 先生 , 我的 朋友们 , 我 是 在 这 双手 的 命运 .

"先生们，我的朋友们，我只能听天由命了。"

[ai][ˌeɪ 'em] [dʌm] .
I am dumb .
我 是 哑的 .

我真笨。

[feɪt] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Fate speaks for me .
命运 说话 为了 我 .

命运自有安排。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['betə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [trʌst] [juː; jʊ] , [huː] , [æz; əz] ['frentʃmən] ,
But we shall know each other better ; and I trust you , who , as Frenchmen ,
但 我们 将 知道 每个 其他 更好的 ; 和 我 相信 你 , WHO , 作为 法国人 ,

但我们会更加了解彼此；我相信你们，作为法国人，

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['betə(r)] [deɪ] [ɪn] [frɑːns] , [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
descended from a better day in France , will not betray me .
下降 从 一个 更好的 天 在 法国 , 将要 不是 背叛 我 .

源自法国美好时光，不会背叛我。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] ['destəni] [straɪks] [ðə; ði]['aʊə(r)] .
Let us be patient till Destiny strikes the hour .
让 我们 是 病人 直到 命运 罢工 这 小时 .

让我们耐心等待命运降临的时刻。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [sɔː] ['mædəm] ['tʃælɪs] .
" Now for the first time to - day Valmond saw Madame Chalice .
" 现在 为了 这 第一的 时间 到 - 天 瓦尔蒙德 锯 夫人 圣杯 .

“今天，瓦尔蒙德第一次见到了圣杯夫人。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ]['betə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She could have done no better thing to serve him than to hold out her hand ,
她 可以 有 完毕 不 更好的 事物 到 服务 他 比 到 抓住 出去 她 手 ,

她能为他做的最好的事莫过于伸出手去帮助他。

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [təʊnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] :
and say in her clear tones , which had , too , a fascinating sort of monotony :
和 说 在 她 清除 音调 , 哪个 有 , 也 , 一个 迷人 种类 的 单调 :

她用清晰的嗓音说道，而她的嗓音中也蕴含着一种引人入胜的单调感：

" [mə'sjɜː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" Monsieur , if you are idle Friday afternoon ,
" 先生 , 如果 你 是 闲置的 星期五 下午 ,

“先生，如果您周五下午有空的话，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] ;
perhaps you will bestow on me a half - hour at the Manor ;
也许 你 将要 赐给 在 我 一个 一半 - 小时 在 这 庄园 ;

或许您会允许我在庄园里待上半个小时；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɑːf] [maɪn] [nəʊ][bæd][wʌn] .
and I will try to make half mine no bad one .
和 我 将要 尝试 到 制作 一半 矿 不 坏的 一 .

我会努力让我的作品中至少有一半是好的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [θruː] [ðə; ði]
" He was keen enough to feel the delicacy of the point through the
" 他 曾是 敏锐的 足够的 到 感觉 这 美味 的 这 观点 通过 这
['deftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] ;
deftness of the phrase ;
灵巧 的 这 短语 ;

“他非常敏锐，能够通过措辞的巧妙之处感受到其中的微妙之处；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [naʊ] [hæd; həd][nəʊ] [pəʊz] , [bʌt; bət] [ʃɪə(r)]
and what he said and what he did now had no pose , but sheer
和 什么 他 说 和 什么 他 做过 现在 有 不 姿势 , 但 透明
['grætɪtjuːd] .
gratitude .
感激 .

他现在所说所做的一切，没有丝毫矫揉造作，只有纯粹的感激之情。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['greɪʃəs] [wɜːdz] [tuː; tə] [mə'dæliən] , [ʃiː; ʃi] [baʊd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] ,
With a few gracious words to Medallion , she bowed and drove away ,
和 一个 很少 亲切 字 到 奖章 , 她 鞠躬 和 驾驶 离开 ,

她向梅达利翁礼貌地道了几句客套话，鞠了一躬，然后驾车离开了。

['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] .
leaving Valmond in the midst of an admiring crowd .
离开 瓦尔蒙德 在 这 中间 的 一个 钦佩 人群 .

瓦尔蒙德在众多仰慕者的簇拥下离开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ɒn][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz] ['wɪmzɪk(ə)l] [æz; əz]['trædʒɪkəl] , [ɪf] [hiː; hi]
He was launched on an adventure as whimsical as tragical , if he
他 曾是 发射 在 一个 冒险 作为 异想天开 作为 悲剧 , 如果 他
[wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ;
was an impostor ;
曾是 一个 骗子 ;

如果他是个冒名顶替者，那么他踏上的冒险之旅既荒诞又悲惨；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz] [pə'θetɪk] [æz; əz][drəʊl] .
and if he was not , as pathetic as droll .
和 如果 他 曾是 不是 , 作为 可怜的 作为 滑稽 .

如果他不是，那就既可悲又滑稽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['kɒnʃəs] [ðæt] - [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [tɪl] [ðə; ði] [dwɔːf] [sed] :
He was scarcely conscious that Parpon walked beside him , till the dwarf said :
他 曾是 几乎 有意识的 那 - 步行 旁 他 , 直到 这 矮人 说 :

他几乎没注意到帕尔蓬就走在他身边，直到矮人开口说道：

" [həʊld][ɒn] , [maɪ]['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] , [juː; jʊ] [wɔːk] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] .
" Hold on , my dauphin , you walk too fast for your poor fool .
" 抓住 在 , 我的 多芬 , 你 走 也 快速地 为了 你的 贫穷的 傻子 .

“等等，我的太子，你走得太快了，你这个可怜的傻瓜跟不上。”

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
From this hour Valmond was carried on by a wave of fortune .
从 这 小时 瓦尔蒙德 曾是 携带 在 经过 一个 海浪 的 财富 .

从此以后，瓦尔蒙德便乘着好运一路高歌猛进。

[bɪ'fɔː(r)] ['vespəz] [ɒn] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
Before vespers on that Sunday night ,
前 晚祷 在 那 星期日 夜晚 ,

在那个星期天晚上的晚祷之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [tɔːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən] ,
it was common talk that he was a true son of the Great Napoleon ,
它 曾是 常见的 讲话 那 他 曾是 一个 真的 儿子 的 这 伟大的 拿破仑 ,

人们普遍认为他是伟大的拿破仑的真正儿子。

[bɔːn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] .
born at St . Helena .
出生 在 英石 . 海伦娜 .

出生于圣赫勒拿岛。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə]['pɑːntiæk] ?
Why did he come to Pontiac ?
为什么 做过 他 来 到 庞蒂亚克 ?

他为什么会来庞蒂亚克?

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [frɑːns] ,
He wished to be in retirement till his friends , acting for him in France ,
他 希望 到 是 在 退休 直到 他的 朋友们 , 表演 为了 他 在 法国 ,

他希望退休后，他的朋友们会在法国为他效力。

[geɪv] [hɪm][ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz][hiː; hi]
gave him the signal , and then with a small army of French - Canadians he
给予 他 这 信号 , 和 然后 和 一个 小的 军队 的 法语 - 加拿大人 他
[wʊd] [lænd][ɪn] [frɑːns] .
would land in France .
会 土地 在 法国 .

他给了他信号，然后他带着一小队法裔加拿大人登陆法国。

[θ'aʊzəndz] [wʊd] ['gæðə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['stændəd] , [ænd; ənd][səʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['pærɪs] ,
Thousands would gather round his standard , and so marching on to Paris ,
数千 会 收集 圆形的 他的 标准 , 和 所以 行军 在 到 巴黎 ,

成千上万的人会聚集在他的旗帜周围，然后向巴黎进军。

[ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [feɪθ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .
the Napoleonic faith would be revived , and he would come into his own .
这 拿破仑时代 信仰 会 是 复活 , 和 他 会 来 进入 他的 自己的 .

拿破仑的信仰将会复兴，他将迎来属于自己的时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['stɔːriz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [treɪst] [tuː; tə] - ,
It is possible that these stories might have been traced to Parpon ,
它 是 可能的 那 这些 故事 可能 有 到过 追踪 到 - ,

这些故事有可能源自帕尔蓬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ʌp][hɪz; ɪz][treɪl][səʊ] [wel] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['fɒləʊd] [hɪm] .
but he had covered up his trail so well that no one followed him .
但 他 有 涵盖 向上 他的 踪迹 所以 出色地 那 不 一 随后 他 .

但他把自己的踪迹掩盖得很好，所以没有人跟踪他。

[ɒn] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [jʌŋ] [men][ænd; ənd][əʊld] [flɒkt] ['ɪntuː] - ['tʃeɪmbəz] [æt; ət]
On that Sunday night , young men and old flocked into Valmond's chambers at
在 那 星期日 夜晚 , 年轻的 男人 和 老的 成群结队的 进入 - 房间 在
[ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] ,
the Louis Quinze ,
这 路易斯 五味子 ,

那个星期天的晚上，年轻人和老年人都涌进了路易十五酒店瓦尔蒙的房间。

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [ə'dresɪŋ] [hɪm][æz; əz] " [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] " [ɔː(r)] " [jɔː(r); jə(r)]
shook hands with him , addressing him as " Your Excellency " or " Your
摇晃 双手 和 他 , 解决 他 作为 " 你的 阁下 " 或者 " 你的
['haɪnəs] .
Highness .
高度 .

与他握手，称呼他为“阁下”或“殿下”。

" [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [jet] ['kaɪndli] [rɪ'zɜːv] , ['sɪŋɡjələli] [ɪ'fektɪv]
" He maintained towards them a mysterious yet kindly reserve , singularly effective
" 他 维持 向 他们 一个 神秘 然而 亲切地 预订 , 单独地 有效的
.
:
.

"他对他们保持着一种神秘而友善的矜持，这种矜持非常有效。"

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] : [ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]
They inspected the martial furnishing of the room : the drum , the pair of
他们 检查 这 武术 家具 的 这 房间 : 这 鼓 , 这 一对 的
['raɪflz] ,
rifles ,
步枪 ,

他们检查了房间里的军用家具：鼓、两支步枪，

[ðə; ði] ['pistlz] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ðə; ði] ['seɪbəz] [krɒst] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
the pistols , in the corner , the sabres crossed on the wall ,
这 手枪 , 在 这 角落 , 这 军刀 交叉 在 这 墙 ,

角落里放着手枪，墙上交叉着军刀。

[ðə; ði][ɡəʊld] - ['hændld] [sɔːd] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the gold - handled sword that lay upon the table ,
这 金子 - 处理 剑 那 躺 之上 这 桌子 ,

桌上那把金柄剑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and the picture of Napoleon on a white horse against the wall .
和 这 图片 的 拿破仑 在 一个 白色的 马 反对 这 墙 .

还有墙上挂着的拿破仑骑白马的画像。

[tə'bækəʊ][ænd; ənd] [waɪn] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [saɪd] ['teɪb(ə)l] ,
Tobacco and wine were set upon a side table ,
烟草 和 葡萄酒 是 放 之上 一个 边 桌子 ,

烟草和葡萄酒摆放在边桌上。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf]
and every man as he passed out took a glass of wine and enough
和 每一个 男人 作为 他 通过了 出去 采取 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 足够的
[tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] ,
tobacco for his pipe ,
烟草 为了 他的 管道 ,

每个昏倒的人都拿了一杯酒和足够烟斗用的烟草。

[ænd; ənd] [sed] : " [ɒv; əv] [ɡreɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [mɒŋse'njɜː(r)] !
and said : " Of grace , your health , monseigneur !
和 说 : " 的 优雅 , 你的 健康 , 阁下 !

然后说道："愿上帝保佑您，大人，身体健康！"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [skɔf, skɔːf] , [huː] [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪt] [,disbi'liːv] , [ænd; ənd]
" There were those who scoffed , who from natural habit disbelieved , and
" 那里 是 那些 WHO 嘲笑 , WHO 从 自然的 习惯 不相信 , 和
[n'ɒdɪd] ['nəʊɪŋli] ,
nodded knowingly ,
点头 明知 ,

有些人嗤之以鼻，有些人出于天性不信，有些人心照不宣地点头，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɪəz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] ;
and whispered in each other's ears ; but these were in the minority ;
和 低声说道 在 每个 其他的 耳朵 ; 但 这些 是 在 这 少数民族 ;

他们互相耳语；但这些人只是少数。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] " [mæn][ɒv; əv]['destəni] .
and all the women and children declared for this new " Man of Destiny .
和 全部 这 女性 和 孩子们 声明 为了 这 新的 " 男人 的 命运 .

所有妇女和儿童都宣布支持这位新的"天命之人"。

" [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['bɒdi] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
" And when some foolish body asked him for a lock of his hair ,
" 和 什么时候 一些 愚蠢 身体 问 他 为了 一个 锁 的 他的 头发 ,

"当某个愚蠢的人向他要一缕头发时，

[ænd; ənd][əʊld] ['mædəm] - (['kreɪzi][dʒəʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld]) ['fɒləʊd] , ['ɒfərɪŋ]
and old Madame Degardy (crazy Joan , as she was called) followed , offering
和 老的 夫人 - (疯狂的 琼 , 作为 她 曾是 称为) 随后 , 提供
[hɪm][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] ,
him a pinch of snuff ,
他 一个 捏 的 鼻烟 ,

老德加迪夫人（人称疯琼）跟了上来，递给他一小撮鼻烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['vaɪələts][frɒm; frəm] ['mædəm] ['tʃælɪs] ,
and a lad appeared with a bunch of violets from Madame Chalice ,
和 一个 小伙子 出现 和 一个 束 的 紫罗兰 从 夫人 圣杯 ,

这时，一个男孩拿着一束来自圣杯夫人的紫罗兰出现了。

[ðə; ði] [di'senʃənt] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ɪn] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]
the dissentients were cast in shadow , and had no longer courage to
这 持不同意见者 是 投掷 在 阴影 , 和 有 不 更长 勇气 到
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

异议者被置于阴影之下，再也没有勇气质疑。

['mædəm] ['tʃælɪs] [hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðiːz] ['vaɪələts] ,
Madame Chalice had been merely whimsical in sending these violets ,
夫人 圣杯 有 到过 仅仅 异想天开 在 发送 这些 紫罗兰 ,

圣杯夫人送这些紫罗兰只是一时兴起而已。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .
which her gardener had brought her that very morning .
哪个 她 园丁 有 带来 她 那 非常 早晨 .

这是她的园丁当天早上给她带来的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [fɑːs] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
" It will help along the pretty farce , " she had said to herself ;
" 它 将要 帮助 沿着 这 漂亮的 闹剧 , " 她 有 说 到 她自己 ;

"这有助于这场滑稽戏的顺利上演，"她心想；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [nə'pəʊliənz] ['letəz] [tuː; tə]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]
and then she sat her down to read Napoleon's letters to Josephine
和 然后 她 卫星 她 向下 到 读 拿破仑的 信件 到 约瑟芬
,
,
,

然后她让约瑟芬坐下，读拿破仑写给她的信。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['feɪθləs] [ænd; ənd] [vaɪl] [wɪð]
and to wonder that a woman could have been faithless and vile with
和 到 想知道 那 一个 女士 可以 有 到过 不忠 和 卑鄙的 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
such a man .
这样的 一个 男人 .

不禁让人疑惑，一个女人怎么会对这样的男人如此不忠、如此卑鄙。

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ɹ'eɪsd] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][veɪns][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Her blood raced indignantly in her veins as she thought of it .
她 血 比赛 愤慨地 在 她 静脉 作为 她 想法 的 它 .

想到这件事，她气得血液在血管里奔涌。

[ʃiː; ʃi][əd'maɪəd] ['ɪntəlekt] , [suː'preməsi; sjuː'preməsi] , [ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv] ['temprəmənt] , [diːdz] [ɒv; əv]
She admired intellect , supremacy , the gifts of temperament , deeds of
她 钦佩 智力 , 霸权 , 这 礼物 的 气质 , 契约 的
[wɔː(r)][ænd; ənd][əd'ventʃə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] .
war and adventure beyond all .
战争 和 冒险 超过 全部 .

她崇尚智慧、至高无上的地位、卓越的性情、英勇的战争功绩和冒险精神。

[æz; əz] [jet] [hɜː(r); hə(r)][breɪn][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ;
As yet her brain was stronger than her feelings ;
作为 然而 她 脑 曾是 更强 比 她 情怀 ;

但她的理智仍然胜过情感；

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['brekər] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
there had been no breakers of emotion in her life .
那里 有 到过 不 断路器 的 情感 在 她 生活 .

她的一生中从未经历过任何让她心碎的事情。

[ə; eɪ][waɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][tʃaɪld] ; [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
A wife , she had no child ; the mother in her was spent upon her
一个 妻子 , 她 有 不 孩子 ; 这 母亲 在 她 曾是 花费 之上 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她虽为人妻，却无子女；她身上的母性光辉都倾注在了丈夫身上。

[huːz] [dɪ'vəʊʃn] , ['ɒnə(r)] , [neɪm] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
whose devotion , honour , name , and goodness were dear to her .
谁 虔诚 , 荣誉 , 姓名 , 和 善良 是 亲爱的 到 她 .

她珍视那些人的忠诚、荣誉、名誉和善良。

[jet] — [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [nə'poʊliənz]
Yet — yet she had a world of her own ; and reading Napoleon's
然而 — 然而 她 有 一个 世界 的 她 自己的 ; 和 阅读 拿破仑的
[ɪm'pæʃ(ə)nd] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
impassioned letters to his wife ,
热情洋溢 信件 到 他的 妻子 ,

然而——然而她却拥有自己的世界；她读着拿破仑写给妻子的那些充满激情的信件，

['rɪt(ə)n] [wɪð] [haʊ] [greɪt] ['hɒmɪdʒ] !
written with how great homage !
书面 和 如何 伟大的 尊敬 !

写得真好，充满敬意！

[ɪn][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ['wɒʃɪŋ] [tuː; tə] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz] , [æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv]
in the flow of the tide washing to famous battle - fields , an exultation of
在 这 流动 的 这 潮 洗涤 到 著名的 战斗 - 字段 , 一个 大喜 的
[æm'bɪʃ(ə)n][ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] ,
ambition inspired her ,
志向 灵感 她 ,

当潮水涌向著名的战场时，一股雄心壮志激励着她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [hɑːd] .
and the genius of her distinguished ancestors set her heart beating hard .
和 这 天才 的 她 杰出的 祖先 放 她 心 殴打 难的 .

她杰出祖先的才华令她心潮澎湃。

['prez(ə)ntli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'laɪv] [wɪð] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Presently , her face alive with feeling , a furnace in her eyes ,
目前 , 她 脸 活 和 感觉 , 一个 炉 在 她 眼睛 ,

此刻，她脸上满是复杂的情感，双眼如同燃烧的火焰。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [frɒm; frəm] [nə'poʊliənz] ['lɛtəz] [tuː; tə]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] :
she repeated a paragraph from Napoleon's letters to Josephine :
她 重复 一个 段落 从 拿破仑的 信件 到 约瑟芬 :

她复述了拿破仑写给约瑟芬的信中的一段话：

[ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] [lɒst] , [maɪ] ['dɪərɪst] , [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['prɪznər] , [kɪld] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
The enemy have lost , my dearest , eighteen thousand men , prisoners , killed , and wounded .
这 敌人 有 丢失的 , 我的 亲爱的 , 十八 千 男人 , 囚犯 , 被杀 , 和 受伤 .

亲爱的，敌人损失了18000人，包括俘虏、阵亡和受伤的士兵。

- [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self]['ɪntuː]['mæntjʊə] .
Wurmzer has nothing left but to throw himself into Mantua .
- 有 没有什么 左边 但 到 扔 他自己 进入 曼图亚 .

沃姆泽别无选择，只能投身曼图亚。

[ai][həʊp] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .
I hope soon to be in your arms .
我 希望 很快 到 是 在 你的 武器 .

我希望很快就能投入你的怀抱。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] .
I love you to distraction .
我 爱 你 到 分心 .

我爱你爱到神魂颠倒。

[ɔːl][ɪz] [wel] .
All is well .
全部 是 出色地 .

一切都很好。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['hæpinəs] , [seɪv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
Nothing is wanting to your husband's happiness , save the love of Josephine .
没有什么 是 想要 到 你的 丈夫的 幸福 , 节省 这 爱 的 约瑟芬 .

除了约瑟芬的爱，你丈夫的幸福无需其他任何东西。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
She sprang to her feet .
她 弹簧 到 她 脚 .

她猛地站了起来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒmən] [ɪn'triːg] [wɪð] [hi'pɔliti:] [tʃɑːlz]
" And she , wife of a hero , was in common intrigue with Hippolyte Charles
" 和 她 , 妻子 的 一个 英雄 , 曾是 在 常见的 阴谋 和 伊波吕特 查尔斯
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] !
at the time !
在 这 时间 !

“而她，这位英雄的妻子，当时却与希波吕特·查理有共同的阴谋！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [əd'ventʃərə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['empərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
She had a conqueror , a splendid adventurer , and coming emperor , for
她 有 一个 征服者 , 一个 灿烂 冒险家 , 和 未来 皇帝 , 为了
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
a husband ,
一个 丈夫 ,

她的丈夫是一位征服者、一位杰出的冒险家、一位即将登基的皇帝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [nɒt] .
and she loved him not .
和 她 喜爱 他 不是 .

她并不爱他。

[ai] — [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [nelt] [tuː; tə][hɪm] — ['wəːʃip] [hɪm] .
I — I could have knelt to him — worshipped him .
我 — 我 可以 有 跪下 到 他 — 崇拜 他 .

我——我本可以跪在他面前——崇拜他。

[ai] " — [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪ'sterɪk(ə)l] , [dɪs'deɪnf(ə)l] [lɑːf] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [æt; ət][ɪt'self] , [ʃiː; ʃi]
I " — With a little hysterical , disdainful laugh , as of the soul at itself , she
我 " — 和 一个 小的 歇斯底里的 , 轻蔑的 笑 , 作为 的 这 灵魂 在 本身 , 她
[liːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
leaned upon the window ,
倾斜 之上 这 窗户 ,

“我——”她带着一丝歇斯底里、不屑一顾的笑声，仿佛是在嘲笑自己的灵魂，然后倚在了窗户上。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'ləʊ] ,
looking into the village below ,
寻找 进入 这 村庄 以下 ,

俯瞰下方村庄，

[ɔːl'tɜːnətli] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃərə(r)] [daʊn] [æt; ət]
alternately smiling and frowning at the thought of this adventurer down at
交替 微笑 和 皱眉 在 这 想法 的 这 冒险家 向下 在
[ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] .
the Louis Quinze .
这 路易斯 五味子 .

一想到这位在路易十五酒店附近的冒险家，我就时而微笑，时而皱眉。

" [jet] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
" Yet , who can tell ?
" 然而 , WHO 能 告诉 ?

“然而，谁又能说得准呢？”

[dɪz'reɪli] [wɒz; wəz][hɑːf] ['maʊntɪbæŋk] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Disraeli was half mountebank at the start , " she said .
迪斯雷利 曾是 一半 骗子 在 这 开始 , " 她 说 .

“迪斯雷利一开始有点像个江湖骗子，”她说。

" [nə'pəʊlɪən] [drest] ['ɪnfəməsli] , [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
" Napoleon dressed infamously , too , before he was successful .
" 拿破仑 穿着 臭名昭著 , 也 , 前 他 曾是 成功的 .

“拿破仑在成功之前，穿着打扮也臭名昭著。”

" [bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [æz; əz][æt; ət][æn; ən] [əb'sɜːdəti] .
" But again she laughed , as at an absurdity .
" 但 再次 她 笑了 , 作为 在 一个 荒谬 .

但她又笑了，仿佛在嘲笑一件荒谬的事情。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] — [kaɪnd] , ['lɪbərəl] , [kweɪnt] , ['taɪələs] ,
During the next few days Valmond was everywhere — kind , liberal , quaint , tireless ,
期间 这 下一个 很少 天 瓦尔蒙德 曾是 到处 — 种类 , 自由主义 , 古雅 , 不知疲倦 ,
[æt; ət] [taɪmz] ['melənkəli] ;
at times melancholy ;
在 时代 忧郁 ;

接下来的几天里，瓦尔蒙德无处不在——和蔼可亲、慷慨大方、古朴雅致、不知疲倦，有时又略带忧郁；

" [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , " [æz; əz] [mə'sjɜː] [diː][lɑː][raɪv'ɪeər] [ri'mɑːk]
" in the distant perspective of the stage , " as Monsieur De la Riviere remarked
" 在 这 遥远 看法 的 这 阶段 , " 作为 先生 德 拉 里维埃 评论
['mɒkɪŋli] .
mockingly .
嘲讽地 .

“从舞台的远景来看，”德拉里维埃先生嘲讽地说道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [met] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [baɪ]
But a passing member of the legislature met and was conquered by
但 一个 通过 成员 的 这 立法机关 遇见 和 曾是 征服 经过
,
Valmond ,
瓦尔蒙德 ,

但一位路过的立法委员遇到了瓦尔蒙德，并被他征服了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] ['pæriʃ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] .
and carried on to neighbouring parishes the wondrous tale .
和 携带 在 到 邻接 教区 这 奇妙的 故事 .

然后，这个奇妙的故事又传到了邻近的教区。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [vɪl] - , ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ;
He carried it through Ville Bambord , fifty miles away ;
他 携带 它 通过 维尔 - , 五十 英里 离开 ;

他带着它穿过了五十英里外的班波城；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pɑːntiæk] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz]
and the story of how a Napoleon had come to Pontiac reached the ears
和 这 故事 的 如何 一个 拿破仑 有 来 到 庞蒂亚克 达到 这 耳朵
[ɒv; əv][əʊld] ['sɑːdʒənt] [juː'stɑːʃ] - [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɑːd] ,
of old Sergeant Eustache Lagroin of the Old Guard ,
的 老的 军士 尤斯塔什 - 的 这 老的 警卫 ,

拿破仑来到庞蒂亚克的故事传到了老近卫军中士尤斯塔什·拉格罗因的耳中。

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)][æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒn]
who had fought with the Great Emperor at Waterloo , and in his army on
WHO 有 战斗 和 这 伟大的 皇帝 在 滑铁卢 , 和 在 他的 军队 在
['twenti] ['ʌðə(r)]['bæt(ə)l] - ['fiːldz] .
twenty other battle - fields .
二十 其他 战斗 - 字段 .

他曾与伟大的皇帝在滑铁卢并肩作战，并在皇帝的军队中参加过其他二十场战役。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['fɒntɪnˌbləʊ] [wen] [nə'pəʊlɪən] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [gɑːd]
He had been at Fontainebleau when Napoleon bade farewell to the Old Guard
他 有 到过 在 枫丹白露 什么时候 拿破仑 巴德 告别 到 这 老的 警卫
,
,
,

他当时就在枫丹白露，亲眼目睹了拿破仑向老近卫军告别。

['seɪɪŋ] : " [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
saying : " For twenty years I have ever found you in the path of honour
说 : " 为了 二十 年 我 有 曾经 成立 你 在 这 小路 的 荣誉
[ænd; ənd]['glɔːri] .
and glory .
和 荣耀 .

他说："二十年来，我一直都在通往荣誉和荣耀的道路上找到你。"

[ə'djuː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
Adieu , my children !
再见 , 我的 孩子们 !

再见了，我的孩子们！

[ai] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pres] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] — [bʌt; bət][ai] [wɪl] [æt; ət]
I would I were able to press you all to my heart — but I will at
我 会 我 是 有能力的 到 按 你 全部 到 我的 心 — 但 我 将要 在
[liːst] [pres] [jɔː(r); jə(r)]['iːg(ə)l] .
least press your eagle .
至少 按 你的 鹰 .

我多么希望能够将你们都拥入怀中——但我至少会拥护你们的雄鹰。

[ai][gəʊ][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tə'geðə(r)] .
I go to record the great deeds we have done together .
我 去 到 记录 这 伟大的 契约 我们 有 完毕 一起 .

我要去记录我们共同完成的伟大功绩。

" [wen] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [keɪm] [tuː; tə] - , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] ,
" When the gossip came to Lagroin , as he sat in his doorway ,
" 什么时候 这 闲话 来了 到 - , 作为 他 卫星 在 他的 门口 ,

"当流言蜚语传到拉格罗因耳中时，他正坐在门口，

['bæb(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['graʊtʃi] [ænd; ənd] ['læniz] [ænd; ənd] [dəvuːst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] [,aut'flæŋk]
babbling of Grouchy and Lannes and Davoust , the Little Corporal outflanking
胡说 的 脾气暴躁 和 兰尼斯 和 达沃斯特 , 这 小的 下士 侧翼包抄
[ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ,
them all in his praise ,
他们 全部 在 他的 称赞 ,

格鲁希、拉纳和达沃斯特喋喋不休，小下士的赞美之词盖过了他们所有人。

[hɪz; ɪz][dɪm] [bluː] [aɪz] [fleəd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt][skaɪ][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['meməri] ,
his dim blue eyes flared out from the distant sky of youth and memory ,
他的 暗淡 蓝色的 眼睛 喇叭口 出去 从 这 遥远 天空 的 青年 和 记忆 ,

他那双黯淡的蓝眼睛从遥远的青春与记忆的天空中闪现出来，

[hɪz; ɪz][lɪps] [pɜːst] [ɪn]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [stɪk] ['fɪəsli]
his lips pursed in anger , and he got to his feet , his stick fiercely
他的 嘴唇 撅紧 在 愤怒 , 和 他 得到 到 他的 脚 , 他的 戳 激烈地
['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
pounding the ground .
猛击 这 地面 .

他怒火中烧，抿紧嘴唇，站起身来，手中的棍子狠狠地敲击着地面。

" [tʌt] ! [tʌt] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Tut ! tut ! " said he .
" 图坦卡蒙 ! 教程 ! " 说 他 .

"啧啧！"他说道。

" [ə; eɪ][laɪ] !
" A lie !
" 一个 说谎 !

"谎言！"

[ə; eɪ] ['prɪti] [laɪ] !
a pretty lie !
一个 漂亮的 说谎 !

美丽的谎言！

[ai] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði][næp'əʊlɪənz] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['lu:siən] , ['lu:ɪs] , [dʒə'rəʊm] , ['kærəlaɪn] , [ɪ'laɪzə] , ['pɔ:lin] — [ɔ:l] !
I knew all the Napoleons — Joseph , Lucien , Louis , Jerome , Caroline , Eliza , Pauline — all !
我 知道 全部 这 拿破仑 — 约瑟夫 , 吕西安 , 路易斯 , 杰罗姆 , 卡罗琳 , 伊丽莎 , 宝琳 — 全部 !

我认识所有的拿破仑——约瑟夫、吕西安、路易、杰罗姆、卡罗琳、伊丽莎、波琳——全部！

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .
I have seen them every one .
我 有 已见 他们 每一个 一 .

我一个都见过。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] — [pɑ:] !
And their children — pah !
和 他们的 孩子们 — 帕 !

他们的孩子——呸！

[hu:] [kæn; kən] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ?
Who can deceive me ?
WHO 能 欺骗 我 ?

谁能骗得了我?

[ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə]['pɑ:ntiæk] , [ai] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðɪs] [tɒm'fu:ləri] .
I will go to Pontiac , I will see to this tomfoolery .
我 将要 去 到 庞蒂亚克 , 我 将要 看 到 这 胡闹 .

我要去庞蒂亚克，我要解决这件荒唐事。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:skl] [tu:; tə][ðə; ði] ['drʌmˌhed] .
I'll bring the rascal to the drumhead .
患病的 带来 这 恶棍 到 这 鼓皮 .

我要把那家伙带到鼓面前。

[dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] ?
Does he think there is no one ?
做 他 思考 那里 是 不 一 ?

他以为这里一个人都没有吗?

[pɪʃ] !
Pish !
啵 !

呸！

[ai] [wɪl] [spɪt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [strəʊk] .
I will spit him at the first stroke .
我 将要 吐 他 在 这 第一的 中风 .

第一击我就要把他吐出来。

[hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [mə'nɛt] , " [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [grænd] - ['dɔ:tə(r)] ; " [fetʃ] [aʊt] [maɪ] ['ju:nɪfɔ:m] ,
Here , here , Manette , " he cried to his grand - daughter ; " fetch out my uniform ,
这里 , 这里 , 马内特 , " 他 哭 到 他的 盛大 - 女儿 ; " 拿来 出去 我的 制服 ,

“来，来，玛内特,”他朝孙女喊道，“把我的制服拿来。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eərɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtnz] .
give it an airing , and see to the buttons .
给 它 一个 播出 , 和 看 到 这 按钮 .

让它通风透气，并检查一下纽扣。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðɪs] [bræg] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [lʊkt] [æt; ət] [seɪnt] [dʒiːn] .
I will show this brag how one of the Old Guard looked at Saint Jean .
我 将要 展示 这 吹牛 如何 一 的 这 老的 警卫 看起来 在 圣 让 .

我将向这位吹牛大王展示一位老卫队成员是如何看待圣让的。

[kwɪk] , [mə'nɛt] , [maɪ]['seɪbə(r)] ['pɒlɪʃ] ; [aɪl] [kliːn] [maɪ] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['pɑːntiæk] .
Quick , Manette , my sabre polish ; I'll clean my musket , and to - morrow I will go to Pontiac .
快的 , 马内特 , 我的 军刀 抛光 ; 患病的 干净的 我的 滑膛枪 , 和 到 - 明天 我 将要 去 到 庞蒂亚克 .

快，玛内特，把我的马刀擦亮；我要擦干净我的火枪，明天我要去庞蒂亚克。

[aɪl] [pʊt][ðə; ði][skæmp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['feɪsɪŋz] — [bʌt; bət] [jes] !
I'll put the scamp through his facings — but yes !
患病的 放 这 恶棍 通过 他的 饰面 — 但 是的 !

我要把那小子从他的衣襟上撕下来——但是，是的！

[ai][ˌeɪ 'em] ['eɪti] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] ['θɜːti] .
I am eighty , but I have an arm of thirty .
我 是 八十 , 但 我 有 一个 手臂 的 三十 .

我八十岁了，但我的胳膊只有三十岁粗。

" [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['pɑːntiæk] ,
" True to his word , the next morning at daybreak he started to walk to Pontiac ,
" 真的 到 他的 单词 , 这 下一个 早晨 在 拂晓 他 开始 到 走 到 庞蒂亚克 ,

“他信守诺言，第二天清晨天刚亮，他就开始步行前往庞蒂亚克。”

[ə'kʌmp(ə)nid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][baɪ] [mə'nɛt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .
accompanied for a mile or so by Manette and a few of the villagers .
伴随 为了 一个 英里 或者 所以 经过 马内特 和 一个 很少 的 这 村民们 .

在马内特和几个村民的陪伴下，走了大约一英里。

" [siː] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [maɪ] [niːs] ,
" See you , my child , " he said , " I will stay with my niece ,
" 看 你 , 我的 孩子 , " 他 说 , " 我 将要 停留 和 我的 侄女 ,

“再见，我的孩子，”他说，“我会陪着我的侄女。”

[dɪ'zaɪə(r)] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [e'liːz] , [ðeə(r)][ɪn]['pɑːntiæk] .
Desire Malboir , and her daughter Elise , there in Pontiac .
欲望 - , 和 她 女儿 爱丽丝 , 那里 在 庞蒂亚克 .

黛西蕾·马尔博伊尔和她的女儿伊莉丝，当时在庞蒂亚克。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [haʊ] [ai] [fetʃ] [ðæt] ['vægəbɒnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊ'tɑːʒ] !
You shall hear how I fetch that vagabond to his potage !
你 将 听到 如何 我 拿来 那 流浪汉 到 他的 腳 !

你将听到我是如何把那个流浪汉弄到他的粥里的！

" [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [waɪt] [hɔːs] [θruː] [mə'dæliən] .
" Valmond had purchased a tolerable white horse through Medallion .
" 瓦尔蒙德 有 购买 一个 可容忍的 白色的 马 通过 奖章 .

“瓦尔蒙德通过 Medallion 购买了一匹还算过得去的白马。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['ɡruːmɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [ʃəʊd] [ɒf] ['veri] [wel] ;
After a day's grooming the beast showed off very well ;
后 一个 天 美容 这 兽 显示 离开 非常 出色地 ;

经过一天的精心打理，这头野兽表现得非常出色；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [siːn] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [drest] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)]
and he was now seen riding about the parish , dressed after the manner
和 他 曾是 现在 已见 骑术 关于 这 教区 , 穿着 后 这 方式
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [nə'pəʊlɪən] ,
of the First Napoleon ,
的 这 第一的 拿破仑 ,

人们现在看到他骑马在教区里转悠，穿着打扮模仿着拿破仑一世的风格。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɒkt] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
with a cocked hat and a short sword at his side .
和 一个 上膛 帽子 和 一个 短的 剑 在 他的 边 .

他头戴三角帽，腰间佩短剑。

[hiː; hi][rəʊd] [wel] ,
He rode well ,
他 骑 出色地 ,

他骑得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['peniz] [hiː; hi] ['skætəd] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['fruːtf(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'fekt]
and the silver and pennies he scattered were most fruitful of effect
和 这 银 和 便士 他 疏散 是 最多 卓有成效 的 影响
[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
from the martial elevation .
从 这 武术 海拔 .

他散落的银子和便士，在军事上的提升中发挥了极其重要的作用。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][wʌn][end][æz; əz] ['sɑːdʒənt] -
He happened to be riding into the village at one end as Sergeant Lagroin
他 发生 到 是 骑术 进入 这 村庄 在 一 结尾 作为 军士 -
['entəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
entered it at the other ,
进入 它 在 这 其他 ,

他恰好从村子的一端骑马进入，而拉格罗因中士则从另一端进入。

[iːtʃ] ['ɡəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] .
each going towards the Louis Quinze .
每个 去 向 这 路易斯 五味子 .

各自朝着路易十五方向走去。

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] - , [səʊ] [ðæt] [wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]
Valmond knew nothing of Sergeant Lagroin , so that what followed was of the
瓦尔蒙德 知道 没有什么 的 军士 - , 所以 那 什么 随后 曾是 的 这
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
inspiration of the moment .
灵感 的 这 片刻 .

瓦尔蒙德对拉格罗因中士一无所知，所以接下来发生的事完全是即兴发挥。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][wɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən]
It sprang from his wit , and from his knowledge of Napoleon
它 弹簧 从 他的 有 , 和 从 他的 知识 的 拿破仑
[ænd; ənd][ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and the Napoleonic history ,
和 这 拿破仑时代 历史 ,

这源于他的机智，以及他对拿破仑和拿破仑历史的了解。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] ['ɪntuː] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
a knowledge which had sent Monsieur Garon into tears of joy in his own
一个 知识 哪个 有 发送 先生 加隆 进入 眼泪 的 喜悦 在 他的 自己的
[həʊm] ,
home ,
家 ，

得知这一消息后，加隆先生在家中喜极而泣。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪnjəri] , [fʊl]
and afterwards off to the Manor House and also to the Seigneury , full
和 然后 离开 到 这 庄园 房子 和 还 到 这 领地 ， 满的
[ɒv; əv] [preɪz] [ɒv; əv] [hɪm] .
of praise of him .
的 称赞 的 他 .

随后前往庄园和领地，对他赞不绝口。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [flæʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Catching sight of the sergeant , the significance of the thing flashed to his
捕捉 视线 的 这 军士 ， 这 意义 的 这 事物 闪光灯 到 他的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ，

看到中士的身影，他脑海中瞬间闪过这件事的重要性。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɒz; wəz] [mæpt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
and his course was mapped out on the instant .
和 他的 课程 曾是 已映射 出去 在 这 立即的 .

他的路线瞬间就被规划好了。

['sɪtɪŋ] ['veri] [streɪt] , [rəʊd] ['stedəli] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] .
Sitting very straight , Valmond rode steadily down towards the old soldier .
坐着 非常 直的 ， 瓦尔蒙德 骑 稳步 向下 向 这 老的 士兵 .

瓦尔蒙德坐姿笔直，稳稳地向老兵走去。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [drɔːn] ['nəʊtɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]
The sergeant had drawn notice as he came up the street , and people
这 军士 有 绘制 注意 作为 他 来了 向上 这 街道 ， 和 人们
[keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɔːz] ,
came to their doors ,
来了 到 他们的 门 ，

警官沿着街道走来时引起了人们的注意，人们纷纷走到家门口。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [greɪ] , [dʌst] - ['kʌvəd] ['vetərən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] - ['sentʃəri]
and children followed the grey , dust - covered veteran , in his last - century
和 孩子们 随后 这 灰色的 ， 灰尘 - 涵盖 老将 ， 在 他的 最后的 - 世纪
['juːnɪfɔːm] .
uniform .
制服 .

孩子们跟在身穿上世纪军装、满身灰尘的灰白老兵身后。

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,
He came as far as the Louis Quinze , and then , looking on up the road ,
他 来了 作为 远的 作为 这 路易斯 五味子 ， 和 然后 ， 寻找 在 向上 这 路 ，

他走到路易十五号，然后，望着前方的道路，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] , [ðə; ði] [kɒkt] [hæt] , [ðə; ði] [waɪt] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ]
he saw the white horse , the cocked hat , the white waistcoat , and the long
他 锯 这 白色的 马 ， 这 上膛 帽子 ， 这 白色的 马甲 ， 和 这 长的
[greɪ] [kəʊt] .
grey coat .
灰色的 外套 .

他看到了白马、三角帽、白色背心和灰色长外套。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [daʊn] ['smɑːtli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
He brought his stick down smartly on the ground , drew himself up , squared his shoulders ,
他 带来 他的 戳 向下 聪明地 在 这 地面 , 画 他自己 向上 , 平方 他的 肩膀 ,

他利落地将棍子击打在地上，挺直身子，肩膀也摆正了。

[ænd; ənd] [sed] : " ['kʌrɪdʒ] , [juː'stɑːʃ] - .
and said : " Courage , Eustache Lagroin .
和 说 : " 勇气 , 尤斯塔什 - .

并说道：“勇气，尤斯塔什·拉格罗安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['fɔːti] ['prʌʃən] , [bʌt; bət][wʌn] [rəʊg] !
It is not forty Prussians , but one rogue !
它 是 不是 四十 普鲁士人 , 但 一 流氓 !

不是四十个普鲁士人，而是一个叛徒！

[krʌʃ] [hɪm] !
Crush him !
压碎 他 !

碾碎他！

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði][prɪ'tendə(r)] !
Down with the pretender !
向下 和 这 冒名顶替者 !

打倒冒牌货！

" [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] ,
" So , with a defiant light in his eye , he came on ,
" 所以 , 和 一个 桀骜不驯 光 在 他的 眼睛 , 他 来了 在 ,

于是，他眼中闪过一丝不服输的光芒，走了过来。

[ðə; ði][əʊld]['juːnɪfɔːm] ['sægɪŋ] ['luːsli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [jet] [wɒz; wəz]['səʊldʒə(r)] - [laɪk][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
the old uniform sagging loosely on the shrunken body , which yet was soldier - like from head to foot .
这 老的 制服 下垂 松散地 在 这 缩小 身体 , 哪个 然而 曾是 士兵 - 喜欢 从 头 到 脚 .

旧制服松松垮垮地挂在消瘦的身躯上，但从头到脚仍然像个士兵。

[j'iəz] [ɒv; əv][kæmp][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
Years of camp and discipline and battle and endurance were in the whole bearing of the man .
年 的 营 和 纪律 和 战斗 和 耐力 是 在 这 所有的 轴承 的 这 男人 .

多年的军营生活、纪律训练、战斗经验和坚韧不拔的精神都体现在这个人的整个举止中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['pɑːntiæk][ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][laɪf][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [hɪm'self] .
He was no more of Pontiac and this simple life than was Valmond himself .
他 曾是 不 更多的 的 庞蒂亚克 和 这 简单的 生活 比 曾是 瓦尔蒙德 他自己 .

他与庞蒂亚克和这种简单的生活之间，就像瓦尔蒙德本人一样，毫无关联。

[səʊ] [ðeɪ] [nɪə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['tʃælɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən]
So they neared each other , the challenger and the challenged , the champion
所以 他们 接近 每个 其他 , 这 挑战者 和 这 挑战 , 这 冠军
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] ,
and the invader ,
和 这 侵略者 ,

于是挑战者和被挑战者，卫冕冠军和入侵者，彼此靠近了。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['emptid] [ɪt'self] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
and quickly the village emptied itself out to see .
和 迅速地 这 村庄 清空 本身 出去 到 看 .

于是，全村人都纷纷出来观看。

[wen] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mænz]
When Valmond came so close that he could observe every detail of the old man's
什么时候 瓦尔蒙德 来了 所以 关闭 那 他 可以 观察 每一个 细节 的 这 老的 男人的
['juːnɪfɔːm] ,
uniform ,
制服 ,

当瓦尔蒙德走近到可以看清老人制服的每一个细节时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rein] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [druː] [hɪm] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left]
he suddenly reined in his horse , drew him back on his haunches with his left
他 突然 勒住 在 他的 马 , 画 他 后退 在 他的 臀部 和 他的 左边
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他突然勒住马缰，用左手将马拉回后腿着地。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [sə'luːtɪd] — [nɒt] [ðə; ði] [əʊld] ['sɑːdʒənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and with his right saluted — not the old sergeant , but the coat of the
和 和 他的 正确的 敬礼 — 不是 这 老的 军士 , 但 这 外套 的 这
[əʊld] [gɑːd] ,
Old Guard ,
老的 警卫 ,

他向右敬礼——不是老士官的敬礼，而是老卫队的制服敬礼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] .
to which his eyes were directed .
到 哪个 他的 眼睛 是 指导 .

他的目光投向了那里。

[mə'kænɪkli] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ðen] , ['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd]
Mechanically the hand of the sergeant went to his cap , then , starting forward
机械地 这 手 的 这 军士 去 到 他的 帽 , 然后 , 开始 向前
[wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] ['muːvmənt] ,
with an angry movement ,
和 一个 生气的 移动 ,

中士的手机械地伸向帽子，然后，带着愤怒的动作向前走去。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk] .
he seemed as though he would attack Valmond .
他 似乎 作为 尽管 他 会 攻击 瓦尔蒙德 .

他看起来像是要攻击瓦尔蒙德。

[sæt] ['veri] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [θrʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bent] ,
Valmond sat very still , his right hand thrust in his bosom , his forehead bent ,
瓦尔蒙德 卫星 非常 仍然 , 他的 正确的 手 推力 在 他的 怀 , 他的 前额 弯曲 ,

瓦尔蒙德一动不动地坐着，右手插在胸前，额头低垂着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑːmli] , ['rezəluːtli] , [jet] ['dɪstəntli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [huː] [gruː]
his eyes calmly , resolutely , yet distantly , looking at the sergeant , who grew
他的 眼睛 平静地 ， 坚决地 ， 然而 遥远地 ， 寻找 在 这 军士 ， WHO 生长
['sʌd(ə)nli] [stɪl] ['ɔːlsəʊ] ,
suddenly still also ,
突然 仍然 还 ，

他目光平静、坚定，却又带着一丝疏离，注视着那名中士，而中士也突然安静了下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] .
while the people watched and wondered .
尽管 这 人们 观看 和 想知道 .

人们围观，疑惑不解。

[æz; əz] [lʊkt] , [ə; eɪ] [sɒft] [lait] [pɑːst] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [rɪ'liːvɪŋ] [ɪts] [θi'ætrɪk(ə)l]
As Valmond looked , a soft light passed across his face , relieving its theatrical
作为 瓦尔蒙德 看起来 ， 一个 柔软的 光 通过了 穿过 他的 脸 ， 缓解 它是 戏剧
['fɜːmnəs] ,
firmness ,
硬度 ，

瓦尔蒙德看着他，一道柔和的光线掠过他的脸庞，缓解了他脸上刻意营造的严肃表情。

[ðə; ði] [hɑːf] - [kən'temptʃuəs] [kɜːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
the half - contemptuous curl of his lip .
这 一半 - 轻蔑的 卷曲 的 他的 唇 .

他嘴角露出一丝轻蔑的弧度。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'vent] [wʊd] [meɪk] [ɔː(r)] [ʌn'meɪk] [hɪm] [ɪn] ['pɑːntiæk] .
He knew well enough that this event would make or unmake him in Pontiac .
他 知道 出色地 足够的 那 这 事件 会 制作 或者 取消 他 在 庞蒂亚克 .

他很清楚，这件事将决定他在庞蒂亚克的地位是上升还是下降。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlsəʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,
He became also aware that a carriage had driven up among the villagers ,
他 成为 还 意识到的 那 一个 运输 有 驱动 向上 之中 这 村民们 ，

他还注意到，有一辆马车驶入了村民之中。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [stɒpt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [də'rektli] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and had stopped ; and though he did not look directly , he felt that it
和 有 停止 ； 和 尽管 他 做过 不是 看 直接地 ， 他 毛毡 那 它
[wɒz; wəz] ['mædəm] ['tʃælɪs] .
was Madame Chalice .
曾是 夫人 圣杯 .

他停了下来；虽然他没有直视，但他感觉那是圣杯夫人。

[ðɪs] [sɒft] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ə'sjuːmd] ;
This soft look on his face was not all assumed ;
这 柔软的 看 在 他的 脸 曾是 不是 全部 假定 ；

他脸上这柔和的神情并非完全是装出来的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm] , [ðə; ði] [truː]
for the ancient uniform of the sergeant touched something in him , the true
为了 这 古老的 制服 的 这 军士 感动 某物 在 他 ， 这 真的
[kə'miːdiən] ,
comedian ,
喜剧演员 ，

那件古老的军士制服触动了他内心深处的某种东西，他是个真正的喜剧演员。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [truː] [nə'pəʊlɪən] ,
or the true Napoleon ,
或者 这 真的 拿破仑 ，

或者说，真正的拿破仑

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)][ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and it seemed as if he might dismount and take the old soldier in his arms .
和 它 似乎 作为 如果 他 可能 下马 和 拿 这 老的 士兵 在 他的 武器 .

他似乎要下马，把这位老兵抱在怀里。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə'gen] ,
He set his horse on a little , and paused again ,
他 放 他的 马 在 一个 小的 , 和 暂停 再次 ,

他稍稍勒紧马蹄，然后又停了下来。

[wɪð] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
with not more than fifteen feet between them .
和 不是 更多的 比 十五 脚 之间 他们 .

彼此之间的距离不超过十五英尺。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [breɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] .
The sergeant's brain was going round like a top .
这 中士的 脑 曾是 去 圆形的 喜欢 一个 顶部 .

中士的脑子一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] [ðæt] ['tʃælɪndʒd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
It was not he that challenged after all .
它 曾是 不是 他 那 挑战 后 全部 .

最终提出挑战的并不是他。

" ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [gɑːd] , " [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,
" Soldier of the Old Guard , " cried Valmond , in a clear , ringing voice ,
" 士兵 的 这 老的 警卫 , " 哭 瓦尔蒙德 , 在 一个 清除 , 铃声 嗓音 ,

“老近卫军的士兵！”瓦尔蒙德用清晰洪亮的声音喊道。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['friːdˌlænd] ?
" how far is it to Friedland ?
" 如何 远的 是 它 到 弗里德兰 ?

到弗里德兰有多远?

" [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] ['vɛtərənz] [hænd] [ə'gen] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
" Like a machine the veteran's hand again went up to his cap , and he answered :
" 喜欢 一个 机器 这 退伍军人 手 再次 去 向上 到 他的 帽 , 和 他 回答 :

“老兵的手像机器一样再次抬到帽子上，回答道:”

" [tuː; tə] ['friːdˌlænd] — [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪtʃ] !
" To Friedland — the width of a ditch !
" 到 弗里德兰 — 这 宽度 的 一个 沟 !

“到弗里德兰——只有一条沟渠那么宽！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ðen] ;
" His voice shook as he said it , and the world to him was all a muddle then ;
" 他的 嗓音 摇晃 作为 他 说 它 , 和 这 世界 到 他 曾是 全部 一个 混乱 然后 ;

“他说这话时声音颤抖，当时的世界对他来说一片混乱；

[fɔː(r); fə(r)] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['bæt(ə)l]
for Napoleon the Great had asked a private this question after that battle
为了 拿破仑 这 伟大的 有 问 一个 私人的 这 问题 后 那 战斗

[ɒn] [ðə; ði] ['æli] ,
on the Alle ,
在 这 一切 ,

因为拿破仑大帝在阿勒河战役之后曾向一名士兵提出过这个问题。

[wen] - , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [θruː] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['strætədʒɪst] .
when Berningsen , the Russian , threw away an army to the master strategist .
什么时候 - , 这 俄语 , 扔 离开 一个 军队 到 这 掌握 战略家 .

当俄国人伯宁森把一支军队拱手让给这位战略大师时。

[ðə; ði] ['praɪvət] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] - .
The private had answered the question in the words of Sergeant Lagroin .
这 私人的 有 回答 这 问题 在 这 字 的 军士 - .

这名士兵用拉格罗因中士的话回答了这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əʊld] [gɑːd] ,
It was a saying long afterwards among the Old Guard ,
它 曾是 一个 说 长的 然后 之中 这 老的 警卫 ,

这句话在老一辈人中流传了很久。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
though it may not be found in the usual histories of that time ,
尽管 它 可能 不是 是 成立 在 这 通常 历史 的 那 时间 ,

虽然在当时的通常历史记载中可能找不到相关内容,

[weə(r)] ['evri] [bə'tæliən] , ['ɔːlməʊst] ['evri] ['kʌmpəni] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɒtʃwɜːd] , [wɪtʃ] [pɑːst]
where every battalion , almost every company , had a watchword , which passed
在哪里 每一个 营 , 几乎 每一个 公司 , 有 一个 口令 , 哪个 通过了

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
to make room for others ,
到 制作 房间 为了 其他的 ,

每个营，几乎每个连队，都有一个口令，轮流使用，以便为其他口令腾出位置。

[æz; əz] ['vɪktəri] ['fɒləʊd] ['vɪktəri] .
as victory followed victory .
作为 胜利 随后 胜利 .

胜利接踵而至。

" ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [gɑːd] , " [sed] [ə'gen] ,
" Soldier of the Old Guard , " said Valmond again ,
" 士兵 的 这 老的 警卫 , " 说 瓦尔蒙德 再次 ,

“老卫队的士兵,”瓦尔蒙德再次说道。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [baɪ] [ðəʊz] [skɑːrz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ? "
" how came you by those scars upon your forehead ? "
" 如何 来了 你 经过 那些 疤痕 之上 你的 前额 ? "

“你额头上的这些疤痕是怎么来的？”

" [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [æt; ət] - , [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [æt; ət] ['ɔːstəlɪts] , [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt]
" I was a drummer at Auerstadt , a corporal at Austerlitz , a sergeant
" 我 曾是 一个 鼓手 在 - , 一个 下士 在 奥斯特利茨 , 一个 军士

[æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ,
at Waterloo ,
在 滑铁卢 ,

“我在奥尔施塔特当过鼓手，在奥斯特里茨当过下士，在滑铁卢当过中士。”

" [rəʊld] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,
" rolled back the reply , in a high , quavering voice ,
" 滚动 后退 这 回复 , 在 一个 高的 , 颤抖 嗓音 ,

“他用高亢颤抖的声音回击道,

[æz; əz] ['meməriz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] [bluː] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['faɪərz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
as memories of great events blew in upon the ancient fires of his spirit .
作为 回忆 的 伟大的 活动 吹 在 之上 这 古老的 火灾 的 他的 精神 .

往事的记忆如同清风拂过他灵魂深处的古老火焰。

" [ɑː] ! " ['ɑːnsə(r)d] , ['nɒdɪŋ] ['iːgəli] ; " [wɪð] [dəvuːst] [æt; ət] - — ['θɜːti]
" Ah ! " answered Valmond , nodding eagerly ; " with Davoust at Auerstadt — thirty
" 啊 ! " 回答 瓦尔蒙德 , 点头 急切地 ; " 和 达沃斯特 在 - — 三十
[ə'genst] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
against sixty thousand men .
反对 六十 千 男人 .

“啊！”瓦尔蒙德回答道，急切地点着头；“在奥尔施塔特与达武斯特交战——三十人对六万人。”

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ɔːl] [fɒg] [ænd; ənd] [mɪst] , [æz; əz][juː; jʊ] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [tə'wɔːdz]
At eight o'clock , all fog and mist , as you marched up the defile towards
在 八 点钟 , 全部 多雾路段 和 薄雾 , 作为 你 行军 向上 这 亵渎 向
[ðə; ði] ['zɔːnənˌbɜːrg] [hɪlz] ,
the Sonnenberg hills ,
这 索嫩伯格 丘陵 ,

八点钟，雾气弥漫，你们沿着山口向索嫩贝格山进发。

[ðə; ði] [breɪv] ['guːdɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]['bluːtʃə(r)] .
the brave Gudin and his division feeling their way to Blucher .
这 勇敢的 古丁 和 他的 分配 感觉 他们的 方式 到 布吕歇尔 .

勇敢的古丁和他的部队摸索着向布吕歇尔进发。

['kɒmreɪd] , [haʊ] [stɪl] [juː; jʊ] [stept] , [jɔː(r); jə(r)] ['beɪənət] [θrʌst] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]
Comrade , how still you stepped , your bayonet thrust out before you , clearing the
同志 , 如何 仍然 你 步 , 你的 刺刀 推力 出去 前 你 , 清理 这
[mɪsts] ,
mists ,
薄雾 ,

同志，你步伐多么沉稳，刺刀向前伸出，驱散了迷雾。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['streɪnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [set] , ['redi] [tuː; tə] [θrʌst] .
your eyes straining , your teeth set , ready to thrust .
你的 眼睛 紧张 , 你的 牙齿 放 , 准备好 到 推力 .

你双眼紧闭，牙齿紧咬，准备发起进攻。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kwɪk] - ['muːvɪŋ] [mæs] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪz] , [ænd; ənd][ə'pɒn][juː; jʊ] ,
All at once a quick - moving mass sprang out of the haze , and upon you ,
全部 在 一次 一个 快的 - 移动 大量的 弹簧 出去 的 这 阴霾 , 和 之上 你 ,

突然间，一大团快速移动的物体从迷雾中窜出，扑向你，

[wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [hʌz'ɑːz] [lɔːntʃt]
with hardly a sound of warning ; and an army of hussars launched
和 几乎 一个 声音 的 警告 ; 和 一个 军队 的 骠骑兵 发射
[ðəm'selvz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] !
themselves at your bayonets !
他们自己 在 你的 刺刀 !

几乎没有任何预警，一支骠骑兵大军就向你的刺刀发起了冲锋！

[juː; jʊ] [bent] [ðæt] [wɔːl] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
You bent that wall back like a piece of steel , and broke it .
你 弯曲 那 墙 后退 喜欢 一个 片 的 钢 , 和 打破 它 .

你把那堵墙像钢材一样掰弯，然后把它弄断了。

['kɒmreɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
Comrade , that was the beginning , in the mist of morning .
同志 , 那 曾是 这 开始 , 在 这 薄雾 的 早晨 .

同志，那是清晨薄雾中的开始。

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈfeəd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [ˈblʌdi] [deɪ]
Tell me how you fared in the light of evening , at the end of that bloody day
告诉 我 如何 你 表现 在 这 光 的 晚上 ， 在 这 结尾 的 那 血腥 天
.
:
.

告诉我，在那血腥的一天结束时，夜幕降临之时，你的境况如何。

" [ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
" The old soldier was trembling .
" 这 老的 士兵 曾是 发抖 .

老兵浑身颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] , [nəʊ] [ˈmuːvmənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
There was no sign , no movement , from the crowd .
那里 曾是 不 符号 ， 不 移动 ， 从 这 人群 .

人群中没有任何迹象，也没有任何动静。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪð] , [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
Across the fields came the sharpening of a scythe , the cry of the
穿过 这 字段 来了 这 磨利 的 一个 镰 ， 这 哭 的 这
[ˈgræsˌhɔpəz] ,
grasshoppers ,
蚱蜢 ,

田野上传来镰刀磨刀的声音，还有蚱蜢的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] [əˈrəʊz][nɪə(r)][baɪ] .
and the sound of a mill - wheel arose near by .
和 这 声音 的 一个 磨 - 车轮 出现 靠近 经过 .

附近传来磨坊水车的声音。

[ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ɪtˈself] , [fɑː(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈdɔːmə(r)] [ˈwɪndəʊ] , [sæt] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [kæt] ,
In the mill itself , far up in a deep dormer window , sat Parpon with his black cat ,
在 这 磨 本身 ， 远的 向上 在 一个 深的 天窗 窗户 ， 卫星 - 和 他的 黑色的 猫 ，

在磨坊里，帕尔蓬和他的黑猫坐在高高的阁楼窗户里。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] .
looking down upon the scene with a grim smiling .
寻找 向下 之上 这 场景 和 一个 严峻 微笑 .

他居高临下地俯视着眼前的景象，脸上带着一丝阴冷的微笑。

[ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [sɔː] [ðæt] [mɪst] [ˈfrʌntɪŋ] [ˈzɔːnənˌbɜːrg] [raɪz] [ʌp] ,
The sergeant saw that mist fronting Sonnenberg rise up ,
这 军士 锯 那 薄雾 正面 索嫩伯格 上升 向上 ,

中士看到索嫩贝格前方的雾气升腾起来，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsplendɪd] [ˈkæv(ə)lri][ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪnfəntri] ,
and show ten thousand splendid cavalry and fifty thousand infantry ,
和 展示 十 千 灿烂 骑兵 和 五十 千 步兵 ,

并展示一万名精锐骑兵和五万名步兵，

[wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [daʊn] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ˈmæliəb(ə)l][bʌt; bət]
with a king and a prince to lead them down upon those malleable but
和 一个 国王 和 一个 王子 到 带领 他们 向下 之上 那些 可塑性 但
[ˌʌnˈmuːvɪŋ] [skˈweəz] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˈɪnfəntri] .
unmoving squares of French infantry .
不动 正方形 的 法语 步兵 .

由国王和王子率领，向那些灵活但纹丝不动的法国步兵方阵发起进攻。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈdrʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrentʃmən] [ɒn] .
He saw himself drumming the Prussians back and his Frenchmen on .
他 锯 他自己 打鼓 这 普鲁士人 后退 和 他的 法国人 在 .

他看到自己击退了普鲁士人，带领法国人继续前进。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [gɒd] !
" Beautiful God !
" 美丽的 上帝 !

美丽的上帝！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['praʊdli] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] !
" he cried proudly , " that was a day !
" 他 哭 自豪地 , " 那 曾是 一个 天 !

他自豪地喊道："那真是美好的一天！"

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [kɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd]
And every man of the Third Corps that time lift up the lid of hell and
和 每一个 男人 的 这 第三 兵团 那 时间 举起 向上 这 盖 的 地狱 和
[drɒp] [ə; eɪ] ['prʌʃən] [ɪn] .
drop a Prussian in .
降低 一个 普鲁士 在 .

当时第三军团的每个士兵都掀开地狱之门，把一个普鲁士士兵扔了进去。

[ai] [stænd] [bɪ'saɪd] [dəvuːst] [wʌns] , [ænd; ənd] [pɪŋ] !
I stand beside Davoust once , and ping !
我 站立 旁 达沃斯特 一次 , 和 ping !

我站在达沃斯特旁边一次，然后砰！

[kʌm] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃæ'pəʊ] .
come a bullet , and take off his chapeau .
来 一个 子弹 , 和 拿 离开 他的 帽子 .

一颗子弹袭来，打掉了他的帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [maɪ] [drʌm] .
It fell upon my drum .
它 跌倒 之上 我的 鼓 .

它掉到我的鼓上了。

[ai] [stuːp] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ,
I stoop and pick it up and hand it to him ,
我 哈腰 和 挑选 它 向上 和 手 它 到 他 ,

我弯腰捡起它递给他。

[bʌt; bət] [ai] [kiːp] ['drʌmɪŋ] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
but I keep drumming with one hand all the time .
但 我 保持 打鼓 和 一 手 全部 这 时间 .

但我一直都用一只手打鼓。

- ['kɒmreɪd] , - [seɪ] [ai] , - [ðə; ði] ['ɑːmi] [θæŋks] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] . -
' Comrade , ' say I , ' the army thanks you for your courtesy . '
- 同志 , - 说 我 , - 这 军队 谢谢 你 为了 你的 礼貌 . -

"同志,"我说，"军队感谢您的礼貌。"

- ['brʌðə(r)] , - [hiː; hi] [seɪ] , - [twɒz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [drʌm] ,
' Brother , ' he say , ' twas to your drum ,
- 兄弟 , - 他 说 , - 那是 到 你的 鼓 ,

"兄弟,"他说，"那是你的鼓声。"

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃ] [aʊt] [weə(r)] ['guːdɪn] [kɑːrvd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðəʊz] [pɪgz] [ɒv; əv]
' and his eye flash out where Gudin carved his way through those pigs of
- 和 他的 眼睛 闪光 出去 在哪里 古丁 雕刻 他的 方式 通过 那些 猪 的
['prʌʃən] . -
Prussians . '
普鲁士人 . -

"他的眼睛闪过古丁杀出重围，杀出一条血路的地方。"

[aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [hed] [ɒf] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['sæd(ə)l] [fɪld] , ['kɒmreɪd] , - [seɪ] [ai] . [pɪŋ] !
I'd take my head off to keep your saddle filled , comrade , ' say I . Ping !
ID 拿 我的 头 离开 到 保持 你的 鞍 已填 , 同志 , - 说 我 . 平 !

"为了让你坐得满满的，我愿意付出一切，同志，"我说。"叮！"

[kʌm] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kɑːf] .
come a bullet and catch me in the calf .
来 一个 子弹 和 抓住 我 在 这 小牛 .

一颗子弹飞过来，击中了我的小腿。

- [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː] [haɪ] , ['brʌðə(r)] , - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][smaɪl] .
' You hold your head too high , brother , ' the general say , and he smile .
- 你 抓住 你的 头 也 高的 , 兄弟 , - 这 一般的 说 , 和 他 微笑 .

"你太骄傲了，兄弟，"将军说着，露出了笑容。

- [aɪl] [həʊld][ˌaɪ 'tiː]['haɪə(r)] , - ['ɑːnsə(r)][ai] , [ænd; ənd][ai] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
' I'll hold it higher , ' answer I , and I snatch at a soldier .
- 患病的 抓住 它 更高 , - 回答 我 , 和 我 抢夺 在 一个 士兵 .

"我把它举得更高，"我回答道，然后一把抓住一个士兵。

- [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [bɪg] ['kɒmreɪd] , - [ai] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɪft][ˌem 'iː][ʌp] .
' Up with me on your shoulder , big comrade , ' I say , and he lift me up .
- 向上 和 我 在 你的 肩膀 , 大的 同志 , - 我 说 , 和 他 举起 我 向上 .

"大个子同志，把我扛到你肩膀上去，"我说，然后他就把我扛了起来。

[ai] [meɪk] [maɪ] [stɪks] [sɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] .
I make my sticks sing on the leather .
我 制作 我的 棍子 唱歌 在 这 皮革 .

我的鼓槌敲击皮革，发出悦耳的声音。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juːv] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
' You shall take off your hat to the Little Corporal to - morrow , if you've still your head ,
- 你 将 拿 离开 你的 帽子 到 这 小的 下士 到 - 明天 , 如果 你已经 仍然 你的 头 ,

"如果你脑袋还清醒，明天就得向小下士脱帽致敬。"

['brʌðə(r)] - — [spiːk] [dəvuːst] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][raɪd] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] - [gʌnz] .
brother ' — speak Davoust like that , and then he ride away like the devil to Morand's guns .
兄弟 - — 说话 达沃斯特 喜欢 那 , 和 然后 他 骑 离开 喜欢 这 魔鬼 到 - 枪支 .

"兄弟"——达沃斯特那样说话，然后像魔鬼一样骑马奔向莫兰的炮火。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [gleə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ,
" The sergeant's face was blazing with a white glare , for he was very pale ,
" 这 中士的 脸 曾是 炽烈 和 一个 白色的 强光 , 为了 他 曾是 非常 苍白 ,

"中士的脸色惨白得吓人，因为他脸色非常苍白。"

[ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] .
and seemed unconscious of all save the scene in his mind's eye .
和 似乎 无意识 的 全部 节省 这 场景 在 他的 心灵的 眼睛 .

除了脑海中的画面，他似乎对周围的一切都毫无察觉。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha , ha !
" 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] .
" he laughed again .
" 他 笑了 再次 .

他又笑了。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [gɒd] , [haʊ] [dɪd] [dəvuːst] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn][ʌp][tuː; tə] ['zɔːnən,bɜːrg] !
" Beautiful God , how did Davoust bring us on up to Sonnenberg !
" 美丽的 上帝 , 如何 做过 达沃斯特 带来 我们 在 向上 到 索嫩伯格 !

"美丽的上帝，达沃斯特是怎么把我们带到索嫩贝格的！"

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] . - ['drʌmə(r)] , - [seɪ] [hiː; hi] ,
And next day I saw the Little Corporal . ' Drummer , ' say he ,
和 下一个 天 我 锯 这 小的 下士 . - 鼓手 , - 说 他 ,

第二天我见到了那个小下士。"鼓手，"他说。

- [nəʊ] [hɛdz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gɑːd] .
' no head's too high for my Guard .
- 不 头部 也 高的 为了 我的 警卫 .

"我的卫兵不会放过任何胆敢挑战的头颅。"

[kʌm] [juː; jʊ] , ['kɒmreɪd] , [jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] [gɪvz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Come you , comrade , your general gives you to me .
来 你 , 同志 , 你的 一般的 给予 你 到 我 .

来吧，同志，你的将军把你交给我了。

[kʌm] , ['kɔːpərəl] - , - [hiː; hi][kɔːl] ; [ænd; ənd][ai] [kʌm] . -
Come , Corporal Lagroin , ' he call ; and I come . '
来 , 下士 - , - 他 称呼 ; 和 我 来 . -

"来吧，拉格罗因下士，"他喊道；我便去了。

[bʌt; bət] , [fɜːst] , - [hiː; hi] [seɪ] , - [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɪg]['səʊldʒə(r)] [ə'gen] ,
But , first , ' he say , ' up on the shoulder of your big soldier again ,
但 , 第一的 , - 他 说 , - 向上 在 这 肩膀 的 你的 大的 士兵 再次 ,
[ænd; ənd] [pleɪ] . -
and play . '
和 玩 . -

但是，首先，他说，"再爬到你大士兵的肩膀上，玩耍。"

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [pleɪ] , ['saɪə(r)] ? -
' What shall I play , sire ? '
- 什么 将 我 玩 , 父系 ? -

"陛下，我该演奏什么曲子呢？"

[ai][ɑːsk] .
I ask .
我 问 .

我问。

- [pleɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hɪərəʊz][tuː; tə][wæl'hærər] , - [hiː; hi]['ɑːnsə(r)] .
' Play ten thousand heroes to Walhalla , ' he answer .
- 玩 十 千 英雄 到 瓦尔哈拉 , - 他 回答 .

"让一万名英雄进入瓦尔哈拉，"他回答道。

[ai] [pleɪ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)][ʒɑːk,dʒeks] , [huː] [went] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə]['hev(ə)n][ðə; ði]
I play , and I think of my brother Jacques , who went fighting to heaven the
我 玩 , 和 我 思考 的 我的 兄弟 雅克 , WHO 去 斗争 到 天堂 这
[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
day before .
天 前 .

我弹琴的时候，会想起我的哥哥雅克，他前一天英勇就义，升入了天堂。

['bjuːtɪf(ə)l] [gɒd] !
Beautiful God !
美丽的 上帝 !

美丽的上帝！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] - . "
that was a day at Auerstadt . "
那 曾是 一个 天 在 - . "

那是我在奥尔施塔特度过的一天。

" ['səʊldʒə(r)] , " [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [step] [ɒn] .
" Soldier , " said Valmond , waving his hand , " step on .
" 士兵 , " 说 瓦尔蒙德 , 挥手 他的 手 , " 步 在 .

“士兵，”瓦尔蒙德挥了挥手说，“上前。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [drʌm] [æt; ət]
There is a drum at
那里 是 一个 鼓 在

那里有一面鼓

['luːɪs] [kæŋz] .
Louis Quinze .
路易斯 五味子 .

路易·昆兹。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [tə'geðə(r)] , ['kɒmreɪd] .
Let us go together , comrade .
让 我们 去 一起 , 同志 .

同志，我们一起走吧。

" [ðə; ði][əʊld] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
" The old sergeant was in a dream .
" 这 老的 军士 曾是 在 一个 梦 .

老士官正在做梦。

[hiː; hi] [wiːld] , [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
He wheeled , the crowd made way for him ,
他 带轮子的 , 这 人群 制成 方式 为了 他 ,

他转身，人群为他让路。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [wɪð] .
and at the neck of the white horse he came on with Valmond .
和 在 这 脖子 的 这 白色的 马 他 来了 在 和 瓦尔蒙德 .

他跟瓦尔蒙德一起，跟在白马的脖子后面。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] ['mædəm] ['tʃælɪs] , [meɪd] [nəʊ] [saɪn] .
As they passed the carriage of Madame Chalice , Valmond made no sign .
作为 他们 通过了 这 运输 的 夫人 圣杯 , 瓦尔蒙德 制成 不 符号 .

当他们经过圣杯夫人的马车时，瓦尔蒙德没有发出任何信号。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] , [m'əʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:'sɔ:ŋ] ,
They stopped in front of the hotel , and Valmond , motioning to the garcon ,
他们 停止 在 正面 的 这 酒店 , 和 瓦尔蒙德 , 示意 到 这 加尔松 ,
[geɪv] [hɪm][æn; ən]['ɔ:də(r)] .
gave him an order .
给予 他 一个 命令 .

他们停在酒店前，瓦尔蒙德向侍者示意，给他下了命令。

[ðə; ði][əʊld] ['sɑ:dʒənt] [stʊd] ['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [fɪkst] [ə'pɒn] .
The old sergeant stood silent , his eyes full fixed upon Valmond .
这 老的 军士 站立 沉默的 , 他的 眼睛 满的 固定的 之上 瓦尔蒙德 .

老军士默默地站在那里，目光紧紧地盯着瓦尔蒙德。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [drʌm] .
In a moment the boy came out with the drum .
在 一个 片刻 这 男生 来了 出去 和 这 鼓 .

片刻之后，男孩抱着鼓走了出来。

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [sed] ['sɒftli] : " ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]
Valmond took it , and , holding it in his hands , said softly : " Soldier of
瓦尔蒙德 采取 它 , 和 , 保持 它 在 他的 双手 , 说 轻轻 : " 士兵 的
[ðə; ði][əʊld] [gɑ:d] ,
the Old Guard ,
这 老的 警卫 ,

瓦尔蒙德接过它，捧在手里，轻声说道："老近卫军的士兵，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [drʌm] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
here is a drum of France .
这里 是 一个 鼓 的 法国 .

这是一面法国鼓。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [drʌm] ,
" Without a word the old man took the drum ,
" 没有 一个 单词 这 老的 男人 采取 这 鼓 ,

老人一言不发地拿起鼓。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tremblɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [belt] .
his fingers trembling as he fastened it to his belt .
他的 手指 发抖 作为 他 系紧 它 到 他的 腰带 .

他系上腰带时，手指微微颤抖。

[wen] [ðə; ði] [stɪks] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɔ:l] [tremblɪŋ] [si:st] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]
When the sticks were in his hand , all trembling ceased , and his hands
什么时候 这 棍子 是 在 他的 手 , 全部 发抖 停止 , 和 他的 双手
[bɪ'keɪm] ['stedi] .
became steady .
成为 稳定的 .

当棍子在他手中时，颤抖就停止了，他的手也稳了起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [ɪn'taɪəli] .
He was living in the past entirely .
他 曾是 活的 在 这 过去的 完全 .

他完全活在过去。

" ['səʊldʒə(r)] , " [sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , " [rɪ'membə(r)] ['ɔ:stəlɪts] .
" Soldier , " said Valmond in a loud voice , " remember Austerlitz .
" 士兵 , " 说 瓦尔蒙德 在 一个 大声 嗓音 , " 记住 奥斯特利茨 .

"士兵，"瓦尔蒙德大声说道，"记住奥斯特里茨战役。"

[ðə; ði]
The
这

这

['haɪts] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
Heights of Pratzen are before you .
高度 的 - 是 前 你 .

普拉岑山就在你眼前。

[pleɪ] [ʌp] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
Play up the feet of the army .
玩 向上 这 脚 的 这 军队 .

尽情展现军队的脚步。

" [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪd] [nɒt] [muːv] ,
" For an instant the old man did not move ,
" 为了 一个 立即的 这 老的 男人 做过 不是 移动 ,

"老人一时之间没有动弹，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌlən] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and then a sullen sort of look came over his face .
和 然后 一个 忧郁 种类 的 看 来了 超过 他的 脸 .

然后，他脸上露出了阴郁的表情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [æt; ət] ['ɔːstəlɪts] ,
He was not a drummer at Austerlitz ,
他 曾是 不是 一个 鼓手 在 奥斯特利茨 ,

他不是奥斯特利茨战役中的鼓手。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tjuːn] [ðə; ði] ['drʌmə] [pleɪd] .
and for the instant he did not remember the tune the drummers played .
和 为了 这 立即的 他 做过 不是 记住 这 调 这 鼓手 玩 .

那一刻，他竟然想不起鼓手们演奏的曲子了。

" ['səʊldʒə(r)] , " [sed] ['sɒftli] ,
" Soldier , " said Valmond softly ,
" 士兵 , " 说 瓦尔蒙德 轻轻 ,

"士兵，"瓦尔蒙德轻声说道。

" [wɪð] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɒːd] [ðæt] [dɑːnst] - [pleɪ] [ʌp] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
" with ' the Little Sword that Danced ' play up the feet of the army .
" 和 - 这 小的 剑 那 跳舞 - 玩 向上 这 脚 的 这 军队 .

"伴着《舞动的小剑》的旋律，鼓舞着军队的士气。

" [ə; eɪ] [lait] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [feɪs] .
" A light broke over the old man's face .
" 一个 光 打破 超过 这 老的 男人的 脸 .

"一道光芒照在老人的脸上。"

[ðə; ði] [swɪft] [lʊk] [hiː; hi] [kɑːst] [ɒn] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪs'trʌst] [naʊ] .
The swift look he cast on Valmond had no distrust now .
这 迅速 看 他 投掷 在 瓦尔蒙德 有 不 怀疑 现在 .

他迅速瞥了瓦尔蒙德一眼，眼中已不再有怀疑。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [hænd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæp] .
Instantly his hand went to his cap .
即刻 他的 手 去 到 他的 帽 .

他立刻伸手去摸帽子。

" [maɪ] ['dʒen(ə)rəl] !
" My General !
" 我的 一般的 !

"我的将军！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .
" he said , and stepped in front of the white horse .
" 他 说 , 和 步 在 正面 的 这 白色的 马 .

他说着，走到白马前面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ,
There was a moment's pause , and then the sergeant's arms were raised ,
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 和 然后 这 中士的 武器 是 提高 ,

短暂的停顿之后，中士举起了双臂。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [stɪks] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['ræt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['leðə(r)] .
and down came the sticks with a rolling rattle on the leather .
和 向下 来了 这 棍子 和 一个 滚动 嘎嘎作响 在 这 皮革 .

鼓槌落下，在皮革上发出滚动的嘎嘎声。

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
They sent a shiver of feeling through the village ,
他们 发送 一个 颤抖 的 感觉 通过 这 村庄 ,

他们让整个村庄都感到一阵颤栗。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [miːk] [waɪt] [hɔːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
and turned the meek white horse into a charger of war .
和 转向 这 温顺 白色的 马 进入 一个 充电器 的 战争 .

并将温顺的白马变成了战争的战马。

[nəʊ] [mæn] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɑːmə] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['pɑːntiæk] [ðæt] [deɪ] ,
No man laughed at the drama performed in Pontiac that day ,
不 男人 笑了 在 这 戏剧 执行 在 庞蒂亚克 那 天 ,

那天在庞蒂亚克上演的这出闹剧，没有一个人笑得出来。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kəʊtəri] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [mə'sjɜː] [diː] [lɑː] [raɪv'ɪeər] ,
not even the little coterie who were present , not even Monsieur De la Riviere ,
不是 甚至 这 小的 小圈子 WHO 是 展示 , 不是 甚至 先生 德 拉 里维埃 ,

甚至在场的那几个小圈子成员，甚至德拉里维埃先生，都没有。

[huːz] [braʊ] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['heɪtrɪd] ,
whose brow was black with hatred ,
谁 眉头 曾是 黑色的 和 仇恨 ,

他的眉宇间满是仇恨，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] - [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['mædəm] ['tʃælɪs] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət] [ðə; ði]
for he had watched ' the eyes of Madame Chalice fill with tears at the
为了 他 有 观看 - 这 眼睛 的 夫人 圣杯 充满 和 眼泪 在 这
[əʊld] ['sɑːrdʒənts] [teɪl] [ɒv; əv] - ,
old sergeant's tale of Auerstadt ,
老的 中士的 故事 的 - ,

因为他曾亲眼目睹"查利斯夫人听老军士讲述奥尔施塔特的故事时，眼中噙满了泪水"。

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋ] [glɑːns] , " [æt; ət] [ðɪs] [dæmd] [kə'miːdiən] , " [æz; əz] [hiː; hi]
had noticed her admiring glance , " at this damned comedian , " as he
有 注意到 她 钦佩 瞥一眼 , " 在 这 该死的 喜剧演员 , " 作为 他
[naʊ] [kɔːld] .
now called Valmond .
现在 称为 瓦尔蒙德 .

他注意到她对这个该死的喜剧演员投来的赞赏目光，他现在称瓦尔蒙德为"这个该死的喜剧演员"。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə'bliːk] [sə'dʒestʃən] :
When he came to her carriage , she said , with oblique suggestion :
什么时候 他 来了 到 她 运输 , 她 说 , 和 斜 建议 :

当他走到她的马车旁时，她含蓄地暗示道：

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What do you think of it ? "
" 什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样?

" [ɪm'pɒstə(r)] ! ['feɪkɪə(r)] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌlki] [rɪ'plaɪ] .
" Impostor ! fakir ! " was his sulky reply .
" 骗子 ! 苦行僧 ! " 曾是 他的 闷闷不乐的 回复 .

“冒名顶替者！骗子！”他闷闷不乐地回答道。

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "
" Nothing more . "
" 没有什么 更多的 . "

“而已。”

" [ɪf] ['feɪkɪə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɒstə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] , [dɪə(r)] [mə'sjɜː] , [waɪ] [biː; bi] [jɔː'self]
" If fakirs and impostors are so convincing , dear monsieur , why be yourself
" 如果 苦行僧 和 冒名顶替者 是 所以 令人信服的 , 亲爱的 先生 , 为什么 是 你自己
[lɒŋgə(r)] ? ['lɪs(ə)n] !
longer ? Listen !
更长 ? 听 !

“如果骗子和冒名顶替者真的那么令人信服，先生，您为什么还要继续做自己呢？听着！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

[hæd; həd]['spəʊkən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒd] ['drʌmə(r)] , [huːz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ]
Valmond had spoken down at the aged drummer , whose arms were young
瓦尔蒙德 有 说 向下 在 这 老年人 鼓手 , 谁 武器 是 年轻的
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

瓦尔蒙德居高临下地看着这位年迈的鼓手，他的手臂却又恢复了年轻时的活力。

[æz; əz][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɒn] - .
as once more he marched on Pratzen .
作为 一次 更多的 他 行军 在 - .

他再次向普拉岑进军。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [lɪps][ðeə(r)] [brəʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] ,
Suddenly from the sergeant's lips there broke , in a high , shaking voice ,
突然 从 这 中士的 嘴唇 那里 打破 , 在 一个 高的 , 摇晃 嗓音 ,

突然，中士的嘴里发出了一声高亢颤抖的声音：

[tuː; tə][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] :
to the rattle of the drum :
到 这 嘎嘎作响 的 这 鼓 :

伴着鼓声：

" [kɑːnskrɪts] , [ˌeɪ 'juː][pɑːz] ;
" Conscrits , au pas ;
" 征召 , au 帕斯 ;

“Conscrits，au pas；

[ˌen 'iː] - [pɑːz] ;
Ne pleurez pas ;
ne - 帕斯 ;

Ne pleurez pas;

[ˌen 'iː] - [pɑːz] ;
Ne pleurez pas ;
ne - 帕斯 ;

Ne pleurez pas;

- [ˌeɪ ˈjuː][pɑːz] ,
Marchez au pas ,
- au 帕斯 ,

Marchez au pas,

[ˌeɪ ˈjuː][pɑːz] , [ˌeɪ ˈjuː][pɑːz] , [ˌeɪ ˈjuː][pɑːz] , [ˌeɪ ˈjuː][pɑːz] !
Au pas , au pas , au pas , au pas !
奥 帕斯 , au 帕斯 , au 帕斯 , au 帕斯 !

哎哟，哎哟，哎哟，哎哟！

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['twenti] [jɑːrdz][bɪ'fɔː(r)] ['fɪfti] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]
" They had not gone twenty yards before fifty men and boys , caught in the
" 他们 有 不是 已消失 二十 码 前 五十 男人 和 男孩们 , 捕捉 在 这
[ɪn'flæməb(ə)l] ['məʊmənt] ,
inflammable moment ,
易燃 片刻 ,

“他们还没走出二十码，就被五十名男子和男孩卷入了这场火海之中。”

[spræŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [fel] [ɪn'vɒləntrəli] ['ɪntuː] [rʌf] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]
sprang out from the crowd , fell involuntarily into rough marching order , and
弹簧 出去 从 这 人群 , 跌倒 不由自主 进入 粗糙的 行军 命令 , 和
[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [rɪ'freɪn] :
joined in the inspiring refrain :
加入 在 这 鼓舞人心 避免 :

他从人群中跳了出来，不由自主地组成了粗糙的行进队伍，并加入了那振奋人心的合唱：

" - [ˌeɪ ˈjuː][pɑːz] ,
" Marchez au pas ,
" - au 帕斯 ,

“Marchez au pas,

[ˌeɪ ˈjuː][pɑːz] , [ˌeɪ ˈjuː][pɑːz] , [ˌeɪ ˈjuː][pɑːz] , [ˌeɪ ˈjuː][pɑːz] !
Au pas , au pas , au pas , au pas !
奥 帕斯 , au 帕斯 , au 帕斯 , au 帕斯 !

哎哟，哎哟，哎哟，哎哟！

" [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [ə'njuː] .
" The old man in front was charged anew .
" 这 老的 男人 在 正面 曾是 带电 重新 .

“前面的老人再次被指控。”

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] , [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] ,
All at once , at a word from Valmond , he broke into the Marseillaise ,
全部 在 一次 , 在 一个 单词 从 瓦尔蒙德 , 他 打破 进入 这 《马赛曲》 ,

瓦尔蒙一声令下，他立刻唱起了《马赛曲》。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drʌm] .
with his voice and with his drum .
和 他的 嗓音 和 和 他的 鼓 .

用他的歌声和鼓声。

[tuː; tə] [ðiːz] ['frentʃmən] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] [hæd; həd]
To these Frenchmen of an age before the Revolution , the Marseillaise had
到 这些 法国人 的 一个 年龄 前 这 革命 , 这 《马赛曲》 有
['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
only been a song .
仅有的 到过 一个 歌曲 .

对于法国大革命前的法国人来说，《马赛曲》只不过是一首歌而已。

[naʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪgnərənt] [brests] [ðeə(r)] [weɪkt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [frɑːns] ,
Now in their ignorant breasts there waked the spirit of France ,
现在 在 他们的 无知 乳房 那里 醒来 这 精神 的 法国 ,

如今，在他们无知的胸膛中，法兰西精神觉醒了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [θrəʊt] [ðeə(r)] [bɜːst] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['ekstəsi] :
and from their throats there burst out , with a half - delirious ecstasy :
和 从 他们的 喉咙 那里 爆裂 出去 , 和 一个 一半 - 谵妄 狂喜 :

他们喉咙里迸发出一种近乎疯狂的狂喜：

" [ə'lɒnz] , [ˌɒnfɒn] [diː][lɑː] ['pɑːtri] ,
" Allons , enfants de la patrie ,
" 艾伦斯 , 孩子们 德 拉 祖国 ,

"阿隆，祖国的孩子们，

[ˌel'iː][dʒɜː(r)][diː][glwɑːr][ˌiː es 'tiː] [ə'raɪv] .
Le jour de gloire est arrive .
乐 一天 德 荣耀 est 到达 .

Le jour de gloire est arrive.

" [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" As they neared the Louis Quinze , a dozen men , just arrived in the village ,
" 作为 他们 接近 这 路易斯 五味子 , 一个 打 男人 , 只是 到达的 在 这 村庄 ,

"当他们靠近路易十五号时，有十几个人刚刚抵达村子里，"

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['rɪvə(r)] - ['draɪvɪŋ] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːnt] , [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [dʒɔɪnd][ɪn]
returned from river - driving , carried away by the chant , tumultuously joined in
返回 从 河 - 驾驶 , 携带 离开 经过 这 呗 , 剧烈地 加入 在
[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
the procession ,
这 游行 ,

从河上赶回来，被歌声感染，热情地加入了游行队伍。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [veɪg] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
and so came on in a fever of vague patriotism .
和 所以 来了 在 在 一个 发烧 的 模糊的 爱国主义 .

于是，一股模糊的爱国主义热潮席卷而来。

[ə; eɪ] [fɔːls] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ə; eɪ] [mɪs'muːv] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ,
A false note in the proceedings , a mismove on the part of Valmond ,
一个 错误的 笔记 在 这 诉讼程序 , 一个 误动 在 这 部分 的 瓦尔蒙德 ,

诉讼程序中的一个错误，瓦尔蒙德的一次失误，

[wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mædəm] ['tʃælɪs] , [wɪð]
would easily have made the thing ridiculous ; but even to Madame Chalice , with
会 容易地 有 制成 这 事物 荒谬的 ; 但 甚至 到 夫人 圣杯 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [ɑː'tɪstɪk] [sens] ,
her keen artistic sense ,
她 敏锐的 艺术 感觉 ,

这样做很容易让事情变得荒谬可笑；但即使是对拥有敏锐艺术鉴赏力的查利斯夫人来说，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [sɔːt] [ɒv; əv]['dɪgnəti] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ɪts] [ruːd] ['ɜːnɪstnəs] , [ɪts] [rɔː]
it had a pathetic sort of dignity , by virtue of its rude earnestness , its raw
它 有 一个 可怜的 种类 的 尊严 , 经过 美德 的 它是 粗鲁的 认真 , 它是 生的
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

它有一种可悲的尊严，因为它粗犷的真诚，因为它赤裸裸的坦率。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['elbə]
She involuntarily thought of the great Napoleon and his toy kingdom of Elba
她 不由自主 想法 的 这 伟大的 拿破仑 和 他的 玩具 王国 的 厄尔巴岛
,
,
,

她不由自主地想起了伟大的拿破仑和他那如同玩具般的厄尔巴王国。

[ɒv; əv][ˌɡærɪˈbɔːldi; ˌɡærɪˈbældi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhændfʊl][ɒv; əv][ˈpeitriəts] .
of Garibaldi and his handful of patriots .
的 加里波第 和 他的 少数 的 爱国者 .

加里波第和他的少数爱国者。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [depθs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
There were depths here , and she knew it .
那里 是 深度 这里 , 和 她 知道 它 .

这里蕴藏着很多深意，她很清楚这一点。

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌpæntəˈluːn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] .
" Even the pantaloon may have a soul , " she said ; " or a king may have a heart .
" 甚至 这 灯笼裤 可能 有 一个 灵魂 , " 她 说 ; " 或者 一个 国王 可能 有 一个 心 .

“即使是裤子也可能有灵魂，”她说；“或者国王也可能有心。”

" [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈluːɪs] [kæŋz] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɔːlt] ,
" In front of the Louis Quinze , Valmond waved his hand for a halt ,
" 在 正面 的 这 路易斯 五味子 , 瓦尔蒙德 挥手 他的 手 为了 一个 停止 ,

“在路易十五号前，瓦尔蒙挥手示意停车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈdrʌmə(r)] [wiːld] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] , [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
and the ancient drummer wheeled and faced him , fronting the crowd .
和 这 古老的 鼓手 带轮子的 和 面对 他 , 正面 这 人群 .

古老的鼓手转过身来，面对着他，站在人群前面。

[wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [laɪk] [ˈrestləs] [ɡəʊsts] .
Valmond was pale , and his eyes burned like restless ghosts .
瓦尔蒙德 曾是 苍白 , 和 他的 眼睛 烧伤 喜欢 不安 鬼魂 .

瓦尔蒙德脸色苍白，双眼如同躁动不安的幽灵般燃烧着怒火。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði][ˈkjuːpɪd][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [nəˌpəʊlɪˈɒnɪk][lɪps][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [jet] [ˈpɪəsɪŋ] [lʊk] .
Surely the Cupid bow of the thin Napoleonic lips was there , the distant yet piercing look .
一定 这 丘比特 弓 的 这 薄的 拿破仑时代 嘴唇 曾是 那里 , 这 遥远 然而 冲孔 看 .

那纤薄的拿破仑式嘴唇上，肯定有丘比特之弓的弧度，还有那疏离却又锐利的眼神。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .
He waved his hand again , and the crowd were silent .
他 挥手 他的 手 再次 , 和 这 人群 是 沉默的 .

他再次挥了挥手，人群顿时鸦雀无声。

" [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [wel] .
" My children , " said he , " we have begun well .
" 我的 孩子们 , " 说 他 , " 我们 有 开始 出色地 .

“我的孩子们，”他说，“我们已经有了一个好的开始。”

[wʌns] [mɔː(r)] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ænˈtiːk] [ˈspɪrɪt][laɪvz; lɪvz] .
Once more among you the antique spirit lives .
一次 更多的 之中 你 这 古董 精神 生活 .

古老的精神再次在你们中间重现。

[frɒm; frəm][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ðə; ði] [ˈkwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkʌntri] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] ,
From you may come the quickening of our beloved country ; for she is yours ,
从 你 可能 来 这 加速 的 我们的 心爱 国家 ; 为了 她 是 你的 ,

你或许能使我们挚爱的祖国重焕生机；因为她是你的。

[ðəʊ] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][flæg][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['enəmi] [juː; jʊ] [weɪt] [ðə; ði] ['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

though here under the flag of our ancient and amiable enemy you wait the hour of your return to her .

尽管 这里 在下面 这 旗帜 的 我们的 古老的 和 可亲 敌人 你 等待 这 小时 的 你的 返回 到 她 .

虽然你现在在我们古老而友好的敌人的旗帜下，等待着你重返她身边的时刻。

[ɪn][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ɔː(r)] [dʌl] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [truː] ['frentʃmən] .

In you there is nothing mean or dull ; you are true Frenchmen .

在 你 那里 是 没有什么 意思是 或者 乏味的 ; 你 是 真的 法国人 .

你们身上没有丝毫卑鄙或乏味之处；你们是真正的法国人。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

My love is with you .

我的 爱 是 和 你 .

我的爱与你同在。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'gen] — ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !

And you and I , true to each other , may come into our own again — over there !

和 你 和 我 , 真的 到 每个 其他 , 可能 来 进入 我们的 自己的 再次 — 超过 那里 !

你我彼此忠诚，或许就能在那边重新找到自我！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

" He pointed to the East .

" 他 尖 到 这 东方 .

他指向东方。

" [θruː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [meɪ] [frɑːns] [biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] ;

" Through you and me may France be born again ;

" 通过 你 和 我 可能 法国 是 出生 再次 ;

“愿法国通过你我重获新生；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [ænd; ənd] ['brɪtəni] [juː; jʊ] [meɪ] ,

and in the villages and fields and houses of Normandy and Brittany you may ,

和 在 这 村庄 和 字段 和 房屋 的 诺曼底 和 布列塔尼 你 可能 ,

在诺曼底和布列塔尼的村庄、田野和房屋中，你可能会……

[æz; əz][dɪd][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,

as did your ancestors , live in peace ,

作为 做过 你的 祖先 , 居住 在 和平 ,

像你的祖先一样，和平地生活吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [graʊnd] .

and bring your bones to rest in that blessed and honourable ground .

和 带来 你的 骨头 到 休息 在 那 蒙福 和 光荣的 地面 .

让你的骸骨安息在那片神圣而荣耀的土地上。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] .

My children , my heart is full .

我的 孩子们 , 我的 心 是 满的 .

孩子们，我的心充满了喜悦。

[let] [ˌjuː 'es] [muːv] [ɒn] [tə'geðə(r)] .

Let us move on together .

让 我们 移动 在 一起 .

让我们一起继续前进。

[nə'pəʊlɪən] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] [kɔːlz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [nə'pəʊlɪən] [ɪn] ['pɑːntiæk] [kɔːlz] [tuː; tə]
Napoleon from St . Helena calls to you , Napoleon in Pontiac calls to
拿破仑 从 英石 . 海伦娜 呼叫 到 你 , 拿破仑 在 庞蒂亚克 呼叫 到
[juː; jʊ] !
you !
你 !

来自圣赫勒拿岛的拿破仑在呼唤你，来自庞蒂亚克的拿破仑在呼唤你！

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?

你会来吗？

" ['rekləs] ['tʃɪərɪŋ] ['fɒləʊd] ; ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['fuːlɪʃ] [tɪəz] ,
" Reckless cheering followed ; many were carried away into foolish tears ,
" 鲁莽 欢呼 随后 ; 许多 是 携带 离开 进入 愚蠢 眼泪 ,

"随后爆发出肆无忌惮的欢呼声；许多人激动得泪流满面，不知所措。"

[ænd; ənd] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [kɪs] [hɪz; ɪz] [hænd] , [waɪl] ['pɪtʃər] [ɒv; əv] [waɪn]
and Valmond sat still and let them kiss his hand , while pitchers of wine
和 瓦尔蒙德 卫星 仍然 和 让 他们 吻 他的 手 , 尽管 投手 的 葡萄酒
[went] [raʊnd] .
went round .
去 圆形的 .

瓦尔蒙德静静地坐着，任由他们亲吻他的手，同时一壶壶的葡萄酒被端了过来。

" [weə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] ['feɪkɪə(r)] [naʊ] , [dɪə(r)] [mə'sjɜː] ? " [sed] ['mædəm] ['tʃælɪs] [tuː; tə] [diː] [lɑː]
" Where is our fakir now , dear monsieur ? " said Madame Chalice to De la
" 在哪里 是 我们的 苦行僧 现在 , 亲爱的 先生 ? " 说 夫人 圣杯 到 德 拉

"亲爱的先生，我们的苦行僧现在在哪里？"查利斯夫人问德拉

[raɪv'ɪeər] [wʌns] [ə'gen] .
Riviere once again .
里维埃 一次 再次 .

再次回到里维埃尔。

[gɒt] ['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] .
Valmond got silence with a gesture .
瓦尔蒙德 得到 沉默 和 一个 手势 .

瓦尔蒙德一个手势，换来一片寂静。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
He opened his waistcoat , took from his bosom an order fastened to a
他 打开 他的 马甲 , 采取 从 他的 怀 一个 命令 系紧 到 一个
['lɪt(ə)l] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
little bar of gold ,
小的 酒吧 的 金子 ,

他解开背心，从胸前掏出一块系在小金条上的勋章。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and held it in his hand .
和 握住 它 在 他的 手 .

他把它拿在手里。

" ['drʌmə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [fʊl] [təʊn] , " [kɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Drummer , " he said , in a clear , full tone , " call the army to attention .
" 鼓手 , " 他 说 , 在 一个 清除 , 满的 语气 , " 称呼 这 军队 到 注意力 .

"鼓手，"他用清晰洪亮的声音说道，"号召全军立正。"

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [set] [ðeə(r)] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] [stɪks] .
" The old man set their blood tingling with the impish sticks .
" 这 老的 男人 放 他们的 血 刺痛感 和 这 顽皮的 棍子 .

"老人用那些顽皮的棍子让他们热血沸腾。"

" [ai] [əd'vɑːns] ['sɑːdʒənt] - , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['meməri] ,
" I advance Sergeant Lagroin , of the Old Guard of glorious memory ,
" 我 进步 军士 - , 的 这 老的 警卫 的 辉煌 记忆 ,

"我推举光荣的老卫队成员拉格罗因中士,

[tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kæptɪn] [ɪn][maɪ] ['haʊshəʊld] [truːps] ,
to the rank of Captain in my Household Troops ,
到 这 秩 的 队长 在 我的 家庭 军队 ,

晋升为我家卫队上尉,

[ænd; ənd][ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .
and I command you to obey him as such .
和 我 命令 你 到 服从 他 作为 这样的 .

我命令你们服从他。

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [bent] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz] [nə'poʊliənz] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd]
" His look bent upon the crowd , as Napoleon's might have done on the Third
" 他的 看 弯曲 之上 这 人群 , 作为 拿破仑的 可能 有 完毕 在 这 第三

他的目光转向人群,就像拿破仑在第三天所做的那样。

[kɔː(r)] .
Corps .
兵团 .

兵团。

" ['drʌmə(r)] , [kɔːl][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , " [fel] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" Drummer , call the army to attention , " fell the words .
" 鼓手 , 称呼 这 军队 到 注意力 , " 跌倒 这 字 .

"鼓手,召集全军立正!"命令传来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] ['heɪlˌstəʊnz] [ðə; ði] [stɪks] [ʃʊk] [ɒn][ðə; ði] [drʌm] .
And again like a small whirlwind of hailstones the sticks shook on the drum .
和 再次 喜欢 一个 小的 旋风 的 冰雹 这 棍子 摇晃 在 这 鼓 .

鼓槌再次像一阵小小的冰雹旋风般在鼓面上摇晃。

" [ai] [əd'vɑːns] ['kæptɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][maɪ] ['haʊshəʊld] [truːps] ,
" I advance Captain Lagroin to the rank of Colonel in my Household Troops ,
" 我 进步 队长 - 到 这 秩 的 上校 在 我的 家庭 军队 ,

"我晋升拉格罗因上尉为我麾下近卫军上校。"

[ænd; ənd][ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .
and I command you to obey him as such .
和 我 命令 你 到 服从 他 作为 这样的 .

我命令你们服从他。

" [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] : " ['drʌmə(r)] , [kɔːl][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
" And once more : " Drummer , call the army to attention .
" 和 一次 更多的 : " 鼓手 , 称呼 这 军队 到 注意力 .

"再说一遍:'鼓手,召集全军立正。'"

" [ðə; ði] [stɪks] [swʌŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['fɔːltəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [wɒz; wəz]
" The sticks swung down , but somehow they faltered , for the drummer was
" 这 棍子 摇摆 向下 , 但 不知何故 他们 犹豫不决 , 为了 这 鼓手 曾是
['ʃeɪkɪŋ] [naʊ] .
shaking now .
摇晃 现在 .

"鼓槌挥了下来,但不知何故却停住了,因为鼓手现在在颤抖。"

" [ai] [əd'vɑːns] ['kɜːn(ə)l] - [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ɪn][maɪ] ['haʊshəʊld] [truːps] ,
" I advance Colonel Lagroin to the rank of General in my Household Troops ,
" 我 进步 上校 - 到 这 秩 的 一般的 在 我的 家庭 军队 ,

"我晋升拉格罗因上校为我麾下卫队将军,

[ænd; ənd][ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'beɪ] [hɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .
and I command you to obey him as such .
和 我 命令 你 到 服从 他 作为 这样的 .

我命令你们服从他。

" [ðen] [hiː; hi] ['bekən] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [nɪə(r)] .
" Then he beckoned , and the old man drew near .
" 然后 他 招手 , 和 这 老的 男人 画 靠近 .

“然后他招了招手，老人走了过来。”

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [pɪnd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
Stooping , he pinned the order upon his breast .
弯腰 , 他 已置顶 这 命令 之上 他的 胸部 .

他弯下腰，将命令别在胸前。

[wen] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [peɪl] , ['trembld] ,
When the sergeant saw what it was , he turned pale , trembled ,
什么时候 这 军士 锯 什么 它 曾是 , 他 转向 苍白 , 颤抖 ,

当中士看清那是什么时，他脸色苍白，浑身颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmstɪks] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
and the drumsticks fell from his hand .
和 这 鸡腿 跌倒 从 他的 手 .

鼓槌从他手中滑落。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [sʌn] [ɒn] [wet] [glɑːs] , [ðen] [tɪəz] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
His eyes shone like sun on wet glass , then tears sprang from them upon his
他的 眼睛 闪耀 喜欢 太阳 在 湿的 玻璃 , 然后 眼泪 弹簧 从 他们 之上 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他的眼睛像阳光照在湿玻璃上一样闪闪发光，然后泪水从他眼中涌出，流到他的脸上。

[hiː; hi] [kɔːt] - [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
He caught Valmond's hand and kissed it , and cried , oblivious of them
他 捕捉 - 手 和 亲吻 它 , 和 哭 , 浑然不觉 的 他们
[ɔːl] :
all :
全部 :

他握住瓦尔蒙德的手，吻了吻，然后哭了起来，全然不顾周围的一切：

" [ɑː] , ['saɪə(r)] , ['saɪə(r)] !
" Ah , sire , sire !
" 啊 , 父系 , 父系 !

“啊，陛下，陛下！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['rɪbən] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][nə'pəʊlɪən] .
I know that ribbon , and I know you are a Napoleon .
我 知道 那 丝带 , 和 我 知道 你 是 一个 拿破仑 .

我知道那条丝带，也知道你是拿破仑。

['saɪə(r)] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
Sire , I love you , and I will die for you !
父系 , 我 爱 你 , 和 我 将要 死 为了 你 !

陛下，我爱您，我愿为您而死！

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [keɪm] ['ɪntuː] - ['mænə(r)] .
" For the first time that day a touch of the fantastic came into Valmond's manner .
" 为了 这 第一的 时间 那 天 一个 触碰 的 这 极好的 来了 进入 - 方式 .

“那天，瓦尔蒙德的举止中第一次流露出了一丝奇幻色彩。”

" ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['sentʃəriz] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] ,
" General , " he said , " the centuries look down on us as they looked down on him ,
" 一般的 , " 他 说 , " 这 几个世纪 看 向下 在 我们 作为 他们 看起来 向下 在 他 ,

“将军，”他说，“几个世纪以来，人们俯视着我们，就像他们俯视着他一样。”

[jɔː(r); jə(r)] ['saɪə(r)] — [ænd; ənd] [maɪn] !
your sire — and mine !
你的 父系 — 和 矿 !

你的父亲——也是我的父亲！

" [hiː; hi] [dɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæts] [ɒv; əv] [ɔːl] ['laɪkwaɪz] [keɪm] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwaɪət] .
" He doffed his hat , and the hats of all likewise came off in a strange quiet .
" 他 脱掉 他的 帽子 , 和 这 帽子 的 全部 同样地 来了 离开 在 一个 奇怪的 安静的 .

“他脱帽致敬，在一种奇异的寂静中，所有人的帽子也都纷纷脱帽致敬。”

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] ['friːli] .
A cheer followed , and Valmond motioned for wine to go round freely .
一个 欢呼 随后 , 和 瓦尔蒙德 示意 为了 葡萄酒 到 去 圆形的 自由 .

随后响起一阵欢呼声，瓦尔蒙德示意大家随意斟酒。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [əʊld] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,
Then he got off his horse , and , taking the weeping old man by the arm ,
然后 他 得到 离开 他的 马 , 和 , 采取 这 哭泣 老的 男人 经过 这 手臂 ,

然后他下了马，拉起哭泣的老人的胳膊，

[hɪm'self] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] , [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
himself loosening the drum from his belt , they passed into the hotel .
他自己 松动 这 鼓 从 他的 腰带 , 他们 通过了 进入 这 酒店 .

他自己从腰带上解下鼓，他们走进了酒店。

" [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['fuːləri] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] , " [sed] [mə'sjɜː] [diː] [lɑː] [raɪv'ɪeər] [tuː; tə]
" A cheerful bit of foolery and treason , " said Monsieur De la Riviere to
" 一个 快乐 少量 的 愚蠢 和 叛国罪 , " 说 先生 德 拉 里维埃 到

“这是一场令人愉悦的愚蠢和叛国行为，”德拉里维埃先生说道。

['mædəm] ['tʃælɪs] .
Madame Chalice .
夫人 圣杯 .

圣杯夫人。

" [maɪ][dɪə(r)] [seɪ'njɜː] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][mɔː(r)]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [les]
" My dear Seigneur , if you only had more humour and less
" 我的 亲爱的 领主 , 如果 你 仅有的 有 更多的 幽默 和 较少的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] !
patriotism !
爱国主义 !

"我亲爱的先生，如果您能多一些幽默感，少一些爱国主义就好了！"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" ['triːz(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][ɪts]['vɜːtjuːz] .
" Treason may have its virtues .
" 叛国罪 可能 有 它是 美德 .

"叛国或许也有其可取之处。"

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['gluːmi] [steɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
It certainly is interesting , which , in your present gloomy state , you are not .
它 当然 是 有趣的 , 哪个 , 在 你的 展示 阴沉 状态 , 你 是 不是 .
"
"
"

这当然很有趣，但以你现在这种沮丧的状态来看，你一点也不有趣。

" [ai]['wʌndə(r)] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kaʊntənəns] [ðɪs] [ɪm'pɒstʃə(r)] , " [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] .
" I wonder , madame , that you can countenance this imposture , " he broke out .
" 我 想知道 , 夫人 , 那 你 能 面容 这 骗局 , " 他 打破 出去 .

"夫人，我很好奇，您怎么能容忍这种骗局呢？"他突然说道。

" ['eksələnt] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] [mə'sjɜː] , [ai]['wʌndə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['kaʊntənəns]
" Excellent and superior monsieur , I wonder sometimes that I can countenance
" 出色的 和 优越的 先生 , 我 想知道 有时 那 我 能 面容
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"先生，您真是优秀卓越，我有时都怀疑自己是否能够容忍您。"

['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] — [æt; ət] [twelv]
Breakfast with me on Sunday , and perhaps I will tell you why — at twelve
早餐 和 我 在 星期日 , 和 也许 我 将要 告诉 你 为什么 — 在 十二
[ə'klɑːk] .
o'clock .
点钟 .

星期天和我一起吃早餐吧，也许到了中午十二点我会告诉你原因。

" [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɒn] , [bʌt; bət] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði][kjʊə(r)] , [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .
" She drove on , but , meeting the Cure , stopped her carriage .
" 她 驾驶 在 , 但 , 会议 这 治愈 , 停止 她 运输 .

她继续赶路，但遇到治疗者后，便停下了马车。

" [waɪ] [səʊ] [greɪv] , [maɪ][dɪə(r)][kjʊə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Why so grave , my dear Cure ? " she asked , holding out her hand .
" 为什么 所以 严重 , 我的 亲爱的 治愈 ? " 她 问 , 保持 出去 她 手 .

"亲爱的医生，您为何如此严肃？"她问道，同时伸出手。

[hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði][gəʊld] [krɒs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [tuː]
He fingered the gold cross upon his breast — she had given it to him two
他 用手指 这 金子 叉 之上 他的 胸部 — 她 有 给定 它 到 他 二
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
years before .
年 前 .

他抚摸着胸前的金十字架——那是她两年前送给他的。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kaʊnsl] [hɪm] — [mə'sjɜː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am going to counsel him — Monsieur Valmond , " he said .
" 我 是 去 到 法律顾问 他 — 先生 瓦尔蒙德 , " 他 说 .

"我要去劝劝他——瓦尔蒙先生,"他说。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] : " [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][tuː; tə] -
Then , with a sigh : " He sent me two hundred dollars for the altar to -
然后 , 和 一个 叹 : " 他 发送 我 二 百 美元 为了 这 坛 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

然后,他叹了口气说:"他今天给了我两百美元买祭坛。"

[ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [tuː; tə] [bai] [njuː] ['kæsək] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "
and fifty dollars to buy new cassocks for myself . "
和 五十 美元 到 买 新的 法衣 为了 我 . "

还有五十美元,用来给自己买新的法衣。

" [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;
" Come in the morning and tell me what he says , " she answered ;
" 来 在 这 早晨 和 告诉 我 什么 他 说道 , " 她 回答 ;

"明天早上来告诉我他说了什么,"她回答道;

" [ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊə(r)][dɪə(r)][ævə'kæt] .
" and bring our dear avocat .
" 和 带来 我们的 亲爱的 律师 .

"并带来我们亲爱的律师。"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɒnˌfaiəz]
" As she looked from her window an hour later , she saw bonfires
" 作为 她 看起来 从 她 窗户 一个 小时 之后 , 她 锯 篝火
['bɜːnɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,

一个小时后,她从窗户往外看,看到篝火在燃烧。

[ænd; ənd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] , [ðæt] [hæd; həd] ['prefəst] [ə; eɪ]['drɑːmə]
and up from the village came the old song , that had prefaced a drama
和 向上 从 这 村庄 来了 这 老的 歌曲 , 那 有 序言 一个 戏剧
[ɪn]['pɑːntiæk] .
in Pontiac .
在 庞蒂亚克 .

村里传来一首古老的歌谣,这首歌曾是庞蒂亚克一出戏剧的序曲。

[bʌt; bət] [e'liːz] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['kiːnə(r)] ['ɪntrəst] [ðæt] [naɪt] ,
But Elise Malboir had a keener interest that night ,
但 爱丽丝 - 有 一个 更敏锐 兴趣 那 夜晚 ,

但当晚,伊莉丝·马尔博伊尔却有着更浓厚的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] - [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] " ['dʒen(ə)rəl] - , " [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] ;
for Valmond and Parpon brought her uncle " General Lagroin , " in honour to her mother's cottage ;
为了 瓦尔蒙德 和 - 带来 她 叔叔 " 一般的 - , " 在 荣誉 到 她 母亲的 小屋 ;

为了向她母亲的叔叔"拉格罗因将军"致敬，瓦尔蒙德和帕尔蓬将他带到了她母亲的小屋；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] ['driːmɪli] ,
and she sat and listened dreamily ,
和 她 卫星 和 听着 梦幻般地 ,

她坐着，神情恍惚地听着。

[æz; əz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [tɔːkt] [ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
as Valmond and the old man talked of great things to be done .
作为 瓦尔蒙德 和 这 老的 男人 谈话 的 伟大的 事物 到 是 完毕 .

瓦尔蒙德和老人谈论着要完成的伟大事业。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

['kɒŋkwest] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][æm'bɪʃ(ə)n]
Conquest not important enough to satisfy ambition
征服 不是 重要的 足够的 到 满足 志向

征服不足以满足野心

[feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [dɪ'faɪəns]
Face flushed with a sort of pleasurable defiance
脸 酡 和 一个 种类 的 令人愉悦的 蔑视

脸上泛起一丝愉悦的挑衅意味

[tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] , [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː'bærɪk] , [ɪn][ɔːl]['dʒiːniəs]
Touch of the fantastic , of the barbaric , in all genius
触碰 的 这 极好的 , 的 这 野蛮 , 在 全部 天才

天才之中蕴含着奇幻、野蛮的气息

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['tʃɪldrən] [tɪl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [driːmz] ['aʊə(r)][laɪf]
We are only children till we begin to make our dreams our life
我们 是 仅有的 孩子们 直到 我们 开始 到 制作 我们的 梦境 我们的 生活

只有当我们开始将梦想变成现实时，我们才算真正长大成人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神